



**LAS
ETIMOLOGIAS
VASCAS
EN LA OBRA
DE
LUIS MICHELENA**

Juan José Arbelaiz

002/19 10781

480.-

Euskal Biblioteka Labayru



1010376
LINGÜÍSTICA / N. 1090



KARDABERAZ BILDUMA - 31

JUAN JOSE ARBELAIZ

LAS ETIMOLOGIAS VASCAS

EN LA OBRA

DE LUIS MICHELENA

LAS ETIMOLOGIAS VASCAS EN LA OBRA DE LUIS MICHELENA

JUAN JOSE ARBELAIZ



KARDABERAZ BILDUMA

31

EL AUTOR,

Juan José Arbelaiz Urteaga,

natural de San Sebastián, hizo sus estudios de Filosofía y Letras, en la especialidad de Románicas, en la Universidad de Deusto, donde se licenció con la tesina que hoy aparece publicada, con el título de «LAS ETIMOLOGIAS VASCAS EN LA OBRA DE LUIS MICHELENA». Estudió también la carrera de Licenciado en Ciencias Empresariales, en la Escuela Superior de Técnica Empresarial (E. S. T. E.) de San Sebastián, donde se licenció con la tesina: «Notas para un estudio histórico de las relaciones tributarias del País Vasco con el Estado». Actualmente es profesor del I. N. B. «Peñaflorida» de San Sebastián.

PROLOGO

Cuanto nos movemos en este campo habremos de acudir con frecuencia a esta compilación llevada a cabo por Juan José Arbelaiz.

En el terreno de la etimología vasca, al lado de tantas hipótesis como se han vertido, la opinión de Michelena es por lo general conclusiva. Sin embargo, expuesta en los sitios más dispares, el acceso a ella era difícil.

La producción de este autor, fundamentalmente en artículos de revistas nacionales y extranjeras, resultaba ya muy extensa, y exigía una dedicación a ella de mucho tiempo a fin de obtener datos para cualquier estudio de este tipo. En ese sentido nos presta el compilador una ayuda esencial a quienes trabajamos en el Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca, que se elabora en el Seminario "J. de Urquijo", de la Diputación de Guipúzcoa.

Como dice Arbelaiz, se ha escrito mucho de etimología vasca, por esa especie de pasión, que a veces es manía, de etimologizar que ataca al vasco, aunque también ataca a personas de las más diversas latitudes, que siempre tratan de buscar relaciones y correspondencias entre lenguas.

La vasca, como islote que es en un mundo de lenguas muy distintas, se prestaba con más "impunidad" a ese menester.

El pintoresquismo, el absurdo y la osadía han sido la tónica de muchos.

La hipótesis más o menos fundada, la conjetura atrevida, pero a veces lógica, la encontramos en algunos autores más serios. Con todo, había que llegar a este siglo para que surgiera una situación distinta en tal clase de estudios, y si bien, en terreno tan resbaladizo, se habían hecho intentos que se aproximaban a lo que hemos visto posteriormente, el estudio y tratamiento científico del tema estarán representados por científicos de la talla de Uhlenbeck, Schuchardt, Gavel, Lafon, etc.

Y es L. Michelena, según apunta acertadamente Arbelaiz, el que con su estudio de los sonidos y su evolución, establece las bases de partida para cualquier ulterior intento en la historia de la lengua. Gracias

a su Fonética Histórica Vasca, ésta entraba definitivamente en el campo de la lingüística histórica científica, que iniciaron los autores antes mencionados.

Michelena se mueve siempre alejado de la fantasía y de las hipótesis preconcebidas. La reconstrucción lingüística le permite rastrear, a través de las variantes, la forma primitiva o la más aproximada posible a ella. Su objetivo de reconstruir formas protovascas es alcanzado en el reducido margen que se impone.

Gracias a su indiscutible objetividad podemos emplear el extenso material que en este trabajo se nos ofrece, con la seguridad de que no han sido distorsionados los hechos.

El análisis de los supuestos préstamos latinos, por ejemplo, puede ayudar enormemente a completar lo que H. Gavel sólo esbozó en muchos casos.

La recogida de todos los elementos que Michelena ha ido sembrando por doquier, es más importante de cuanto el propio Arbelaiz quizá ha pensado. Su valor, sin embargo, quedaría abogado si no pasase de una simple memoria de Licenciatura, perdida en los estantes de una biblioteca particular, sólo asequible a quien quiera disponer privadamente de este original y del fichero empleado por el autor. Su publicación, aparte de poner a nuestro alcance lo que de otra manera sería difícilísimo de localizar en tantos escritos, revistas, libros, etc., puede ser el punto de partida de trabajos complementarios, comprensivos de cuanto vaya realizando Michelena.

El autor de este volumen ha recogido naturalmente la opinión que sobre etimología expusieron otros, y su crítica, aceptación o rechazo por Michelena, y aun cuando éste no se decide a veces claramente por una explicación y la da como una mera hipótesis, por lo arriesgado que resultan afirmaciones dogmáticas, proporciona la suficiente seguridad para, a la vista de los hechos sometidos por él a análisis, hacernos nuestra composición de lugar y decidirnos a aceptar como cierto un hecho sólo sugerido por él, o a no pasar de la mera suposición expuesta.

La elaboración de este trabajo en forma alfabética facilita cualquier labor posterior en el mismo terreno, y viene a ser una especie de diccionario etimológico, o proyecto de diccionario que si limitadísimo en el número de vocablos, resulta interesante y tentador continuarlo.

Las explicaciones de los fenómenos fonéticos recogidas por Arbelaiz son lo suficientemente extensas, a la vez que concretas, para hacer-

nos una idea del funcionamiento fonético de la lengua, a través de los siglos, expuesta por Michelena.

Este último no sólo se limita al análisis de términos ya tratados, para confirmar, completar o corregir lo de otros autores, sino que ha propuesto una serie de identificaciones de préstamos del latín y de las lenguas románicas que habían pasado desapercibidos, y que él ha logrado reducir a una explicación satisfactoria.

Otras etimologías, aceptadas por la mayoría como posibles, las ha puesto en tela de juicio tras un análisis minucioso.

Creemos sinceramente que Michelena debe continuar en este terreno histórico de la lengua que tan necesitado está de su mano, a pesar de cuanto se ha hecho, lo que nos permitiría llegar a completar un buen Diccionario Etimológico, beneficiado de la agudeza de sus análisis, llenando lógicas lagunas, ya sea con explicaciones producto de la comparación externa, ya interna; de gran importancia esta última, pues por ella podemos llegar a estadios de lengua desaparecidos, reconstruyendo el protovasco, como hace en buena parte de las etimologías que aquí se recogen.

Es de desear que a la aparición de este estudio, su autor se vea tocado profundamente por el tema y sea éste una especie de hito, no sólo para él, puesto que está dotado de cualidades para seguir por este camino, sino que haga surgir pronto un grupo con espíritu crítico y objetivo capaz de continuar el camino trazado.

Es preciso hacer comprender que la lengua debe ser motivo de estudio en sí, y no sólo un elemento de comunicación.

Arbelaiz ha puesto aquí su sano juicio que le acredita aptitud suficiente para mayores logros personales.

Acaso en el sistema de citas y abreviaturas encuentre el lector alguna dificultad por su esquematismo y excesiva reducción; pero son inconvenientes fácilmente salvables.

Repetimos que no sólo tiene importancia en sí la compilación aquí presentada (con ser mucha), sino la manera de tratar el material recogido.

La Bibliografía comprende la producción de L. Michelena expuesta de forma cronológica; bibliografía que hasta ahora había sido imposible disponer, y que a todos va a prestar un gran servicio.

MANUEL AGUD QUEROL

Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo".

INTRODUCCION

El objeto de esta introducción, breve introducción porque desde siempre fui enemigo de la retórica y apasionado de la concisión, es exponer, cumpliendo con un deber que se me antoja insoslayable, el fin de este trabajo y el modo de realizarlo.

Respecto del fin, diré que en primera instancia fue el de cumplir con la obligación de presentar una tesina de licenciatura en la Universidad de Deusto. Sobre esto, el de hacer algo útil. En esta tesitura, no fue difícil, a través de Jesús Arzamendi, dar con una lista de temas, susceptibles de convertirse en tesinas, confeccionada por Michelena, entre los que se encontraba éste de las etimologías. Una posterior consulta con Manuel Agud me decidió a elegirlo. Se trataba de recoger todo lo que Michelena había ido dejando caer sobre etimología vasca a lo largo y ancho de su obra, tarea interesante para contribuir, siquiera mínimamente, a la confección de ese *Diccionario Etimológico del Euskera*, iniciada hace años en el Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, por Tovar, Michelena y Agud. Tarea interesante, sí, pero también engañosa al desconocer la lista de publicaciones completa del maestro de Rentería; tarea larga, una vez conocida, y tarea poco brillante, cosa esta última que no me preocupaba demasiado al estar convencido de que en la cultura vasca, salvo las honrosas excepciones de todos conocidas, hay demasiado afán de protagonismo, demasiada facilidad de caer en la tentación de creerse imprescindibles, sin gran fundamento.

Se me dirá, con todo, que la tarea era cuando menos sencilla, y ciertamente no ha sido demasiado complicada. Pero también es cierto que "etimología vasca" y "Michelena" invitan a tentarse muy seriamente la ropa antes de entrar en contacto con ambos, y creo que cualquiera que lo haya hecho con alguna frecuencia y profundidad estará de acuerdo conmigo.

Si nos referimos a la etimología vasca, pienso que existirán pocos terrenos en la cultura vasca donde se haya entrado tanto y tan gratuitamente. No olvidemos que, como dice Michelena, cada vasco lleva un lingüista dentro. Por eso uno no puede sino corroborar las palabras de

Manuel Agud: "Un enemigo de consideración para trabajo tan resbaladizo es el aficionado sin la formación lingüística necesaria; pero es evidente que sólo con criterios lingüísticos no se puede avanzar, por lo general, y la arqueología, cuando no la historia o la etnografía, serán magníficos auxiliares" (Manuel AGUD QUEROL, *Areas toponímicas en el País Vasco*, en ASFVJU VII (1973), 38).

No se trata aquí de hacer la pequeña historia de la etimología vasca, pero sí hay que señalar que la misma ha estado hasta hace poco —principios de siglo— en manos de aficionados, raza, al parecer, inextinguible en nuestra tierra, y lo que es peor, de apasionados. El interés por la lengua no era científico, en mayor o menor grado, sino, sobre todo, vindicativo. Me estoy refiriendo, claro es, a la lista que encabezada por el P. Larramendi, continuada por Astarloa, Iztueta, Erro, etc., tiene representantes aún hoy en día. Permítaseme romper una lanza, en esta brevísima digresión, por el jesuita de Andoain, cuya figura sólo últimamente comienza a ser reconsiderada por obra de Tellechea y Michelena. Hombre de extraordinaria personalidad, inteligencia y humor, tuvo la desgracia de ser seguido únicamente en este aspecto vindicativo de la lengua, que desembocó en un purismo, en la introducción de neologismos, ya no tan "sigilosamente" en expresión del P. Moco-roa, como él, y en etimologías tan disparatadas como las suyas pero sin su exquisita gracia. Se olvidaron sin embargo sus magníficas ideas, expuestas en el prólogo a su *Diccionario trilingüe*, sobre dialectología, e incluso sobre fonología.

Pero volvamos a nuestro asunto. Sólo con Schuchardt, sobre todo en *Baskisch und Romanisch*, Uhlenbeck, Meyer-Lübke y Gavel, comenzó a entrar el estudio de las etimologías por el camino correcto. Eran ya los sonidos y el significado los dos pilares sobre los que asentarlas con rigor. Se fueron conociendo las leyes de evolución del euskera, para cuya formulación fueron de gran ayuda los numerosos préstamos latinos o romances. Se comenzó a hacer auténtica ciencia, y en este quehacer no cabe olvidar los nombres de Bähr, Bouda, Lafon, Tovar, Wagner, Hubschmid, entre los que trataron con rigor científico la etimología vasca, tratando de acercar las voces vascas al latín o románico, a las lenguas kartvélicas, al celta, al sardo, al ibérico, etc.

Pero será sin duda Michelena el que contribuirá de manera más eficaz a su conocimiento. Para ello comenzará por estudiar de manera minuciosa y exhaustiva las leyes de evolución y composición del euske-

ra, conformando el sistema de hábitos lingüísticos propios del idioma, sistema que no debería ser nunca olvidado ni soslayado en aras de otros criterios más discutibles. Empezará Michelena por los sonidos, y bien tempranamente en su larga trayectoria nos ofrecerá, basándose tanto en la comparación externa, sobre todo con ayuda del latín, como en la interna, con el manejo de las variantes dialectales, dos contribuciones decisivas para la resolución del problema de las consonantes vascas, publicadas en el *Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País* en 1950 y 1951, así como en el homenaje a Martinet. Más tarde sistematizará sus conocimientos en su obra capital *Fonética histórica vasca*, pudiendo llegar en muchos casos a la reconstrucción de la forma común o protovasca, postulando modelos de los que deducir las variantes dialectales según las leyes previamente halladas. El aparato teórico del método lo expondrá en *Lenguas y protolenguas*.

Ya en 1964, publicará dos obras fundamentales para el asunto que nos ocupa. Por un lado está *Textos arcaicos vascos*, cuya relevancia salta a la vista con sólo citar el título; por otro *Sobre el pasado de la lengua vasca*, resumen valiosísimo, tanto de sus aportaciones de reconstrucción interna como de las aproximaciones de voces vascas al latín, celta, lenguas caucásicas, norteafricanas, al ibérico, al aquitano, siendo con este último con quien se podrán establecer las ecuaciones más convincentes. Por fin en 1970 publica *Estudio sobre las fuentes del Diccionario de Azkue*, obra quizá de aspecto no tan brillante, pero absolutamente necesaria para dejar el material de trabajo, las palabras, limpio del polvo de las erratas y de la paja de los fantasmas léxicos. Aparte de esto, y a partir de 1949, ha publicado Michelena otros muchos trabajos, que pueden verse en la bibliografía final, en las más prestigiosas revistas de todo el mundo.

Toda esta bibliografía es la que he consultado para realizar este trabajo, siempre luchando con las dificultades que suponen la altura y el estilo con que trata Michelena todos los temas y tratando de entresacar todo lo que referente a etimología vasca se encontraba en ellas, tarea a veces complicada porque Michelena pocas veces habla directamente de etimología, cuestión que relega a menudo a las notas a pie de página. Quizá uno de los méritos, si alguno hubiera, de mi trabajo sea poder optar en lo sucesivo al título de "lector más completo" de Michelena, puesto que el de "lector más asiduo" se lo tiene otorgado, hace tiempo, el propio autor al Dr. Justo Gárate.

Por otra parte, el método seguido no tiene complicación alguna: recorrer toda la obra de Michelena e ir apuntando en fichas las voces y todo lo que de interesante encontraba, relacionado con etimología, es decir, no sólo aquellas palabras en las que se daba su etimología, ya fuera externa ya interna en formas reconstruidas del protovasco, sino aquellas otras en que se aceptaban o rechazaban propuestas anteriores; relaciones de las palabras, en su totalidad o en parte, con otras; precisiones sobre su forma o valor, cuestión imprescindible para proponer ecuaciones rigurosas; limpiezas en el léxico, ahuyentando los fantasmas introducidos en los diccionarios, y por fin, aquellas ocasiones en que se confesaba con humildad no poder decir nada con los datos en su poder.

La disposición de las palabras en orden alfabético, o mejor fonético, sin incluir la h como inicial de palabra, me la sugirió el propio Michelena, puesto que siempre se hubieran podido hacer clasificaciones o adoptar otros criterios. En cuanto a la forma elegida, no tiene excesiva relevancia al haber procurado recoger todas las citadas, relacionándolas, si la forma fuera algo alejada, por medio de fichas de relación. Ante esto, criterios como los de mayor extensión o proximidad a la forma etimológica base, criterios que efectivamente se han seguido, no tienen mayor trascendencia. Las siglas o abreviaturas utilizadas son las del autor, y son en general bien conocidas para cualquiera mínimamente iniciado. De cualquier forma se da una relación bastante completa, aunque no exhaustiva. Acudir a la fuente, siempre citada, puede solventar cualquier problema que surgiera. Respecto de la bibliografía he de aclarar que han quedado fuera, sencillamente porque su inclusión no era operativa, y se citan por separado, los artículos publicados en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los amigos del País*, que suman más de 170, y cuya relación, aunque alguno falta, puede verse en los índices confeccionados por Jesús Elósegui, en el mismo *Boletín*, tomo XXVI, pp. 51-55. Las referencias a estos artículos se hacen por las conocidas siglas BAP, citando por tomos. Para el resto, y siguiendo también los consejos de Michelena, se hace la referencia de acuerdo con la bibliografía final, citando entre paréntesis, primero las dos últimas cifras del año, seguidas de un guión, el número de orden que la obra citada ocupa dentro del año, y la página o páginas.

Para finalizar, no me queda sino decir un par de cosas. La primera y dentro del capítulo de agradecimientos, es citar a los que me ayudaron en mi trabajo. He de colocar en lugar preferente, y con toda lógica, a

Luis Michelena, que me aconsejó y proporcionó trabajos suyos de casi imposible acceso; a doña Milagros Bidegain, Bibliotecaria de la Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa, a Jesús Arzamendi, al P. Francisco Altuna, y, last but not list, a Manuel Agud, que aparte de orientarme, alentarme y proporcionarme material de trabajo, ha tenido la amabilidad de prologar este trabajo.

La segunda es referirme al hombre a quien se dedica justo homenaje, dentro del cual se incluye, a petición de D. Juan José Garmendia, esta contribución mía. Bastaría con decir que D. Manuel Lecuona no se incluye en el tropel de falsos mesías a los que he aludido en esta introducción, sino en el mucho más escaso grupo de excepciones. Hombre que ha sabido aunar una vasta cultura con una ejemplar humildad, ha sido la primera víctima de ese furor iconoclasta que nos invadió hace una década y que ha terminado erigiendo otros mitos de valía mucho más dudosa. Pero quiero ser objetivo, y por eso me dolería ver a D. Manuel agitado como bandera de la tendencia opuesta. Lecuona, como Michelena, ha de estar por encima de banderías y partidos. Ambos, que han entrado ya por derecho propio en esa galería de vascos ilustres, han tenido como objetivo uno que no admite bandos ni matices, y que debe ser el nuestro: la cultura vasca.

SIGLAS Y ABREVIATURAS

- a. a. a.: Antiguo alto alemán.
 AEF: *Anuario de Eusko Folklore*.
 Aezc.: Aezcoano.
 AN, a.-nav.: Altonavarro.
 Añib.: Fr. P. A. de Añíbarro.
 aquit.: Aquitano.
 ár.: Árabe.
 arag.: Aragonés.
 Araq.: Suplemento de Araquistain al *Diccionario* de Larramendi.
 ASFVJU: *Anuario del Seminario de Filología Vasca* J. Urquijo.
 Ax.: Pedro de Axular.
 Azk.: Resurrección M.^a de Azkue.
 Aizk.: J. F. de Aizquibel.
 BAP: *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*.
 Bazt.: Baztanés.
 bear.: Bearnés.
 BMB: *Bulletin du Musée Basque*. Bayonne.
 BN, b.-nav.: Bajonavarro.
 BRAE: *Boletín de la Real Academia Española*.
 BRAH: *Boletín de la Real Academia de la Historia*.
 BSL: *Bulletin de la Société de Linguistique*. París.
 Cáp.: M. Ochoa de Capanaga.
 cast.: Castellano.
 cat.: Catalán.
 CIL: *Corpus Inscriptionum Latinarum*. Berlín 1899.
 DCELC: COROMINAS, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, I-IV, Madrid 1954-57.
 Dech.: Bernat Dechepare.
 DELL: ERNOUT-MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. París.
 DES: M. L. WAGNER, *Dizionario etimologico sardo*, Heidelberg 1957 ss.
 Elém.: H. GAVEL, *Eléments de phonétique basque*, París 1920. Corresponde a RIEV 12 y se cita también como *Ph. b*.
 EJ, E.-J.: *Eusko-Jakintza*.
 Euskera: *Euskera, Trabajos y actas de la Academia de la Lengua Vasca*. Bilbao.
 FEW: W. VON WARTBURG, *Französisches etymologisches Wörterbuch*.
 FLV: *Fontes linguae vasconum*. Pamplona.
 G: Guipuzcoano.
 gall.: Gallego.

- Gar.: Esteban de Garibay.
 Gav.: Henry Gavel.
 Gèze: L. GEZE, *Éléments de grammaire basque. Dialecte souletin.*
 ib.: Ibérico.
 i.-e.: Indoeuropeo.
 Iburg Cach.: Crónica Iburgüen-Cachopín.
 IFW: *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch.* Berna 1949 ss.
 Izt.: Juan Ignacio de Iztueta.
 Larr.: P. Manuel de Larramendi.
 Larr. Supl.: Suplemento de Larramendi a su *Diccionario.*
 Land.: N. LANDUCCI, *Dictionarium linguae cantabricae.*
 lat.: Latín.
 Leiz.: Ioannes de Leizarraga.
 LEIA: J. VENDRYES, *Léxique étimologique de l'irlandais ancien.*
 Lh.: P. Pierre Lhande.
 L.: Labortano, laburdino.
 M.-L.: W. Meyer-Lübke.
 Mer.: Meridional.
 Mic.: Rafael de Micoleta.
 Ms.: Manuscrito llamado de Ochandiano por Azkue.
 Occ.: Dialectos occidentales.
 Oih.: A. de Oihenart.
 Onsa: I. DE TARTAS, *Onsa bilceco bidia.*
 Or.: Dialectos orientales.
 Pouy.: Silvain Pouvreau.
 R.: Roncalés.
 REL: *Revista española de lingüística.*
 REW: W. MEYER-LÜBKE, *Romanisches etymologisches Wörterbuch.*
 RFE: *Revista de Filología Española.*
 RIEV: *Revista Internacional de Estudios Vascos.*
 Rom.: Románico.
 RS: *Refranes y Sentencias* de 1596.
 Sal.: Salacenco.
 Sch.: Hugo Schuchardt.
 Uhl.: C. C. Uhlenbuk.
 Uzt.: Roncalés de Uztároz.
 V.: Véase.
 VD: *Via Domitia.* Toulouse.
 VJ: *Viva Jesus.* V. BAP 10, 85-95.
 Var.: Variante.
 V: Vizcaíno.
 Vid.: Roncalés de Vidángoz.
 VGKS: H. PEDERSEN, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprache,*
 2 vol. Göttingen 1909-13.
 ZRPh.: *Zeitschrift für Romanische Philologie.* Halle 1877 ss.

A

ÁHÁ'BE (S): V. ABI.

AHAIDE, AHAIRE (S) "melodía": De *aire*, con desdoblamiento, para Lhande por influencia de *abo* (BAP 6, 447).

"Debe ser un compuesto de *a(h)o* "boca" y *aire* "aire" (BAP 11, 286).

AHAIDE (BN, L) AIDE (AN, G, V) "pariente": Como dudoso en el grupo en que V. com. -n- da -h-. Cita Bähr que rechazó la propuesta de Vinson de **anaikide* (**anai-ide*) (*Nombres de parentesco*, 37s) (BAP 6, 450s).

"Vinson explica *abaide*, *aide* "pariente" por **anai-(k)ide* "cohermano", cosa que le parece imposible a Bähr, *Euskera* 16 (1935), 37, porque en la notación que aquí uso, *anaia* supone **N-* y *abaide*, a lo sumo **n-*: con todo esta dificultad no es imposible de salvar pues *abaide* correspondería exactamente a esp. ant. *cormano*" (61-1, 306 n. 12).

AHA(I)KOA "parentela, parentesco": de **ahaid(e)goa* (BAP 17, 359) (BN, L) "parentela". De *ahaid(e)-goa* (ocl. + ocl. = muda + sorda) (61-1, 345).

De **ahaid(e)-goa* (**ahait-go* > **ahai(t)-koa* > *ahaikoa*). La forma *ahaikoa* "parentela" es simple variante de *ahaikoa*, pero la usa Leizarraga. Postula la ley de que diptongo en i (ai, ei, oi...) ante consonante no palatalizable, se reduce y así tendríamos *ahakoa* en Leizarraga, frente al general, pero rehecho, *ahaikoa* (72-8, 87s).

AHAKAR (Axular) AKAR (AN, Sal.) ÁKAR (R) "riña": V. com. **ana-*, (BAP 6, 449).

AHALKE (Or.), ĀHĀLKE (S), AALKE, AHALGE "vergüenza": Se puede suponer con verosimilitud una -n- anterior (BAP 6, 457) (49-1, 487).

"Parece un compuesto de *ahal* "poder" y *gabe* "sin", ocurre por lo común en esta forma (Leiz., Ax. etc.: *ahalge* aparece sin embargo en Oih. y Harriet y se usa hoy en b.-nav. de Cize por lo menos" (61-1, 354).

AHARI (BN, L) ĀHĀRI (S) AARI (AN, etc.) "carnero": Rechaza rotundamente lat. *aries* (Schuchardt) que acepta Corominas (*DCELC*), porque el nombre del carnero en vasco ha sido siempre trisílabo en todas partes y el sul. *āhāri* indica que el prototipo fue probablemente **anari*. (*BAP* 12, 371).

Puede restablecerse antigua -n- (61-1, 303).

AHANTZI (L) AANTZI (AN) ANTZI (AN): V. AHATZE.

AHATE (BN, L) ĀHĀ'TE (S) ATE (AN Baztán) ATE (AN, G): lat. *amas*, *anatem* "pato" (*BAP* 6, 448) (61-1, 300).

AHARRA (BN, L, S): V. AHAKAR.

AHATZE/-I (BN, S) ĀHĀ'TZE (S) ĀTZE (R) AHA(N)TZI (BN, L) AN(T)ZI (AN) A(A)ZTU (AN, G, V) ANZTU (V. ant. RS 156); V. com. **anan(t)z* o **enantz-* (Uhlenbeck, *E.-J.*, I, p. 574) Cfr. Gav. *Pb. b.* p. 274, 275 (*BAP* 6, 449).

Puede restablecerse antigua -n- (61-1, 303).

AHAZTA, AAZTA "residuo sin utilidad que se quita al lino al agramar": Con *alesta*, *alezta* en Araquistain "primeramente significa el despojo del lino" (del cual procede sin duda, por error, el a.-nav. *aletza* en Azkue), *aresta*, todos de igual valor y procedentes sin discusión del lat. *arista*, **aresta*. (*BAP* 17, 357).

AAZTAR: V. ABASTAR.

ABA "padre" (Azk.): Rechaza categóricamente su existencia: "ni existe, ni, por lo que podemos saber, ha podido existir jamás". Por *asaba*, reducido, aparece en compuestos como *ueatzaba*, por pérdida disimilatoria de una sibilante cuando hay otra u otras en la misma palabra (cf. 61-1, 291ss.) (69-3, 122 ss.).

ABA (V) ABAA (a. vizc. RS) ABAI, ABE, ABAO, ABAU "panal": Del lat. *faunus* más un sufijo. (*BAP* 11, 290).

ABAGADAUME (V) "ocasión": Por consideraciones formales sobre todo piensa en un préstamo "pero no se ha señalado que sepamos origen preciso de manera solvente" (64-2, 99).

ABAR "rama": Coincidencia meramente formal con ibér. *abar*. (56-7, 43) (61-2, 21).

ABARESKU (Larr. Supl. 587: *aberescu*) "roso y belloso": "Me inclino a pensar que hay que leer *abar(r)escu* (r por rr es grafía que no falta

en esa colección sea cual fuere la causa): ej. cast. port. *a berrisco* "todo junto, sin distinción" (70-1, 122) (*BAP* 20, 311).

ABARI (Sal.): V. AFARI.

ABASTAR "agramiza": Su formación, y la de *aaztar* (G. de Echarri Aranaz), queda clara gracias al compuesto transparente *arestabar* "agramiza" en G. de Berástegui. (*BAP* 17, 357).

ABATEI (V) "toque de campana para llamar al clero a un entierro": De *abad(e)-dei* (ocl. + ocl. = muda + sorda) (61-1, 345).

ABENDU (AN, G, Sal. V) ABENDO (AN (Isasti) BN, L) ABÉNTU (R) ABENTÜ (S): De lat. *adventus* (61-1, 130) (74-4, 193).

ABENIKOA "avenencia": De **abenit(u)-goa* (*BAP* 17, 359).

AB(E)RE "animal mayor": Rom. *aver(e)*, lat. *habere* (61-1, 226) (74-4, 193).

ABI (AN, G, R, V) "arándano" "fruto del arándano": La existencia del riojano *anabia* "no deja lugar a dudas, a mi juicio, acerca de cuál fue el prototipo de las variantes vascas" M. Lübke *REW*³ 824, siguiendo a Schuchardt, *ZRPh*, Beiheft, 6, 24, señala lat. *avia*, que no explica el riojano (50-3, 467s).

El prototipo vasco es **anabi(a)*. Si es un préstamo, es extendido y antiguo (-n- da Ø) "teniendo en cuenta además que la extensión atestiguada del término riojano no se aumenta por titularlo "español" y que una asimilación de *anabi-* en *ababi-* o una disimilación de *ababi-* en *anabi-* no parece que haga necesaria la intervención de poderosas fuerzas externas, me inclino a pensar que la explicación propuesta por Séguy no es la más sencilla como tampoco lo es la que Meyer-Lübke propone siguiendo a Schuchardt en su *REW*" (*BAP* 9, 572). "Cf. alav. *ābi(a)*, *ōbi*; rioj. *anavia*; gasc. *anajoun*, *auajoun*, cf. Rohlfs & B y Corominas s. v. *anavia* (y adiciones) (61-1 300 y n. 4).

(H)ABIA "nido": lat. *cauea* (61-1, 51) (74-4, 193).

ABIRETA, AIRUBETA "agujeta" Araq. 924, Azk.: A suprimir. La lectura probable es *abixeta*, *asubeta*, *aixubeta* (70-1, 139).

HABÓ(R)O (S) "más" (*Olsa* 96, 97) ABORO (Sal.): Sin duda de *(*b*)*oba-ro* "mejor" adv. cf. (*b*)*obe* "mejor" adj. (61-1, 161 n. 12).

HABUIÑ (L) (Ax. 280 *habuiña* det. Pouv. *habuina*, écume de bouche, *baguna*) "baba, espuma": Schuchardt daba occit. *baviin* (*Bask.* 6, 30) *REW* 853. Faltan variantes occidentales. Se podría partir de **babune*

suponiendo metátesis y disimilación, aunque no sin dificultades (61-1, 150).

ABURDIKO "almohada": "En el supuesto de que *-ko* es ahí el conocido sufijo de derivación (de "genitivo", como se suele decir), para explicar la relación entre *bururdi* y *aburdiko* lo más sencillo es pensar, a mi entender, que *a-* es reducción de *oa-*: **oa-bururdi-ko* sería sin violencia, "(lo) de la cabecera de la cama". Cierzo que *bururdi* a su vez no es un compuesto demasiado claro, porque si su primer miembro (*buru* "cabeza") salta a la vista, no sucede lo mismo con el segundo (*erdi*?) (BAP 20, 26s).

ADAR "cuerno" "rama": Rechaza Bouda que compara *a-dar* con *kuri* 'al "verge", *ingouche t'oro* "branche" (50-1, 199). Conviene con irl. ant. *adarc*, fem. "cuerno", mod. *adharc*, sin etimología en i.-e. Céltico, a través del griego es lat. *adarca*. La discrepancia final podría explicarse (Pokorny, ZRPh 68 (1952) 420s) como ampliación en celta con *-ká* o bien (Holmer) significando el vasc. *-ka-*, sufijo adverbial común. En cualquier caso parecen ser restos de sustrato del occidente de Europa (Tovar, *Estudios*, 75) (64-2, 139).

Notable coincidencia con lengua céltica, que, curiosamente, es voz de indoeuropeísmo muy dudoso (66-2, 278).

ADARI (V): V. AHARI.

ADARNATU "Edrar las viñas" Araq. 96, Azk.: "Algo dudoso: no sé si no será posible leer *adarratu*" (70-1, 139).

ADEGI (V) "sien" (ya Mic.): "Puede derivarse de *adar* "cuerno". Se tratará de **adaegi*, cf. vizc. *iztegi* "ingle" de **izta-egi*. De significar la región próxima a los cuernos en el ganado habrá pasado a usarse por "sien" en general" (61-1, 338 n. 18).

ADIN "edad" "coetáneo" (vizc. "entendimiento" "juicio"): Correspondencia irreprochable por la forma con aquit. *-adin(n)-* en *Dannadinnis*, h. gen., comparado por Schuchardt con el componente del ib. *Balcia-din*, *Nalbeaden*, *Sosmaden*, etc. (54-1, 441). "Morfema" ibérico, coincide en la forma, es decir, en los sonidos, con el vasco. "Pero, para afirmar su coincidencia, nos haría falta conocer el sentido" (56-3, 70). Coincidencia meramente externa con ibér. *adin* (58-7, 43) (61, 2, 21).

ADISKIDE "amigo": De **adinez-kide*, algo así como coetáneo, según la explicación de Lafon, *RIEV* 26, 651 y 27, 625 (61-1, 122).

ADITU (rad. ADI) "atender" "entender" "oir" (común): De lat. *au-ditu* con reducción irregular del diptongo (74-4, 190) (61-1, 95).

ADONDO (V) "frente del ganado vacuno" (según Azk.): Compuesto de *ada-* forma de composición de *adar* "cuerno" y *ondo*, es decir "lo que está junto a los cuernos" (67-1, 29).

ADORE (V) "Alma" "fuerza vital": Forma anterior *ardore* (Larramendi): préstamo del esp. *ardor*, lat. *ardorem*, como había visto Castro Guisasola (*El enigma del vascuence ante las lenguas indoeuropeas*, Madrid 1944, 61). De conocer esta forma anterior Bouda hubiera desistido de acercar a caucásico central *tol* y *tolam* (57-3, 21).

AHETZ (vasc.-fr.) "liga de vinos": lat. *faex*, "Debe sin duda al gascón su extraño aspecto: gasc. *hêts*, *abêts* "sédiment, lie" (Rohlf, 185, p. 40) (61-1, 211 n. 16).

AFANTUA "muro" Larr. Supl. 436: Errata por *asentua*, con *s* alta (70-1, 105).

AFARI (BN, G, L, V): Esta forma y *ai(b)ári* (S), *aigari* (R), *aubari* (BN), *abari* (Sal.) suponen una forma común **auari* o **awari*. La variante *apari*, tiene *p* secundaria y por tanto no se puede admitir Schuchardt, del lat. **apparium*. (BAP 7, 579 n. 6).

Procede de **au-(b)ari*, como muestran inconfundiblemente las variantes b.-nav. *aubari*, a.-nav. merid., sal. *abari*, sul. *aihá(r)i*, ronc. *aigari*. "No es esta la ocasión de refutar detalladamente la opinión de Schuchardt, ampliamente aceptada, quien sostenía los —sonidos nunca le preocuparon demasiado— que *afari* etc. procede del lat. **apparium*" (57-2, 127 y n. 25).

La misma opinión en (57-3, 17) y (61-1, 246 n. 38).

AFER (Aezc.): V. ALFER.

AFI (V): V. ABI.

AFOÑU (V) "olor": Lat. *fauoniū* (74-4, 201 n. 94).

AGATE (V): AHATE.

AGER- "manifiesto, patente": "No se ve bien qué razones han hecho pensar a J. Gorostiaga en el lat. *agger* "terraplén, dique", suposición innecesaria y falta de todo sostén en el léxico vasco atestiguado (*Zumárraga* 3, 67). Es menos comprensible todavía que en apoyo de su interpretación de "parapeto contra..." cite el ronc. *aireager* (no *aireagerre*) que significa "lugar expuesto al viento" (73-2, 37s).

AGERU: Aparece en Lhande. Es falso y debe corregirse por *ajeru*, o *aieru*. Axular escribe *aieru* o *ayeru* y la grafía *ageru* en Etcheberri se explica por tratarse de un préstamo (cf. 61-1, 211 n. 15). Su sentido está bien explicado por Oihenart (RIEV 4 (1910) 226) (70-1, 41).

AGERRI "presencia" (Dech. Leiz. etc.): Suf.-erri? (61-1, 62).

AGIÑ-: V. AGER.

AGOT(E) "agote": cf. fr. *cagot* (61-1, 251).

AGUER, AUER, AUGER, AUFER (Sal.): V. ALFER.

AGUN (R, Sal. Isaba: *águn*): V. HABUIÑ.

HAGUN (BN, ya Leiz.): V. HABUIÑ.

AI(H)ÁRI (S): V. AFARI.

AIERU "señal, amago, mención"; "conjetura, sospecha"; "medida". (Ax. 22, 403, 265 etc.): Alternancia *p-/Ø*. Origen bien establecido: en último término del lat. **pagella* (REW 6144) a través del gascón, como indica inequívocamente *-ll->-r-*: cf. aezc. *paxeilu* "medida de sastre, cinta métrica sin divisiones". Lo delata como préstamo la grafía *ageru*. (ZRPh 11 (1887), 476) (56-4, 9 y n. 9) (61-1, 211 n. 15).

AIFATU (AN Baztán): V. AITATU.

AIGARI, AIGÁRI (R): AFARI.

AIN "tan": Contracción de *aren*, vizc. ant. *aen*, genitivo del demostrativo de 3.^a pers. (61-1, 141). De (*b*)*aren* "de aquel" (Gav. Gram. 194 n. 3) (ibid., 66).

AINHERA (BN): V. ENARA.

AINTZ (R): V. AHUNTZ.

AINTZAĪ (R): No es difícil descubrir nasal perdida (49-1, 486).

AINTZIN, ANTZIN (R) "parte anterior": Probablemente románico, cf. a. fr. *ains*, a. cast. *anzes* (54-2, 145).

AIP(H)ATU (Vasc. Or.): V. AITATU.

AIRUBETA: V. ABIRETA.

AITA "padre": Podría relacionarse con aquit. *Atta* (*Attacconis* gen. *Attaconi* dat.) si como suponía Holmer (BAP 6, 404) *-it-* procede de *-t-* con palatalización expresiva (54-1, 434). Rechaza la idea de Mz. Pidal (*Orígenes del español*,³ 209 n. 4) que supone un antiguo *eita>aita*. *Aita* "continúa un antiguo ai-, y no ei- a pesar de que en

la documentación medieval, por razones no difíciles de explicar, predomine *Eita* sobre *Aita*" (56-2, 20 ss).

AITABITXI "padrino": "Se ha aceptado por su valor nominal (¿por qué buscar más lejos lo que se tiene al alcance de la mano?) la descomposición de vasc. *aitabitxi* "padrino", *amabitxi* "madrina", *semebitxi* "ahijado", etc. en *aita*, etc., más *bitxi* "lindo" (Cita Bähr, *Nombres de parentesco*, 33). No sólo es favorable a esta segmentación la historia de *bitxi*, que en los primeros testimonios vale "joya, cosa bonita" y es sustantivo, sino que además un examen atento de las variantes sugiere sin mayores reparos otra bastante diferente: *aitagutxi*, *aitautxi*, *aita(a)txi* (...). Estoy persuadido de que un ojo entrenado y sin prevenciones verá ahí otra cosa: *guti* (palatalizado, *gutti*, *gutxi*) "poco, ant. "pequeño" de salacenco (*aitaborze* "abuelo", y también "padrino", *amaborze* "abuela, y también "madrina" (...) se diría que estamos ante *aita-*, *ama-berze* "alter pater" "altera mater" (69-3, 121s).

AITATU (Vasc. Occ.) "mencionado": Aunque se ha sugerido, sin precisar más una etimología románica, opina se trata de un denominativo formado sobre *aita* "padre", como el lat. *patrare* (*-petrare*) sobre *pater*. En tal caso, el vasc. or. *aip(b)atu*, será secundario y debido a disimilación. Cita el ej. del inglés, sugerido, por N. M. Holmer, "to father on, upon" "achacar, imputar" de *father* "padre" y el uso por fr. Bartolomé de *aita izan* con valor *aitatu* (57-3, 19 y 24 n. 25) (BAP 16, 103) (61-1, 258 n. 55).

AITONEN SEME (Occ., L) AITOREN SEME (Or.) "hidalgo": "Puede muy bien haber sido, y tienen que mediar razones de mucho peso para buscar caminos menos directos, un sintagma normal cuyo valor global, por simple concatenación de componentes, era "hijo de buenos padres". El sintagma coincide bien, por otra parte, con la expresión *filii bene natorum*, señalada por Mz. Pidal en documento del año 985" (BAP 24, 14).

AITOR "clase, condición (?) (*lur aitor onekoa* "tierra de buena condición" Azk.): La conexión propuesta con *jator* (cf. 61-1, 178) "aun cuando sea más o menos remotamente posible, no se presenta en modo alguno como necesaria (...). Acaso pueda explicarse por el grupo (de origen románico) de *ait(b)or*; *ait(b)ortu* (vizc. *autor*, *autortu*) (BAP 24, 17 y n. 37).

AITTELUME "sin tierras, de oficio, dedicados al pastoreo; opuestos a labradores, dueños e inquilinos": De *ait(a)onen ume, con disimilación tardía que impidió el paso regular de -l- a -r-. Var. aittenuume (BAP 24, 14).

AHITU (AN, G, L) "fatigado, agotado" "acabado": Hay pérdida aparente de -k- (AN Elcano, R, Sal. akaitu "cansado"; BN, L akbitu). Podría tratarse de un préstamo introducido en dos formas: Rom. aganit y *acanit vendría bien por el sentido. Vid. Corominas, DCELC s. v. gana. (61-1, 234 y n. 18).

(H)AITZ "peña": Su comparación (por primera vez M. Lecuona, La literatura oral vasca, Sn. Sn 1936, 12 n. 1) con la extendida familia indoeuropea de in. ant. áyas- "hierro, metal", lat. aes, aeris "cobre, "bronce" naufraga ante el escollo de que haitz significa siempre "peña", sin la menor referencia al metal (64-2, 138s). Sugiere *ani(t)z o *anet(t)z. Podría suponerse que la aspiración, que hubiera podido conservarse, se perdió en alguno de los derivados, precisamente a causa de su longitud, y se extendió luego por analogía a (h)aitz. Aquí podra estar también la explicación de la divergencia dialectal en cuanto a su h- (BAP 6, 458) (49-2, 211) (73-2, 41).

AITZAKI "pretexto" (AN, G, L): Inferido de atxakia (Land. Ax. vizc. mod.) a-nav. mer. atxekia (Leiz. atxekio): cf. cast. achaque (61-1, 184).

AITZUR: No hay seguridad de que tenga a aitz como componente (49-2, 211).

AIUTU (V) "acomodado, apropiado, adecuado": Moguel escribía adjutu y adiutu. Podría verse en él un derivado de adimon "sazón, momento oportuno" y "acomodado, proporcionado" (61-1, 352).

(H)AIZKORA "hacha": Cita Schuchardt, de securis, a través de un intermediario líbico, pero prefiere la explicación de Gorostiaga, Euskera III (1958), 61, directamente de lat. asciola "explicación que me parece preferible a todas las que hasta ahora se han presentado" (61-1, 319 n. 11). También en (74-4, 186s. n. 13).

AIZNA (Sal.) "tiempo libre; ocio": cf. bearn. aysine "facilité, occasion favorable" (58-4, 6).

A(H)IZPA (BN, L) AIZPA (AN, G) AHIZPA (S) AIZPA (R) "hermana de hermana": -n- original segura o probable. "Quizá con el mismo elemento inicial *an- que abaide y anai" (BAP 6, 454). "Pa-

rece que hay que postular también *ani- para a(h)izpa" (61-1, 306, n. 12). -p- secundaria y procedente de -b- como con el mismo sufijo que arreba (BAP 7, 579).

AIZTA (Occ.) "hermana de hermana": No puede excluirse sea una simple variante "expresiva" del común a(h)izpa (69-3, 120).

AIZTER: Se puede suponer -n- anterior (49-1, 487).

AIZTERKO: Se puede suponer -n- anterior (49-2, 467).

AIZTUR: V. AITZUR.

HAIZU (BN) HÁIZŪ (IZAN) (S) "ser lícito, osar": lat. ausus, a pesar de la aspiración inicial. Disimilación au-u > ai-u (57,3, 19) (61-1, 91) (74-4, 190).

AIZUN "falso" (Oih. Poes. 53): Ha nacido de una división errónea de alabaizun, etc. que hay que descomponer en alaba, etc. + -(k)izun. (61-1, 250 n. 43 y 415).

AITZINE (S) "fachada": V. AINTZIN.

AKHABO algo así como "se ha terminado": Rom. acabó (74-4, 203).

AKAITU (AN Elcano, R, Sal.): V. AHITU.

AKAÑ(A) (G): V. LAKAIN.

AKER "macho cabrío": La comparación con el elemento inicial de aquit. Aber (belste), dat., nombre de un dios, no parece aceptable, aunque ha sido propuesta por autores prestigiosos, "porque falta cualquier razón, que yo sepa, para suponer que una -h- antigua se haya convertido en vasc. -k-, o bien que una -k- común, conservada en vascuence, se hubiera perdido ya en aquitano" (54-1, 415).

AKILLO (V) AKILU (L): V. AKULLU.

AKHITU (BN, L): AHITU.

AKOIZEZERRA "tortilla" Araq. 398: Seguido de interrogación en Azkue. El descuido de Azkue se debió a que Fita puso en cursiva pero Araq. escribió "à coipez errea"; lo que quiere decir es de (lat. a, ab) coipez errea "asado con grasa" (70-1, 139s).

AKULLU, AKHULO, AKHÜLLŪ (S) "aguijada": Sin duda del lat. aculeu (74-4, 189). No viene del castellano, sino probablemente del aragonés (64-2, 110). Para distribución de las formas dialectales, véase (61-1, 196).

ALAFEDE "a fe": "En vista de a. cast. a la he cabe sospechar si el

vasc. *alafede* "a fe" no será íntegramente un préstamo, a pesar de vasc. *ala* "así" "de aquella manera", *alajainkoa*, etc." (BAP 11, 291).

ALAGA "trigo candeal": Cita Mgr. St. Pierre, que ha mostrado tiene paralelo en esp. *álaga*, su probable origen, que tiene relaciones conocidas en la Rumania (REW 337) (50-1, 194).

ALAI (AN, G) "alegre": Cf. cast. *albaja* (BAP 10, 375).

ALAYOA "semejante" Larr. Supl. 600: No es fácil que pueda ser errata por el común (b) *alako* "tal" (como aquello). Podría acaso ser un compuesto (sintagma adverbio de modo + participio) como it. *siffatto* (de (b) *ala* + *jo*?), de procedencia ignorada (70-1, 123).

ALASTA: V. AAZTA.

ALDATZ "cuesta": No hay tal; los testimonios antiguos apuntan inconfundiblemente a *aldats*, con *-ts* (73-2, 43).

ALETEGI "granero": De *ale* "grano" + *-tegi* (49-2, 200).

ALFER (AN, G, V): Vid. REW 4002 (54-2, 133).

ALGARA (G, V) "carrajada": "Debe tener el mismo origen que el cast. *algara*, a pesar de la diferencia de sentido" (BAP 10, 375).

ALK(H)AR "mutuamente, uno a otro": De *(b) *ark*-(b) *ar*, "ille illum" "ab illo ille" Uhl. RIEV 19 (1928), 168) (61-1, 69 y 339).

ALKE (Or.) ÄLKE (R): V. AHALKE.

ALKIELLA "banquillo" Araq. 302: Suprimir. Dice *alquixella* (70-1, 140).

ALPHORE (S) "vaho": Lat. *vapore* (74-4, 201, n. 94). No ha sonarizado la oclusiva cuando una sonante no etimológica llega a pronunciarse en posición antecorsonántica por repercusión de otra ya existente (61-1, 361). Desaparición de *b-* por disimilación (56-4, 317).

ÄLTATU "separarse": Hay que corregir en Azkue por *älkatu*, pues según sus propias indicaciones significa "mudar(se)" (54-2, 129).

ALTXETER "médico" (ant.): Lat. *archiater*, gr. *arkhiatrós* (74-4, 201s).

ALTXIRRI: Comp. de *ardi* "oveja" (en comp. *art-*), con disimilación y *zirri* (68-2, 482).

(H)ALTZ "aliso": "Ha de estar emparentado de alguna forma con palabras como lat. *alnus*, rom. *alise*, *aliso*, etc. cf. además de los diccionarios usuales (Pokorny, IEW, p. 302, etc.) J. Hubschmid, ZRP 79 (1963) pp. 360 ss." (68-2, 485 y n. 36).

ALTZIN (Sal.): V. AINTZIN.

AMABISABA (G) "bisabuela" (Azk.): Rechaza Schuchardt: vasc. *ama* y rom. *bisava* "que en cuanto sé no existe ni ha existido" y "aunque poco puede hacerse con un hápax tan mal documentado", prefriere vasc. **ama-bir-asaba* (69-3, 121).

AMABITXI: Cf. AITABITXI.

AMAITU (V) "acabado, terminado": "Doce" es (b) *amabi*, de *hamar* + *bi* "dos" y de *hamabi* + *-tu*, dada la debilidad de las pseudo-oclusivas vascas entre vocales aumentada en este caso por la disimilación, se llega con toda naturalidad a vizc. *amaitu*. "Entonces *amaitu* sería el equivalente literal de cast. *adocenado*" (72-8, 82).

AMAMERUA "alguacil" Larr. Supl. 34: Hapax de procedencia ignorada, recogido por Iztueta, *Guip.* 228 (70-1, 58).

HAMAR "diez": Rechaza Tovar que concibe *hamar* como "fin, término", basándose, entre otras cosas, en sal. *amastarrika*, que puede interpretarse como *a-bost-arri-ka*, y también en coincidencia con vizc. *amai*, basándose en alternancias *-r/-i*, como *ibar/-i*, etc.; pero *amai* puede ser postverbal de *amaitu* (72-8, 80s.).

AMASTARRIKA, AMAXARRI (Sal.) "juego de niñas que hacen con cinco piedras": Contra Tovar que supone, en resumen de Mítxelena, que "Amar es una especialización de *amai/amar* "fin", en cuanto término del cuento de los dedos: de una mano en *amarreko*, *amastarrika*, de las dos en *amar*". Postula **abostarrika*, y mejor, **a bost-arri-ka*, y explica: 1) Asimilación de *o* en *a* por contexto vocálico. 2) Paso de *b-* a *m-*, ampliamente atestiguado. 3) En variante *amaxarri* —sin *t*—, su sibilante es reducción de *-rz-* en cercanía de *rr*, semejante a cuando hay otra sibilante (Vid. 61-1, 284 y 364). 4) "a" no es otra cosa que el continuador románico de lat. *ad*, repitiendo el valor del sufijo vasco, lo que no es extraño, y aglutinación (cf. *aproposa*, *alagalako*, etc.) (BAP 20, 307-311).

AMETZ "quejigo": Rechaza Bouđa que supone procede de lat. **abēte*. "El cambio *b > m* es frecuentísimo en posición inicial, pero muy raro en posición interior, de no estar condicionado por una nasal en la misma palabra" (50-1, 199).

AMEZKILLA: "En Rentería suena *amezkill*, que naturalmente es el continuador de **anim(a)*- o **arim(a)-ezkill*, "toque de ánimas" (62-2, 56).

AMILLA (G, V) "sobre todo, chaleco": Del cast. *almilla*, con pérdida de líq. implosiva por disimilación (61-1, 339).

AMOROTO "una clase de seta roja" (Azk.): Difícil de separar de *amonto*, siempre según Azkue, "seta negruzca" en Gainza y *apontto* "cierta seta venenosa" en Andoain. "Para todos o para alguno de ellos vale sin duda la explicación que daba R. Gordon Wasson, *For Roman Jakobson*, 1956, p. 11, para *amoroto*: *apo* + *ont(t)o*, es decir, "hongo (seta) de sapo" (BAP 23, 116).

AMORRATU, AMORRAZIO: Acaso del lat. *abhorre* (BAP 20, 337).

AMULDU "tumbar, caer redondo" Larr. Supl. II, 1464: Suprimir. Dice *amildu* (70-1, 140).

ANAIA, ANAIE "hermano": Coincidencia meramente formal con el ibér. *amai-* (61-2, 21).

ANBOTO: En Goierri por *kuleto*, *gorringo* (seta), cf. AMOROTO.

ANDERE "señora" "mujer": Notable concordancia con las lenguas célticas, aunque no es evidente sea préstamo (Vendryes, común **andera*). Tampoco son suficientes las aproximaciones a gr. *ánthos* "flor", etc. (IEW 41) ni la hipótesis de Pedersen (*Journal of Celtic Studies* I, 4 ss.). En cuanto a la relación con irl. ant. *ander* "(mujer) joven", etc., difícil avanzar más allá de la prudente reticencia de Vendryes, *Léxique étimologique de l'irlandais ancien* A, s. v. Es razonablemente seguro que es inseparable de aquit. *andere*: cf. *Anderexo* (CIL 23) *Andere* (CIL 138) *Andereni*, dat. (169) *Andereseni* (343) etc. (BAP 12, 124) (57-2, 147) (58-10, 927) (BAP 15, 92) (60-1, 37) (61-A, 201) (61-3, 71) (64-1, 16) (64-2, 139) (66-2, 278).

ANDEREDER (BN, L, S) "comadreja": "Sobre su origen, hay una relación entre sus componentes y los términos en uso en las dos áreas laterales: *belette* en Francia, *doninha*, *donicella*, etc. en el Occidente de la Península" (68-4, 80).

(H)ANDI "grande": Posible relación con aquit. *Andose*, *Andossus*, etc., a pesar de la objeción de Gavel de ser secundario con respecto a (*b*)*aundi*: los testimonios antiguos no corroboran esta opinión" (54-1, 437).

ANGELU "suelo" (Merid.): lat. *angellu* (72-10, 334) (74-4, 194).

ANIGUA "centeno" Araq. 433: Suprimir. Dice *añegua*. (70-1, 140).

ANO (BN): V. ARCO.

AN(H)OA: "comida para el ganado" "razón" "porción" "provisiones de viaje" "la pitance du Pasteur" (Oih. *Poes. Voc.*) ANO(A) (G, AN, etc.) ANHÚA (S): Acepta Omaecheverría, BAP 4, 311s. del lat. *annona*, conservación como vasc.-n- de lat.-nn-. (57-2, 143) (61-1, 210 y 305) (73-2, 45 y 51) (74-4, 197).

ANOTU (AN) ANO EGIN: V. UNHATU.

ANTZARE (Sal.) ganso": Préstamo románico con neutralización fric./afric. tras *n* con realización africada (67-2, 166).

AN(T)ZI (AN): V. AHATZE.

ANU EGIN (Ax. 47) ANHU (Etcheberri, *Obras* 98): V. UNHATU.

AÑARI (R. Sal.): V. ENARA.

AÑ(H)ERA (BN, S): ENARA.

APAIĐŪ (S) APARIO (R) "repas (en général)": "Le latin **apparium* sert tout au plus à expliquer le ronc. *apario*, soul. *apaidii* "repas (en général)", qui existent dans ces dialectes à côté de *aigari* et *aiba(r)i*, qui sont des mots différents tant pour le sens ("souper") que pour l'origine" (57-3, 18).

APHAINDU "preparado" "adornado": Cf. rom. *apañar* (74-4, 204).

APAIZ, APHEZ, APAEZ (G. ant.): "Es seguramente un préstamo" (56-1, 185). Lat. *abbas*, *abbatem* (57-2, 125) "sacerdote". Con *z* final y no africada. Difícil. Su segmento final no se ha conseguido explicar (74-4, 197 n. 69) (61-1, 229 y n. 8).

APHAL "humilde" "hacia abajo": Admite Bouda, *E.-J.* IV, 52 n., lat. *ad vallem*. (BAP 7, 575 n. 3) (BAP 9, 284) (56-1, 185) (57-2, 125) (61-1, 229).

AP(H)ALATZ "cernícalo" (BN): V. SAPELATZ.

APHATÍA (S) "castillo": Derivado de lat. *abbas*, *abbatem* (57-2, 125).

APEIO (R) "arado": "¿No se tratará de un representante del lat. **apparium* (esp. *apero*)?" (BAP 1953, 143).

APENDU (G) "vengarse": Puede ser un representante del lat. *appendere* con un sentido de "pagar" no conocido en románico (REW 543). Un paralelo caucásico propone Bouda en *E.-J.* IV (1950) p. 335-338, núm. 22) (BAP 7, 579s. n. 5).

APHEZPIKU (BN, L) APHEZKŪPŪ (S) "Obispo": Por cruce entre *ipiz-piku* (préstamo tardío, del latín medieval a pesar de su aspecto arcaico, o a causa de éste precisamente) y *aphez* "sacerdote" (74-4, 201).

APIRIKO "atrio" "pórtico": lat. *apricu*, esp. *abrigo* (64-2, 106) (74-4, 192).

APOÑU (V) "humedad" "borrasca": Lat. *fauoniū* (74-4, 201 n. 94).

APUKA "quizás, acaso". Supl. Larr. II 1414 s. v. *apuca*: Suprimir. Dice *apica* (70-1, 140).

APUKADU (Occ. ant.) "sucedido": Préstamo por la forma, no hay origen solvente (64-2, 99).

HAR (BN, L) HÁR (S) AR (AN, BN, Sal. (?) G, V) AAR (V): "gusano": Vasc. com. *(b)anar (BAP 6, 451) (54-2, 147).

ARABI (V): V. ABI.

ARAKIN "carnicero": De **arag(i)-gin* (61-1, 423).

AR(H)AN "ciruela": Si está como suele pensarse, emparentado con el grupo románico de arag. *arañón*, etc., y de más lejos, con el céltico formado por irl. *áirne*, gal. *eirin* (sing. *eirinenn*), etc., su mutilación ha sido bien diferente de la de "adar". Hay que recordar que las protoformas de estos dos grupos no son iguales aunque sí similares: las formas románicas parecen suponer **agranio* (DCELC s. v. *arándano*) y las célticas **agrinia* (LEIA, s. v. *áirne*, VGKS II, p. 59, IEW p. 773) (64-2, 140 y n. 133 y 134).

ARATE-A (V): V. AHATE.

ARAXTIAN: V. ARESTIAN.

ARAU "norma, regla" "asociación": "Podría muy bien ser de procedencia románica y suponer algo así como **alau* (BAP 10, 375).

ARAZKA (S) "agramiza, residuos del lino": "Aun suponiendo que sea enteramente correcto, es inseparable de *aahta*" (BAP 17, 357).

ARBA(ZTA): Paralelo irreprochable desde el punto de vista semántico con sardo *karva* "rama" astur. *garbu* "leña menuda". Vid. Corominas, s. v. *carba*, DES s. v. *kárva*, J. Hubschmid, *Sardische Studien*, Berna 1953, 195. (BAP 9, 402) (61-1, 251 n. 46).

ARBASO "antepasado" "bisabuelo, aitasoren aita" (pop. hablado): Partiendo de *aurba* "bisabuelo" (Landucci), más sufijo *-so* que indica distancia mayor en el grado de parentesco, con reducción del diptongo, corriente (*aurki/arkitu*). A su vez *aurba* parece contener el *-ba* de los nombres de parentesco. Tratar de desvelar el valor de *aur-*, sería "temerario" (69-3, 127s).

ARBEL "pizarra": "Como segundo miembro de compuesto *-bel* "negro, oscuro" es también vizcaíno en *arbel* "pizarra" (lit. "piedra oscura")" (61-1, 63).

ARDAI (BN, S) ARDAGAI (G) (+ *gai* "materia") "yesca": De lat. *cardu(u)s*. (61-1, 250).

ARDÁÜ (R): V. ARDO.

ARDIETSI (Or.) "alcanzado, conseguido": Rechaza E. Lewy, *RIEV* 24 (1933), 446: primer miembro *ardi* "oveja". Propone *erdi* "medio, mitad" + *etsi* "reputado, tenido por" (61-1, 341) (BAP 24, 17 n. 39).

ARDO (AN, G, Aezc. Sal.) ARDÃO (V. ent.) ARDAU (V. mod.) ARDŪ' (S) ARDAŪ' (R) "bebida fermentada, vino" (comp. *ardan-*): V. com. **ardano*. V. Lafon, *BAP* 15, 107s. (56-1, 347 n. 1) (58-1, 217 y 229) (61-1, 151 y n. 21, 396, 414) (68-1, 1417).

HARDO (L) (Sauguis, Pouv.): V. ARDAI.

ARDURA "cuidado": Rechaza Gavel, *Grammaire* 1, 192-3, n. 1, del esp. *hartura*, por innecesaria. Prefiere ant. cast. *ardura* "desazón, angustia, apeno" (BAP 9, 569) (54-1, 428 n. 15).

(H)ARE(A) (AN, G mer., V. Aezc. Sal.) ARÉA (R Uzt.) "arena" (en Azk. sin *-a* de tema): lat. *arena* (61-1, 300) (73-2, 51).

ARESTIAN "Tout à l'heure" ("iam iam" Pouv.): Sin duda emparentado con *orast* (Land.) v en lugar de un sufijo vasco podría pensarse ventajosamente para el final, el lat. *iam*, es decir *hora est iam* (57-3, 21) (58-11, 42).

ARGI "luz, claro": Coincide bastante bien en forma v sentido con i.e. **Aerg-* (hitita *harbi* "blanco" lat. *argentum* "blata", etc.) pero se trata de palabra de procedencia dialectal mal definida (65-2, 278). Coincidencia meramente formal con el ib. *ar'ci* (61-2, 21).

ĀRI(R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

ARIMA "alma": De *anima*, acaso por intermedio de **alima*. Disimilación de nasalidad. (61-1, 317 n. 10) (57-1, 139).

HA(R)IÑA (S) "arena": lat. *arena* (BAP 6, 458) (61-1, 300 y 304).

ARKAKUSO (G) "pulga": De *ard(i)-kukuso* (cf. vizc. *ardi*, or. *kukuso*, guip. Iciar *ardikuso*) (61-1, 345).

ARKUME (Occid.) "cordero": De *ard(i)-kume*. Sonante + ocl. + ocl. = son. + ocl. sorda. (61-1, 345 y 367).

ARLINGA "fognadura" (Fuenterrabía): "Viene evidentemente (lo ha visto Griera) de rom. *carlinga*" (67-A, 606).

ARNARI "fruto" (R Vidángoz, Azk.): Debe desaparecer. Voz fantasma deducida por Azkue de una mala lectura de la carta de Mendigacha: en realidad *-arnari* "al de la" (58-4, 5ss) (70-1, 45).

ARNO (BN, L, AN): V. ARDO (Paso de ocl. apical oral a n. V. 61-1, 339).

(H)ARO: "cercle, cerceau": No se excluye que sea antiguo en vasc. y no préstamo (Wagner), pero es una hipótesis no demostrada y no la más probable, dado que se explica fácilmente partiendo de esp. *aro*. (59-A, 525).

AROLDEA "acompañamiento grande" Araq. 441. Suprimir (70-1, 140).

ARPEGI (G. mer. V. (Mic. Cap.): "Oih. *Poes. Voc.* da *ahorpegi* como a.-nav. Según Bouda, seguido por E. Lewy, *Studi Etruschi* 8 (1934), 172, de quien tomo la referencia, *aurpegi* estaría compuesto de *aho* "boca" + *begi* "ojo", pero en ese punto queda un elemento *-r(t)*- inexplicado en la juntura. Se podría pensar también en *aurre* "parte anterior" como primer elemento" (61-1, 95 n. 12).

ARPIGA (E/I) (V) "oveja de un año que no ha parido": Compuesto de *art-*(*<ardi* "oveja") + **bigana* (*>biga, bigae*), con *-p*- secundaria, procedente de *-b-*, tras ocl. en comp. (BAP 7, 579) (61-1, 146).

ARPIN "Ilantén" (Oih.) Lit. lengua de oveja: **ardi-mini* = arno glòsson. Ya Bouda. "La forma "fuerte" de *m* tras silbante u oclusiva, es también *p*, como la de *b*" (BAP 11, 284). Es posible que no haya habido desnasalización, sino simple conservación de la labial oral primitiva de **bini*" (61-1, 276). También en (57-2, 153).

ARTE "espacio intermedio": Cita Gavel, *Ph.b.*, 77, que se inclina a pensar que **aurte* fue la forma primitiva de *arte*. No es seguro que lo prueba el apellido *Recaurte* (56-1, 175) pero "la reducción de *au* a *a* en sílaba inicial no tiene nada de extraño. Esta hipótesis quizá reciba algún apoyo de un testimonio del siglo XVII (Mendieta, *Quarta Parte* 56)" (73-2, 58).

ARTEGI "redil": de *ard(i)-tegi* (49-2, 200).

(H)ARTZ: No comprende por qué desde Schuchardt, incluyendo a Pedersen, salvo Holmer, se le considera préstamo celta, aunque no tiene inconveniente en reconocerlo indoeuropeo (52-A, 550) (BAP 15, 92).

Razones en (54-1, 434 n. 26) y (64-2, 138 y n. 125). Comparable al aquit. gen. *Harsi*, CIL 85; *Harsori*, CIL 369, formado al parecer de *Hars* (54-1, 434) (64-1, 17s).

ARTZAI (N) ARTZÁI (à Vidangoz, d'après Bonaparte, ARTZAI) ARZAN (S) "pastor de ovejas": Compuesto de *ardi*, en composición *art-*, + **zani* "guardián", etc. (49-2, 200) (54-1, 445) (58-1, 217) (61-1, 346) (71-7, 161).

ARTZAIRA, ARTZIERA. Araq. 200 "recibimiento, admisión": Suprimir. Dice *artzaiera*, dos veces (70-1, 140).

ARRA(A) (G, mer. V. AN Oyarzun) "palmo": Propone en BAP 12, 371, del árabe *rāha*, sin otra dificultad que la falta de arabismos independientes en vasco (61-1, 129 y n. 7) (58-8, 11) aunque más tarde reconoce que la idea "no parece haber encontrado una acogida muy calurosa de parte de los expertos" (64-2, 128).

ARRAGOA "crisol": "Sigo pensando que el origen de la voz vasca es *fragua*, o al menos un representante del lat. *fabrica*". (BAP 12, 371). No cree esté relacionado con la *arrugia* de Plinio, como piensa Caro Baroja, *La vida rural en Vera de Bidasoa*, 107 n. 1. "Es a mi entender un representante del lat. *fabrica* y procede inmediatamente del cast. *fragua*, pero su etimología, tal como aquí se propone, ofrece dificultades. V. Corominas IV, 1069 (s. u. *ragua*, add.)" (73-2, 55).

ARRAI(N), ARRA(I)Ñ, ARRÁÑ(S) ARRÁI (R Isaba, Uztarroz) ARRÁI (R Vidángoz, a. V.) "pez, pescado", "trucha": Protovasco **arrani* (56-1, 345 n. 1) (58-1, 229) (BAP 15, 446) (61-1, 414) 7-2, 40).

ARRAI(A) "raya": de lat. *raia* (BAP 15, 446).

ARRALASTA (G): Parece habrá que explicar por **arri-lasta* por disimilación. (BAP 9, 567).

ARRANDEGI "pescadería": de *arrai(n)* "pez, pescado" + *-tegi* (49-2, 200).

(H)ARRAPATU "cogido, arrebatado": Del rom. *arrapar*. Vid. Corominas s. u. *rapar* (BAP 12, 371) (61-1, 209).

ARRASKA (AN, G, V) "pesebre de piedra, fregadera": "Si nos atenemos al análisis obvio, *arri(i)-aska*, *aska* de piedra, parece que *aska* pudo tener un sentido lo suficientemente indeterminado para recibir una determinación del material con que ocasionalmente se hacía, la

piedra. Pero no sé si una vez más lo obvio es además exacto" (BAP 11, 459).

ARRAUN, ARRAU "remo": De **arranu*, **arrano*, "cuyo posible origen i.-e. y más precisamente céltico (con *rā-* de **rō*, cf. a. irl. *rám*, *ráme*) nos indica en carta N. M. Holmer" (57-2, 156 n. 68).

ARRAZOI(N) "razón": Préstamo. "Una ant. **n* perdió, en contexto abierto, su oclusión oral. De ello se siguieron diptongos nasales, que por lo común perdieron la nasalidad allí donde no se restableció la oclusión, ahora en posición final; es decir detrás del diptongo" (72-6, 305).

HARRI "piedra": De **karr-*, de sustrato, bien representado en romance. La *h-* no es protética (V. FEW 2, 408, s. v. **carra*) (61-1, 219, 251 y n. 46).

(H)ARRITU: Literalmente "empedernido", puesto que deriva de (*h*)*arri* "piedra" (64-1, 111).

ARROIL, *ARROI "garganta entre montes" "reguera, atarjea" "fosa, cavidad": De *arrugia*, cast. *arroyo* REW 678. La relación entre *arroil* y **arroi* sería la misma que entre *erdoil/erdoil*, *gaiendu/gaillendu* (73 2, 57).

ARRONKIDE "camarada" (Dih.): De *arront-kide*. (61-1, 367).

ASAGO (V) "lejos" y "lejano": Poco verosímil su relación con *asaba*. Es un antiguo comparativo y su radical puede ser muy bien *lasai*, *lasa*, con inestabilidad en la sonante inicial cf. var. *nasai* (69-3, 124 n. 31).

ASENTSIO (G, V) "ajenjo" (Larr. *asensio*): Lat. *absinthium* (61-1, 293).

(H)ASERRE: Contra la razón de Lafon para no admitir (*h*)*ats* y *erre*, la reducción de *ts* entre vocales, se explica "si admitimos que ha existido en ciertos momentos por lo menos una tendencia a realizar las silbantes finales como africadas, en palabras fonéticamente autónomas" (BAP 9, 140).

ASSETEA (Land.) "hartura": Sust. verbal de part. *asse*, acaso de **ase-eta-a* (58-11, 36s).

ASIKUN (V) ASIKUREN "glandes, goitre": Rechaza Bouda que compara con avaro *c'ug'un* "goitre". Es seguro se debe analizar *asi-kun* y no *a-sikun*. No es sino un compuesto de *azi* "crecer" (57-3-, 22).

ASKA "auge, crèche, huche, pétrin": Rechaza Hubschmid que aproxi-

ma a gr. *askós*, b. lat. *ascopa* "odre". Es importante la existencia de la var. *arska*, donde *r* es más probable sea etimológica que epentética. Además la acepción de Lhande que permite pensar en un sentido antiguo de "vaso en general", ha sido sacado de lexicógrafos de reputación bastante sospechosa. Schuchardt y Rohlfs habían pensado (ZRPh *Beiheft* 6, 31s y RIEV 24, 244) en rom. **vasca*. (BAP 11, 459) (56-A, 316).

ASKARI "merienda": Puede explicarse bien a partir de *arrats* "anochecer" (V. 61-1, 162 y Schuchardt, *Zur Kenntnis des Bask. von Sara*, 36 (61-1, 453).

ASKATU "soltado, suelto": Lat. **lascare*, rom. *lascar* (Corominas, DCELC 3, 39a; Meyer-Lübke REW³ 4918, Ernout-Meillet, DELL³, s. u. *laxus*; FEW 5, 228ss) (57-2, 151 y n. 58) (61-1, 324) (74-4, 198s).

ASOSTIAN "después de aquello" (V. Oñate): De **az-ostean* (61-1, 283).

ASTE "semana": Aproximado a aq. *Asto-* (CIL 31) (64-1, 16).

ASTIGAR "arce": Le parece casual la semejanza, apuntada por Wagner, DES I, 392s. con sard. *kóstike*. La palabra tiene el aspecto de un compuesto, cuyo segundo elemento sería *i(h)ar* "acer hispanicum", precedido quizá de **kast-* jcf. FEW I, 11, a. v. *acastus*) (59-A, 525) (61-1, 253 n. 41) (73-2, 60).

ASTO "asno": Rechaza Lapesa y Rohlfs, del lat. *asinus* y prefiere Azkue (*Euskera* I, 5) de (*h*)*arz-to*. Además aquit. *Asto-* (CIL 31) (54-1, 439 n. 37) (61-1, 281 n. 5) (64-1, 16) (68-2, 482).

ASTURU "suerte, ventura" ASTURUZ "por ventura" ASTURUGAITZ "desventurado" ASTURUTSU "afortunado": Lat. *astrum*. (61-1, 158, 369).

ASUN (G, V, BN (?), R, Sal.): Acaso haya que explicarla a partir de **ausun* (61-1, 140 y n. 2).

ATANGALA "rana" Araq. 746: Suprimir. (70-1, 141).

ATAPA/E (V) "musgo o árgoma con que se cubre la pila de leña destinada a carbón": Comparado por Hubschmid, *Sardische Studien*, p. 29ss. con ast. *cádava*, etc. "tronco de tojo chamuscado" (his. **ka-taba*), es muy probable con todo que "no haya la menor referencia al material (es decir, al musgo o árgoma), sino al uso a que ese material

está destinado. En otras palabras, su origen puede estar en el verbo románico *tapar*, *atapar*, como acaso sospechara Azkue quien, como sola hacer en tales casos, sustituyó *tapar* por *cubrir* en su definición" (BAP 17, 357). También (BAP 9, 482).

ATARI (G, V, AN, Sal.) "atrio, pórtico": De **ata-iri* (61-1, 91).

ATIZATU, ATXEZATU "comulgado" (R): Préstamo por la forma, no hay origen solvente (64-2, 99). Sigue siendo un enigma "que tendría explicación más sencilla si se refiriera al Santísimo". "Griera, *Vocabulario vasco* I, 81b, salta limpiamente la valla" (65, 119 n. 3).

ATOMAU "atreverse": Su relación con *atondu* "disponer, preparar" no es clara ni por la forma ni por el sentido (relación de Bouda). "¿No tendrá parientes más próximos en Castilla que en el Cáucaso?" (50-1, 195).

ATHORRA "camisa": Sin duda arabismo *ad-durrá'* a "especie de camisa de lana abierta por delante" cf. esp. ant. *adorra* (57-2, 125) (BAP 17, 231) (61-1, 229) (64-2, 127) (74-4, 193 n. 52).

HATSALBO (S) "essouflé": Es por lo menos aventurado pensar que es un compuesto de *albo* "lado, costado" (67-A, 607).

ATSEDEN "descansado": No estará contenido un participio *-eden?* (BAP 9, 141).

HATÛ (S) "effets de toute nature; moyens, richesse": Préstamo. cf. esp. *hato*; port. *fato* (BAP 7, 545) (61-1, 214).

(H)ATX: V. (H)AITZ.

ATXETER (S. ant.) "médico": (61-1, 339) V. ALTXETER.

ATXEZATU (R): V. ATIZATU.

ATZAPAR "uña, garra" ATZAMAR (V) "dedo": De *atzamar(rak)* lit. "los diez dedos" (57-2, 153). "Es difícil escapar a la sospecha de que *atzapar* es un compuesto, cuyo primer elemento es *(h)atz* "dedo, pata de bestias". Apunta la hipótesis de Azkue de que la segunda parte sea el numeral *amar*, que aparece en *Peru Abarca* curiosamente; entonces *p* sería acaso expresiva (BAP 1, 264) (61-1, 276 y n. 29).

ĀTZE (R): V. AHATZE.

ATZE (AN, G, V) "parte posterior": No es sino el b-nav., lab. *(h)atz* "rastros, vestigio, pisada, huella", que en su empleo local adquirió nuevo valor y *-e* adventicia (61-1, 133) (71-8, 248).

ATZERA (AN, G) "de nuevo": Coincide con *atzera* "hacia atrás".

Pero la comparación con *harzara* etc. hace posible que se trate de la confusión de dos formas originariamente distintas: el alativo de *atze* "parte posterior" y **artzara/tzera* "de nuevo" con el sufijo *-(k)ara*, cuya primera vibrante se habrá perdido por disimilación. No se puede excluir, sin embargo, la posibilidad de que *atzera* "de nuevo" venga de *atze*: cf. gót. *aftra* "hacia atrás" y "de nuevo" (61-1, 162 n. 15).

AUHARI (BN) "cena": Puede explicarse muy bien a partir de *gan* "noche" (61-1, 453) V. AFARI.

ĀUHER (S) "holgazán": Préstamo (61-1, 94, 311). V. ALFER.

AUGA(DERA) (BN, S) "mimbre silvestre" AUGATZE (S) "álamo temblón": Sin duda préstamo del occitano (BAP 12, 370). Habría que acercarlas al grupo de *vasc. aurrede*, *gasc. aubredé*: la permuta de *b* por *g* es muy frecuente en vasco antes o después de vocal labial: cf. *vasc. augeta* "aubade" (FEW I, p. 63) (58-A, 405).

ĀUKA (R Uzt.) "oca": Préstamo. cf. arag. pir. *áuca*, *bearn. auco* (61-1, 94).

AUKA (V) "musgo, liquen": Es raro que sea préstamo del occitano. (DCELC, s. v. *ova*: occit. *augo*) (BAP 12, 370).

A(H)UL (Com.) ĀHÛL (S) "débil, flojo" (R. Uzt. AULTU "debilitado"): "Préstamo en que el diptongo es reciente: cf. cast. ant. *ávol*, e incluso *guip. vizc. abol, arol*" (61-1, 94).

AUNATU (G, V) AUNO-EGIN (V. Oñate): V. UNHATU.

AHUNTZ (BN, L) AHÛNTZ (5) AUNTZ (AN, G, V) "cabra": "El apellido Anuncibay podría dar pie también a suponer que el *vasc. actual a(h)untz* deriva de **anuntz*" (49-1, 485) V. com. **anu(n)-(t)z*. (BAP 6, 454). De *a-untz*, acaso, procedente de **anu* (61-1, 115s).

AURER (R) (Uzt. *aurér*): V. ALFER; *-r-* normal pero no primitiva.

AURPEGI (AN, BN, G, V RS 322): V. ARPEGI.

AHURTARA "puñado" Larr. Supl. 552: Derivado de *abur* "creux de la main, poignée, escumena" (70-1, 118).

AURRE "parte anterior": Su correlato directo en los dialectos orientales "bien podría ser el b-nav., sul. *abiür*, *baztanés*, *ronc. Uztároz agur* "palma, hueco de la mano". No resulta, con todo forzado que la "palma" sea identificada con la "parte anterior" de la mano y, por extensión, con la "parte anterior" en general" (71-8, 249s).

AURREDE (L, BN) "oseraie sauvage": Acepta Lhande: préstamo del occit. gascón *aubredé*, de introducción reciente (58-A, 405).

AURRI "planta" que tiene las raíces largas y las hojas anchas": Palabra aislada, sin historia. No aparece en Althabe ni Lacoizqueta. Azkue la oyó en una sola localidad alto-navarra, que Mitzelena no acierta a encontrar. Está atestiguada desde el XVII pero con valores divergentes. Por lo tanto su aproximación al sardo *áurri* (M. L. Wagner, *Diz. et. sardo*, 2) sera puro azar (58-A, 405s) (59-A, 524s).

AUSADOKI "ventisquero" (Aezc.): V. LAUSO. Alternancia 1-/Ø.

AUSARTU (Ax.) AUSARTATU (Larr. Supl. 39, Etch.) "atreverse": Formado sobre el adjetivo *ausart* "osado", para cuyo origen véase FEW 1, 184 (70-1, 65).

AUSAT (IZAN) "atreverse": La falta de -u, -o delata procedencia occitana (74-4, 191).

AUSO (BN, Sal.) "ventisca": V. LAUSO.

HAUTATU (BN, L, común con extensa familia s/Azk., Dech.) "escogido, elegido": Préstamo. Bouda, *E.-J.* 4 (1950), p. 326, núm. 18, deriva de lat. *optatum*. Mitzelena prefiere pensar en *aptare*. Vid. Corominas, s. v. *alto*, n. 5. La *b-* es por tanto secundaria. (BAP 7, 545 n. 14) (61-1, 209 y 214).

AUTONO (V. Guecho) "septiembre": Lat. *autumnus* (61-1, 93, 348).

AHUTZ (L) "mejilla": Lat. *faux*. Ya Uhl., *E.-J.* 3, § 106, y Azk. *Part.* p. 23-24. (BAP 6, 456) (61-1, 211 y n. 16).

(H)AUZU (AN, BN): V. HAIZU (BAP 7, 545).

AXOLA "cuidado, preocupación": Sinónimo de ansia, se explicaría bien por un derivado gascón del lat. *anxia* (61-1, 200s).

AXORBE "insecto" Araq. 749: Suprimir (70-1, 141).

AZAGA "fin, postre" Larr. Supl. 277 (escrito *atzaga*): Relacionado con el rom. *çaga* (*a çaga* ya en Roncesvalles v. 47) (70-1, 89). Hápax (CRS) (72-1, 344). Hápax RS 302. Salta a la vista su oriundez árabe. Su relación con rom. *çaga* es evidente, pero cómo explicar *a-*? De la expresión medieval *a çaga*, de un corte equivocado de *la çaga* o simplemente del artículo árabe? (64-2, 129).

AZAGARI: V. (H)AZERI.

AZAO (AN, G, V, L) AZAU (V) AZÁU (SNO, con z sorda) "manejo,

haz, gavilla": El lat. *adaptum*, previamente con asibilación de la apical como en provenzal, mejor que *fascis* (BAP 7, 545).

AZARTU (V) "atreverse" AZARRIA "atrevido" (Larr. Supl. 76, 77, 78) AZARKUNTZA "atrevimiento": Parecen tener, en último término, el mismo origen que *ausartu*, *ausartatu*, *ausart*. (70-1, 65).

AZAGARI, AZEGARI (V) (Azk.): V. AZERI.

AZAI "becada": "como ha advertido Mgr. Saint-Pierre, *azai* "becada", procede del lat. *accēia* (REW 66); la existencia de una variante *akai*, labortana antigua según Azkue, lo confirmaría si hubiese necesidad" (50-1, 194).

AZERI, AZARI "zorro": Con Aznar, hoy apellido, proceden de un *azenari* anterior (49-1, 485). Estrechamente unido a voces africanas (Schuchardt, *RIEV* XII, § 49, 100-103 y *RIEV* XIV, 252). Uhlenbeck recuerda vivamente al copto (*RIEV* 11, 511) y cita parentesco caucásico (*RIEV* XV, 582) igual que Lafon (*E.-J.* 1948 359-70). Mitzelena establece la sucesión *azari*, *azeri* < *azeari* < *azenari*, formas documentadas en antropónimos (49-2, 204-207). De **azenari*, por metátesis, tras -n- > -b- (BAP 6, 451). Modifica ideas anteriores, y defiende que son en su origen nombres de persona cf. med. *Aze(n)ari* (BAP 11, 292) y no viceversa como fr. *renard*, alav. *garcía*, etc. (BAP 12, 121). Conexión clara con antrop. *Acenari*. Prototipo **azenari*. Cita Meyer-Lübke, que da lat. *Asinarius* (ZRP 41, 564), al igual que Luchaire, y se inclina "sobre todo por razones de difusión" a considerar anterior al antropónimo (56-4, 313s). Ejemplo seguro de *ea* < **ena* en interior de tema nominal, del nombre de persona *Acenari*, posible continuador de lat. *Asinarius* (61-1, 119 y n. 17, 418) (61-3, 72 n. 29). Cita en contra a Mz. Pidal-Tovar, *BRAE* 42 (1962) 416 y Hubschmid, *Thes. Praer.* II, 16ss. (64-1, 48) (67-A, 605). "Cosa de ningún modo imposible" proceda de *Acenari*, de *Asinarius*. Se tendría la esperada correspondencia lat. s: vasc. z y pérdida de nasal intervocálica. También -i de -ium es rasgo vasco, pero -e- apunta a una introducción reciente (68-2, 482s y n. 28, 29).

AZHIROIÑA "tobillo": Tomado por Azk. de P. d'Urte, no puede ser: no hay aspiración tras sibilante. Urte escribe *açhiroigna* que equivale en su sistema a *axiroña* (66-3, 26) (70-1, 42).

AZIZURRIA "papera" Larr. Supl. 484 *acizurria*: Compuesta de (*b*)*azi*, (rad. (*b*)*az*) "crecer" e *izurri* "crecederas" (70-1, 111).

AZKAR "vigoroso": Parece difícil de separar de (h)azi "crecido", a pesar del paralelo de Hubschmid lat. *robis*: *robustus*. vasc. *azkar* "arce": *azkar* "vigoroso" (BAP 9, 480).

AZKOÏ (R): No es difícil descubrir nasal perdida (49-1, 486).

AZKORAIEN "escarmiento" (Azk.): Voz fantasma por la mala lectura del texto de Lardizábal. Dice *azkor aientzat* "para aquellos olvidadizos" (BAP 17, 339) (70-1, 45).

AZKU "tejón": Cita que **azkone*, deducido de sul. *azkü*, ha sido relacionado con lat. *texo*, *-onem*, tardío y de origen germánico al parecer. Para la propuesta de Bouda, que ve la misma raíz *-zku* y relaciona con caucásico, V. ESKUTU (64-2, 193).

AZPANTAR(RAK) (G Villarreal *azpandarrak*) "polaina(s) rústica(s)". Puede venir de **az-bantar* < *-mantar*. (57-2, 153) (61-1, 350).

AZTANBALA "tarria" Araq. 689: Suprimir. Se lee *aztaubala*, compuesto de *ubal*, *ugal*, "correa" (70-1, 141).

AZTARNA (G) "vestigio, huella" AZTARREN (V): Debe ser un compuesto de (h)atz "huella" de final poco claro (61-1, 165).

AZUR (V) (RS etc.): V. HEZUR.

AZURI "agneau": Aproximado al georgiano *cxovari* "brebis", que era originariamente simplemente un ser vivo, animado (68-1, 1433).

B

BABERRUNA "alubia": De **faua de Roma*, o mejor **faua Romana* (57-2, 153).

BAHE (BN, L) BÁHE (S) BAE, BAI (G, V, R, Sal.) "criba, cedazo": De **bane* rom. *van*, y no directamente de lat. *uannus*. No tienen razón de ser las dudas de Meyer-Lübke, *Schw.*, p. 222, n. 1 (BAP 6, 454) (BAP 9, 141) (57-3, 20) (58-1, 229) (61-1, 143, 414) (74-4, 191).

BAGANT (BN): V. BAKHAN.

BAGIÑA (V. ant.): V. HAGIÑA.

BAGO "haya": lat. *fagum* (61-1, 51) (74-4, 193).

BAHI (BN, L, S) BAI (V. ant. Gar. RS, mer., AN, G) "prenda": Bisílabo en **-ani*, es un postverbal de *ba(h)itu* (nav. med. *banido*). cf. Leiz. *bannimendu* (A ii vº) vizc. ant. (Andramendi) *banimendadu*

"proscrito". cf. bearn. ant. *bendiment*, FEW I, 238b. (58-11, 29) (61-1, 143 y n. 9).

BAIETSI (Olabide): "Ez da euskaraz *bayetsi*-rik ere: Oihenarten erre-frauetan, *Otsoak zer baitetsa*, *bai-detsa*, *etsi-rena da*" (72-1, 346).

BA(H)ITU "dejar en prenda un objeto, apoderarse de ganado ajeno en terreno propio hasta resarcirse de daños, apresar": De una forma rom. **banitu*, cf. *banido*, a. fr. *banir* REW 930, (BAP 9, 482) (BAP 10, 187).

BAJERA (G, parte V, AN): V. BAXERA.

BAKA "balido de oveja" Araq. 359: *baca*: Suprimir. (70-1, 141).

BAK(H)AN "raro, escaso" "raramente": "Estas formas parecen difíciles de separar de b. nav. sul. *bakani* "único", "aislado", según Azkue (Gèze tiene *bacant* "rare" y *bekban* "clairsemé" y "rarement") e incluso de b.-nav. *bagant* "jornalero", de inconfundible fisonomía románica, cf. FEW s. v. *vacare* y *vagare* (61-1, 70 y n. 18).

BAKE "paz": lat. *pacem*. (61-1, 51) (64-2, 105, 111) (72-10, 334).

BAKHURA "à la foire": En Oih. *Prov.* 326 *bacu'ra*, seguramente error por *bac'ura*, es decir de **bat-gu*. (58-11, 36).

BALDIN: Partícula facultativa de refuerzo de *ba-* condicional. Cita Schuchardt: *ba + abal* **edin*, forma finita de *-di*. Prefiere que el verbo finito sea *dadi(e)n*: "Teniendo a mano algo real y bien atestigüado es inútil buscar una forma hipotética cuyas probabilidades de haber existido alguna vez son mínimas" (70-2, 90s). Cita Schuchardt y H. Wagner, ZCPH 32 (1972) 60 nota: *ba + ledim*. (74-4, 208 n. 106).

BALEA "ballena": Lat. *ballaena* (61-1, 320) (74-4, 194).

BALIZKATU "suponer" Supl. Larr. 622 *balizcatu*: "No sé de dónde ha podido salir, a no ser del extraordinario *balizco* (suf. nominal agregado directamente a una forma verbal de supositivo) de RS 15" (70-1, 126).

BALKE "buena hierba para el ganado" (Azk.): Dudas sobre su existencia al compararlo con celtib. *combalces* (Botorríta). Recogido por Azk. en Salazar, esta planta se llama en todas partes *zalke*, *zalge*, occid. *zalka*, *zalga* (74-1; 52).

BANA (común) "uno a cada uno": De **bat-na*. Ocl. + son. = son. (61-1, 347).

BANIMENDADU: Difícil de traducir exactamente. Pudo existir junto

a *ba(h)itu* un **banimendu* "destierro, proscripción" de introducción más reciente, que correspondería a un rom. **banimiento*, que no sabemos si ha existido realmente, pero que es indudablemente posible. De aquí se habría formado el participio vizc. *banimendadu* "desterrado, proscrito" (BAP 10, 187) (67-1, 21).

BAPAÑU (G) "vaho": lat. *faoniu* (74-4, 201 n. 94).

BAPO (G, V) "muy bien": De **buapo*, cast. *guapo* (61-1, 168).

BARAKURKULLO/U (AN, G) "caracol": Comp. de *bar(h)e* "babosa" (61-1, 332).

BARANDALLA (BN) BARANTHALLA (S) "febrero": Acepta Gorostiaga, *Euskera* 3 (1958), 53, lat. *parentalia* (App. Probi) (74-4, 202 y n. 96).

BARANO "inguru" (Zuberoako hitz zaharra): "Bearnetik hartua. "Gaztelaniazko baranda-ren jatorri berbera du, jatorri ilun xamarra, egia esan, Corominas-en hiztegian ikus daitekeenez" (72-1, 346).

BARAZKARI: "*baratza/-tze* "huerto" resulta poco satisfactorio; sería mejor partir de *baratze*, sust. verbal de *baratu*, préstamo evidente" (61-1, 453).

BÁRDIN (S): V. BERDIN.

BARIAKU, BARIIEKU, BARIKU "viernes": Partiendo de *bariakun* "lectio difficilior". Se han propuesto lat. *parasceve*, vasc. *baraur* (Vinson entre otros) lat. *Venus* y otros (Gorostiaga de *barauki*, relac. con *barau* "ayuno"). Teniendo en cuenta el nombre del viernes, traducido del griego, existente aunque no extendido en la Rumania, *cena pura*, propone *(a)*bari ba(ga)ko egun* > *(a)*baribakoeun* > **bari(b)a-koun* > **bariakun* > *bariakun* (71-4, 586s. y n. 15, 16, 17). Cita I. Laspiur, *Z. A.* 1-3, 1970, 6, por *bariko* "falto". También Moco-roa, *barikurtze, barikuntzea* (72-6, 316 y n. 39).

BARKHATU "perdonado": lat. *parcere* (74-4, 204).

BARNE: Ha debido nacer de **barrene* por *barren* + *e* vocal de unión a su fijo (61-1, 133).

BARRASKILLO (V): V. BARAKURKULLO.

BARREN "extremo inferior" (e "interior"): Cita Gavel: superlativo de **bar(r)*, raíz representada por *i-bar* "vega". En contra Hubschmid, *Hispanobaskisches*, 24, *Boletín de Filología* XIV, para quien en *ibar* e *ibai*, *-ar* y *-ai* son sufijos (73-2, 66).

BASDASKA "rozo" Areq. 720 *basdasca*: Suprimir: *bardasca* (70-1, 141).

BAT "uno": De **bade?* (61-1, 134 y 235).

BATHEIATU "bautizado": lat. *baptidiare* (74-4, 194).

BATSU (G) "casi lo mismo": De **bat-tsu* (61-1, 346).

BATU (Com.) "recogido, encontrado": De **bat-tu* (61-1, 345).

BATXU (V) "unito": **bat-txu* (61-1, 346).

BAXERA "rejilla": Gasc. *bachère* (BAP 11, 286) (57-2, 120).

BATZU(EK) "algunos" (Com.): De **bat-(t)zu* (61-1, 346).

BAZI (G) "bacía": Parece suponer **bacina* (BAP 10, 376).

BAZKARI "comida del mediodía": Contra Schuchardt: lat. **pasca-rium* o **pasquarium*, porque la forma antigua, común a todos los dialectos, era *barazkari* (Dech. Leic. Garibay, Pouv. Sauguis, Oih.). No se puede separar *bazkari* del grupo unido por el sentido, de palabras con suf. (*k*)*ari*: *afari, gosari*, etc. (57-2, 127s. n. 25) (57-3, 14, 23 n. 2) (61-1, 246 n. 38).

BAZKATU "apacentado, paître": lat. *pasce-re*. No hace falta recurrir (Schuchardt) a **pasquare* (57-3, 14, 23 n. 3) (74-4, 204).

BE (Mer.): V. MEHE.

BEDEI(N)KATU: lat. *benedicere* (61-1, 360) (74-4, 204).

BEGARRI (Or.): V. BELARRI.

BEGIGO(A) "ojeriza": "Si *begigo(a)* existe o ha existido realmente podrá ser resultado de un cruce de *begigoa* y *begi*" (BAP, 12, 369).

BEGIRA, BIGIRA (V) "vela, tertulia" (V) "custodia, protección" (S): lat. *vigilia* (61-1, 118) (64-2, 102) (74-5, 115).

BEGIRATU "guardarse de algo, cuidar, mirar": lat. *vigilare*. Se puede admitir que la influencia de *begi* ha sido secundaria y debida a etimología popular (64-2, 102) (74-4, 194) (57-3, 19).

BEGIZTA "Ojo de una lazada" "collar" "argolla": Derivado seguro de *begi* "ojo" (67-A, 607).

BEK(H)AIN (AN, BN, G, V, L) "ceja": De *beg(i)-gain* (61-1, 345 s.).

BEKAITZ: **bet-gaitz* (54-1, 445).

BEKHAN (BN, ya Dech.) BÉKHAN (S): V. BAKHAN.

BEKHATU "pecado": lat. *peccatu* (74-4, 193).

BEKO: V. MOKO.

BEKOROTZ "boñiga": De **beb(i)-gorotz* (61-1, 346).

BELHAGÍLE (S) "bruja": Der. de *bel(h)ar, berar* "hierba", lit. "hacedor de hierbas", cf. cast. ant. *yervera* (58-7, 40 n. 15).

BELA(GAI) "prado": Der. de *bel(h)ar, berar* "hierba" (58-7, 38 n. 12, 40 n. 15).

BELAINZU(RIK) (R): V. BILAUZI.

BELARRI "oído, oreja" (G mer. V): De **berarri* (disimilación) (61-1, 339).

BELATZ, BELATX "corneja" "gavilán": Su identificación con aquit. *Belex*, es razonablemente segura. Es natural suponer que *belatz* procede de un **beletz* anterior (54-1, 435).

BELENA "hueco entre casas" "letrina": Parece claro que está estrechamente emparentado con el fr. *venelle* "callejón" si no procede directamente de él" (BAP 12, 368).

BELES: "Morfema" ibérico, coincide en la forma, es decir en los sonidos, con el vasco. "Pero, para afirmar, su coincidencia nos haría falta conocer el sentido" (56-3, 70).

BELORITA "rollo": Hápx: 2 veces en RS 196, 197, Larr. Supl. 586, rechaza la traducción de Azk. "Rojo, pino albar", y la forma: el tema es *belorit-*, y relaciona con fr. *pilori* (*pilorit*) o ingl. *pillory*. "Se documentan variantes antiguas con -t en el dominio francés (*pilorit*) y también en el occitano: ant. *pilloret, pillaret* en la zona aquitana. No es aventurado suponer que el término llegó hasta nosotros desde el sur de Francia" (65, 109s) (70-1, 122).

BELTZ (com.) "negro, oscuro": La identificación con aquit. *Belex*, es razonablemente segura; procede tal vez de **beletz*, lo que explicaría acaso la extraña alternancia *beltz/baltz* (54-1, 435). Suele identificarse con aquit. *Belex*, e incluso con ib. *Beles*, en escritura indígena -*boleš*, cuyo representante vasco normal sería **berets* o **beretz*. Todo resulta claro si se considera a *beltz* como variante nacida en segundo miembro de compuesto que ha llegado a sustituir y eliminar a la variante autónoma. Los orígenes de la forma sincopada de composición son bastante lejanos, puesto que al parecer se encuentran ya en aquit." (61-1, 416). También en (61-1, 63) (58-1, 230) (64-1, 17) (61-2, 21).

BENDEKATU: V. MENDEKATU.

BENEDIKATU (Or.): V. BEDEINKATU.

BEÑIPEIN (AN, G) "al menos": De *beinik-bein* (61-1, 346).

BEPEDRAK (AN merid.) (Beriayn 31): De *bat bederak* (61-1, 345).

BPELAR "pestaña" (AN, Aezc.): De *beg(i)-belar* (61-1, 345).

BEPURU "ceja" (AN, Aezc.): De *beg(i)* (**bet-*) + *buru* (54-1, 445) (61-1, 345).

BERAGÍN (BEDEGÍN) (R): V. BELHAGILE.

BERAN(T)KOR "tardus" (Leiz. etc.): De *berand(u)-kor* (61-1, 367).

BERATZ "blando, benigno": De *bera* "blando". Paralelo excelente con aquit. *Berhaxis* h. gen. y med. *Beraxa*, patrón (54-1, 437).

BERDIN "igual, igualmente": Rechaza de *berri*. De *ber* "él mismo" forma independiente en la zona oriental y usada, con un demostrativo en *berau, berori* y sobre todo *bera + din* (61-1, 61) (70-2, 73).

BEREGAINKI (L) "especialmente": *Bere + gain* "parte superior, superficie" (61-1, 222).

BERETTER "sacristán, monaguillo" (R) BERETER "clérigo" (Uzt.): Préstamo REW 6740 2 (54-2, 147) (61-1, 158).

BERME "fiador": Rom. *ferme* (74-4, 194).

BERNA "pierna, pantorrilla": lat. *përna* (74-4, 188).

BERNAGEA "linaje" Larr. Supl. 371: Tema mal establecido por Azkue como *bernagá*. Etimología: cf. cast. ant. *barnax, barnage* "proeza, hazaña", fr. ant. *barnage* (FEW 1, 255s) (70-1, 100).

BERTZE "otro": Cita Lafon (BAP 6, 306). Está relacionado etimológicamente con el prefijo *ber(r)-* emparentado a su vez con *bi* "dos" y con *berri*. "El prefijo *ber-/bir-*, en Landucci *bior*, no es otra cosa, al parecer, que occid. *bior*, general *bihur*. (73-2, 73).

BERRI "nuevo": Idéntico al segundo elemento de aquit. *Ilurberrixo, Ilurberrixon(i)* y al segundo elemento de *Iliberri* en la Bética (54-1, 438) Aquit.-*berri* (CIL 23) (64-1, 16).

BERROGEI: Parece que su primer elemento es *bi(h)ur*, vizc. *bior* "torcido, torcedura, etc." posiblemente derivado de *bi* "dos". (Landuchio, *viorroquey*) (BAP 10, 376).

BESARKA "brazo, abrazado": De *beso* "brazo" + *har + -ka*, lit. "tomando en brazos" (72-6, 309 n. 17).

BESTE (Occid.): A partir de *bertze* (Or.), por inversión: *-rtze > -rzte > *rste > ste* (61-1, 363s).

BETAITEA (Land. *betaytea*): Sust. verbal de *bete* "henchir", de **-a-eta-a*. (58-11, 36).

BETARGA "acelga": Aislado y de autenticidad sospechosa. En Iztueta, *Guip.*, 48. Habrá que comprobar si es errata, confusión por *bezarra* o proviene más bien de *betarraga* "remolacha" en Larr. (70-1, 55) (61-4, 14).

BETSEIN (V) "niña del ojo": de **beg(i)-seni*. (61-1, 346).

BETZAIN "pastor de ganado vacuno" (V): En Oih. De **beb(i)-zani* (61-1, 346).

BETZAIN (BN, R) "membrana interior del párpado, nervio del ojo": De **beg(i)-zain* (61-1, 348).

BEULE "hombre sin vigor" Supl. Larr. II, 1374: Suprimir (70-1, 142).

BEZARRA "acelga": "Fantasma inconsistente, nacido de una mala lectura de Larramendi de esta indicación de Land. "*açelga yerua, açelguea berarra*" (70-1, 55) (61-4, 14).

BEZAU (V) "domado" es decir "avezado": Claro préstamo, de fecha románica, de indoeuropeo, introducido a través del lat. *uiuium*. No se relaciona con irl. *bés* (64-2, 142s).

BEZTU "ennegrecido": De *beltz* (55-2, 273 n. 2) (61-1, 368).

BEZU "costumbre": Citado por Bähr como préstamo celta (*Baskisch und Iberisch*) es sin duda románico (*vezado* "acostumbrado", p. ej. en Berceo, *Mil.* 359b) (49-A, 348).

BI "dos": "Entra dentro de lo posible que or. *bi* "dos", usado delante de un nombre, fuera idéntico en su origen a or. *bi(d)a*, *biga* "dos" empleado absolutamente (occid. *bi* en ambos casos): *-bi*, de donde *bi*, numeral autónomo, vendrá de **-bia* pospuesto al nombre, tal como va hoy ese numeral en vizcaíno. (Lafon, *BAP* 15 (1959) 14) señala que hay testimonios de *bi* (no *biga*) pospuesto al nombre en los dialectos orientales), en tanto que **bi(d)á* o **bigá* conservó la vocal final en los dialectos que no han generalizado la variante de composición" (61-1, 413 y n. 12).

BIALEKU "trabajo" (Vergara): De *bear-leku* (61-1, 366).

BIHÁMEN (S): V. BIHARAMUN.

BIAO (V) "siesta": lat. *meridianu* (64-2, 100s). (74-4, 196).

BIAOREA "tumulto" Supl. Larra. 657: Préstamo claro. Cf. arag. ant. *meter bia fuer(a)*, prov. ant. *via! fora!* (*FEW* 14, 377b) (70-1, 129).

BIAOIA "siesta" Larr. Supl. 606: Suprimir. Es *biaoa*, según RS 366 (70-1, 124).

BI(H)ARAMUN "día siguiente, lendemain": De **bi(b)ar-egun*, lit. "día de mañana" (57-2, 142) (61-1, 335) (71-4, 587) (72-6, 308).

BIDER (Com.) "vez" BIDAR (V. com. Azk., pero RS 342 *bider*): Derivado de *bide* "camino". Cf. irl. ant. *sét* "camino", galés *hynt*, etc., gót. *sinth* "vez" (*ainamma sintha* "una vez", etc.) (61-1, 62 y n. 5).

BIGA (G) BIGAE (V) "ternera de dos años": De **bigana*, puede tratarse de un derivado de *bi*, *biga* (61-1, 145s., 269 n. 18). Lat. **bimāna* (74-4, 201 n. 94).

BIGANTXA (AN, BN, G, R) "ternera de diez meses": Se remonta a **bigana*; puede derivarse de *bi*, *biga* "dos" (61-1, 145s).

BIGOTZ: V. BIHOTZ.

BIKAIN "le plus pur ou friand morceau d'une viande ou mangeaille" (Oihenart) "primicia": Rechaza Schuchardt que acercaba a esp. *pico*, e incluso a esp. *picana*. Todo esto es "superflu plutôt qu'erronné". Se explica bien por *gain* "surface, sommet", de donde "crème du lait" "prémices" (que significan también *bikain*) más *bibi* "grano" con toda probabilidad, en composición *bit-*. Por tanto *bibi-gain* > **bit-gain* "parte superior, nata de los granos" (57-3, 20).

BIK(H)E: "la pez": lat. *picem* (61-1, 51) (64-2, 105) (74-4, 188, 194).

BIKU "higo": lat. *ficu* (74-4, 188).

BILAIZI (S) "desnudo": Mejor Azk. de **bilo-u(t)s*, que rom. *blos* de Schuchardt y Uhlenbeck (54-2, 146s). No son seguros ni uno ni otro (61-1, 80 n. 15).

BILHAKATU "arruinar" Larr. Supl. 66: Muy posible tenga distinto origen que le otro *bilhaaktu* "volverse, devenir". El sust. *bilbaka*, hace pensar sea un adverbio en *-ka* sustantivado que podría muy bien proceder de *bilbo* "pelo, cabello" (70-1, 63).

BILHARRAUZI "veau" BILHARROZI (BN) BILARRUZI (AN); Acepta Uhl., *RIEV* 23 (1932), 487ss., compuesto de *bul(b)ar* "pecho" y rechaza las objeciones de W. Giese (ibid. 24 (1933), 7122). La segunda parte es un participio (Uhl.), que tenía sin duda *z*, no *s* o *tz* "se diría que *erauzi*, causativo de *jauzi* "saltado" es el que mejor conviene, por forma y sentido, a *bilharrauzi*, etc." ("destetado", según Uhl.) (70-1, 62 n. 45).

BILAU(N) "villano": Préstamo. Pérdida de oclusión oral de *n en contexto abierto y formación de diptongo nasal, que desnasalizó donde no se repuso la oclusión en posición final (72-6, 305).

BIL(H)O "pelo": Quizá mejor lat. *uillus* que *pilus*, cuya -l- daría -r-, salvo geminación expresiva al ser voz antigua, para apoyar lo cual no sobrarían ejemplos (56-4, 317 n. 14). Lat. *pilu* (74-4, 188).

BILORTXE (Aezc.): V. BILHARRAUZI.

BILUZI: V. BILAIZI. BILUXI (Aezc.): V. id.

BILLATU "buscado": "No habría dificultad en los sonidos para relacionar *billatu* con cast. *pillar*, de prehistoria tan incierta (vid. Corominas, s. v.)" (61-1, 200 n. 36).

BILLOBA "nieto": De *birl(l)oba* (rl > l en compuestos) (61-1, 366).

BINP(H)ER (BN): V. KINBER. "revers" "ce soir, cette après-midi" (adv.). (Salaberry): Todo ocurre como si vasc. **gáin-bebere* se hubiera cruzado en algunas hablas con los continuadores del lat. *inuersum* (71-8, 249).

BIÑIPIN (AN, G): V. BEÑIPEIN.

BI(H)OTZ "corazón": cf. .aquit. *Biboxus* (CIL 321) *Bibos*- (CIL 59), ibér. *bios* (*ildun*) (segundo plomo de Alcoy) (54-1, 418, 436, 455) (58-7, 44) (61-1, 50) (61-2, 21) (58-10, 923) (64-1, 16).

BIPHER: V. PIPER.

BIPH(H)IL (AN, BN, L) BIPHILDU "pelado, desplumado" "despojado": Más sencillo lat. *depilare* (Gav., *Elem.* 429), que Bouda que relaciona con georg. *t'it'vel-i* "Nu, chauve" y mingr. *t'ut'eli* (sobre sul. *thipil*, *thipiltü* (BAP 7, 547 n. 19) (61-1, 64, 258).

BIRIBIL "redondo": "Formado por reduplicación de **bil-bil* (Uhl. RIEV IV, 114) (73-2, 75).

BIRIN "salvado": La explicación de Azkue, **bir(r)-irin*, no es rechazable. La formación es irreprochable y su valor cuenta con paralelos como ast. *segundo*. La hipótesis de que sea préstamo de procedencia gala tropieza con dificultades fonéticas y geográficas (*birrin* es vizc.) (BAP 12, 136) (67-A, 607).

BIRU: V. IRU.

BISIGA (AN): V. PUXIGA.

BITIÑA "chevreau": Aunque no habría dificultad en aproximar (Wagner) a sard. *bíta*, etc., "caprioletto, cervetto": gasc. *bíto*, "il peut s'agir

de mots expressifs dont la ressemblance ne prouverait rien" (59-A, 525).

BI(H)UR "(re)torcido": "Mientras falten pruebas en contrario, me inclinaría a pensar" que es igual a ib. *Biur* (54-1, 455). Coincide en los sonidos con el "morfema" ibérico, "pero, para afirmar su coincidencia, nos hará falta conocer el sentido" (56-3, 70). "Dentro de lo que estas identificaciones tienen de fundamentalmente aventurado, parece ocurrir ya en ibérico *biurtetel* en Azaila, *balcebiurraies* y *sosinbiuru* en el plomo de Castellón, *Biurno* en el bronce de Ascoli, etc." (BAP 13, 499). Coincidencia meramente externa con ibér. *biur* (58-7, 43) (61-2, 21).

BIXIGA, BIXIKA (BN) "divieso, grano" en AN, etc.: V. PUXIGA.

BIZI "vivo" "vida": Propone una aproximación "en la creencia de que no ha sido propuesta, quizá por su mismo carácter inaceptable" con georg. *ghvidz*-. "No creo que se haya repetido la idea de que vasc. *bizi* tiene un curioso aire de semejanza con voces indoeuropeas bien conocidas", idea que sin embargo ha estado más o menos viva en la conciencia popular (cf. Schuchardt, *Primitiae*, § 37) (50-3, 477). Rechaza Sch., lat. *fixare* y sus continuadores románicos, conexión imposible por forma y sentido, esforzándose por romper la evidente relación entre *bizi* y *biztu*, *piztu* (rad. *bitz*, *pitz*) "ranimer" "ressuciter" "allumer" (cf. béarn. *abita*, *abuta*, *bíto*) (57-3, 10).

BIZKAR "espalda": "Mientras falten pruebas en contrario me inclinaré a pensar" que es igual a ib. *biscar* (54-1, 455).

BIZKITARTEAN (AN, BN, L) "entre tanto": De *bi(a)z bitartean* "entre dos (cosas, sucesos)" "de donde **bizpitartean* (cf. *bizpabirur*, *bizpor*, *bizpur* "dos o tres" *bizpalaur*, lit. "dos o cuatro" *hiruzpalaur* lit. "tres o cuatro", cuyo formante intermedio es *expada* "si no es", equivalente a *edo* "o", no disyuntivo), y de aquí, por disimilación, *bizkitartean*" (69-3, 130s.).

BOLI "marfil" (Oih.): cf. cat. *porí*, fr. *ivoire*, lat. *eboreus* (61-1, 314).

BOLO (V. Mundaca) "colgajo de camisa": Rechaza Bouda, con georg. *bolo* "extremo, cola" (BAP 9, 142).

BOLU; BOLUA "molino": De **molina*, **molinum* (REW 5644) (73-2, 76).

BONBURU (V): V. GONBURU.



BORMA: V. ORMA.

BORONDATE "voluntad": lat. *woluntate* (61-1, 312, 353) (74-4, 194).

BORONDE, BORONTE (R, S) "Frente": lat. *fronte* (61-1, 353) (74-4, 193).

BORT(H)ITZ "fuerte": lat. *fortis* (57-2, 133) (69-2, 13). Del nominativo. Aislado, introducido quizá por mediación culta. Cabe preguntar si no sería mejor pensar en una forma románica como occit. ant. *afortitz*, caso sujeto: cf. fr. ant. *afortu*, bearn. *abortit* (FEW 3, 372s): El prefijo falta también en otros ej. cf. *peitu*. Ya Sch. propuso una explicación análoga para *aberats* "rico", cuya derivación de *abere* no tiene paralelo vasco (74-4, 203 y n. 101).

BORTZ "cinco": Se ha comparado con el nombre aquit. *Borsei* 55, h. gen. recordando lat. *Quintus* (54-1, 436).

BRINTZA: Su modelo rom. más próximo es *brizna/brinza*. Cf. Corominas I, p. 515. (BAP 22, 136).

BUKATU (AN, G): "Que es un préstamo directo e indirecto parece obvio, pero su origen sigue en la oscuridad. Hay dos correspondencias posibles dentro del léxico vasco. Existe *kabutu*, de valor parecido, claro derivado de *kabu* < rom. *cabo*, pero este tipo de metátesis silábica es raro en la lengua. Cabe también que *bukatu* sea la variante central del occid. ant. *apukadu* "acaecido" "sucedido", de procedencia también ignorada" (72-8, 83).

BULUZI (Sal.): V. BILAIZI.

*BUNO: V. MUNO.

BURBUZ (AN): V. GURBI.

BURDINA (BN, L) BURDIÑA (V) BURDUÑA (R) BÜRDÜÑA (S): De **burdina* o **burnina* (asimilación o desasimilación) (50-3, 471) (61-1, 197).

BURINTXA "ardilla" Araq. 451 *burincha*: Suprmir. (70-1, 142).

BURNI(A) (G mer.): V. BURDINA (61-1, 339).

BURÑA (R, Sal.): V. BURDINA.

BURUIL "septiembre": Literalmente "mes de la cabeza", es decir "del fin" o del "comienzo". Vale la misma explicación que da Wagner para sard. *kapudanni* "settembre" (59-A, 526).

BURRIGOI (G): V. KURRILLOE.

BURRIÑA (AN Elcano): V. BURDINA.

BURRUÑA (R): V. BURDINA.

BUSTI "mojado": "En contra de Schuchardt, creo que *busti*, vasco común, no está tomado del occitano, sino directamente del lat. *musteus* (71-3, 208 n. 21) (71-7, 157 n. 13).

BUTHUN: V. GUTHUN.

BUTZU: V. PHUTZU.

BUZTARINA "baticola, grupera": Cita Gavel, que consideraba derivado de *buztan* "cola". De lat. *postilēna*, o mejor **postelina*, formado sobre *postela* (65, 117s) (68-2, 484 y n. 33) (72-3, 8).

D

DAGUENIL "agosto" (Hápx): Cita **uda-go-en-il* "mes en que el verano alcanza su punto más alto". "Una caída de *u-*, de ningún modo imposible, cuenta con pocos paralelos a su favor, a lo que sé. ¿No se tratará más bien de *dagoen il* "el mes que está" "el corriente mes"? (70-2, 90 n. 49).

DALLU "guadaña": lat. *daculu* (74-4, 194).

DAMU: lat. *damnu* (BAP 9, 559) (61-1, 348).

DANTZA "baile" "bailar": Préstamo románico con neutralización de fricat./afric. tras *n* con realización africada (67-2, 166).

DASTATU (BN, L, ya Leic.): V. TXESTATU.

DAUS (Aezc.): V. DEUS.

DEBEKATU, -TATU "prohibido": formado acaso sobre *debeku/-tu*, "prohibido, prohibición" (cast. ant. *deviedo*) (74-4, 201 n. 90).

DEGAIU (V): Cf. PEITU.

DEITHORE (Pouv. Lamentation pour les morts) DEITHORA-, DEITHORATU: Sinónimos de *abu-en* y *abuendu*, aducidos por Corominas II, 267 para la explicación de cast. *endecha*, no tiene nada de original: Lespy menciona el bearn. *deitadores* "plañideras" ya en 1414, en relación con el verbo *deitorar*, que es con toda probabilidad el modelo inmediato del verbo vasco (70-1, 126 n. 60).

DEITHU "llamado" (DEITHATU, rad. DEITHA): rom. **deito*, lat. *dictu*. (74-4, 190) (BAP 8, 499) (61-1, 104).

DEKUMA (R, Sal.): Como sard. *dékuma*, *déguma*, galés *degum*, puede

unirse directamente a lat. *decuma*. Sin embargo podría también explicarse a partir de lat. *decima* (59-A, 526). No cabe determinar si "conserva un vocalismo latino arcaico (*decuma*) o si su *u* supone un desarrollo secundario, vasco, de la vocal átona de *decima*" (74-4, 189). "Es posible que no haya cambio vasco REW 2503" (54-2, 130).

DENBORA "tiempo": lat. *tempora*. A pesar de su aspecto arcaico (o a causa de éste, precisamente) se saca la impresión de ser préstamo tardío, tomado del lat. medieval (74-4, 193, 201) (61-1, 353).

DERDEN (R) "poltrón, abandonado" (Azk.): Cabría pensar en una formación reduplicada **den-den*, disimilada después (70-2, 69).

DEUN: Ez da euskal hitza, *deunga* jatorretik gaizki aterea (72-1, 346).

DEUS (Or.) DIEUS (R) DEÛS (S): Su homólogo latino perfecto, *deus* "dios" parece infinitamente remoto en cuanto a la significación. Se ha pensado en algún continuador románico del lat. *nec unus*, con inicial disimilada. Recordando que sardo ant. *kit(t)en*, *git(t)en*, *it(t)en* "que", procedente de *quid deus* lit. "qué dios" se ve que no es inconcebible que *deus* haya sufrido entre nosotros una tal depreciación semántica (64-2, 100). Cita Sch. occit. *degue* de lat. *nec unus*. Cita Lhande, lat. *deus*. Rechaza su opinión de (64-2, 100) relacionando ahora con occit. *ges*, *gis* (bearn. ant. *gees*) cat. *ge(n)s* y fr. ant. *giens*, en definitiva lat. *genus*, y expone dificultades (65, 112ss). Vacilación *deus/jeus* "algo", de *genus*, usado en frases negativas e interrogativas (68-2, 485). También en (74-4, 195 y n. 62, 197 n. 69).

DIHARÛ: Préstamo. Pérdida regular de *-n-* (BAP 6, 457).

DIPIDIA "olla" Larr. Supl. 460: Difícil sea otra cosa que el or. *di-p(b)ina*, var. de *tupi(n)a*, etc. De ser así se trataría de una forma b.-nav. (de Mixe, s/Azk.) (70-1, 109).

DOAI, DOHAIN, DOE (Occ.) (ant. DŌE) "don": de **done*, préstamo de fecha románica (50-1, 229) (58-7, 40 y n. 17) (61-1, 414) (74-4, 191).

DOL(H)ARE "lagar": Mejor de lat. *torcularre*, más exactamente de **tor(c)lare*, que de *dolarium* "bodega" de Rohlf's, RIEV 25, 34. (BAP 11, 290) (74-4, 191 y n. 42).

DOLLOR "ruin, malo": Préstamo por la forma, no hay origen solvente (64-2, 99). Azk. lo toma de Urte, escribiendo *doillor* con la acepción de "temor, chagrin", sin tener en cuenta que "chagrin" es también adj. "mélancolique, triste" "de mauvaise humour, mécontent" más

cerca del campo semántico de *dollor*, ampliamente documentado como ruin, malo" (70-1, 44).

DOMEKA (V) "domingo": de lat. *dominica* (56-1, 340).

DOMIÑA, DOMIÑU "médaille": cf. esp. *nómima* "reliquias en que estaban escritos nombres de santos" (59-A, 527).

DONE (com.) (con nombres de santos): (*jam*)*done* < *dom'ne* (61-1, 348).

DORRE: V. TORRE.

E

EAR (Sal.): V. EIHAR.

EBEN (mer. y vizc. ant. Gar. Ibarq.-Cach.) HEBEN (S y Dech.): V. HEMEN.

EDE (AN Baztán) "foso de curtidor": Paralelo con logud. *keia*, etc. "vallata, foso" (Pérdida ocl. inic. dorsal) (BAP 9, 482).

EDO "o" (inclusivo): Marcada semejanza con el al. ant. *eddo* "o", pero no es fácil aceptar la influencia germánica en el léxico vasco. La historia externa apunta a una coincidencia casual (64-2, 129s).

EGAZTI, HEGAZTI "ave": Cabe admitir estuviera formado por el suf. *-ki* (cf. a.-nav. Elcano *erazki*) cambiado por disimilación en *-ti(n)* (61-1, 258).

(H)EGI, -TEGI: Cita aproximación a irl. ant. *tech*, gal. ant. *tig* "casa" etc. de *tegos*, neutro "que ofrece también dificultades fonéticas" (64-2, 145).

(H)EGIGOA "haine et malice enraciné" (Oih.): "podría ser un derivado de *begi* "borde". Cf. el b.-nav. *begiara* que Azkue traduce por "estar de esquina" "être brouillés" (BAP 12, 369).

EGITÁI "hoz" (R): Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante intervocálica que puede ser **b* (58-1, 216s) (61-1, 396).

EGORDI (R Isaba, Uztárroz): V. EKHORTÛ.

EGUATXA (R Uzt.): V. UHAITZ.

EGUEN (V) "osteguna" EGUUN (Munguía) EGUAUN (Cigoitia, Nafarrate y Land.): Partiendo de *eguaun*, del que se puede deducir *eguen*, pero no al revés. Mejor de *egu-ren egun* (**egu-egun* o parecido) que de *egu-ren (egun)* (61-1, 92, 309) (71-4, 584).

EGUTXA (R Isaba): V. UHAITZ.

EIHAR (BN, L, S) "seco, yerto": En los dialectos occidentales, que tienen *igar*, el diptongo aparece reducido a *i*. Es difícil asegurar, claro está, si había una consonante antigua detrás del diptongo o si es original por el contrario la división en sílabas que suponen ronc. *éxar* y sal. *ear*, de **e-iar* (56-2, 20s).

EI(H)ERA "molino": Parece derivado de *eio*, *e(b)o* "moler". (BAP 14, 476).

EIN (R): V. EHUN.

EIZA/-E/-I (AN, G, V, Sal.): V. IHIZE.

EKAITZ (Occ.) "tempestad": De **egu-gaitz* "mal día, mal tiempo". BN *nekaitz*, R *nekatx*, cruzado con *negu* "invierno" (?) (61-1, 310).

EKHÉI (S): De **egi-gei?* (58-1, 228).

EK(H)I (BN, S) "sol": De **egu-ki* (61-1, 65).

EKHORTÜ (S) "barrido": Origen poco o nada claro (61-1, 233). Teniendo en cuenta R. Isaba, Uztárrroz, *egordi*, se explica por radical **egort + tu* (de *egord(i) + tu*). Pone en relación con *igorizi*, *igurtzi* AN, G, V *egortzi* (Bazt.) *igordi*, *igurdi* (V. Occ.) "frotado, restregado". "A mi entender, se puede considerar bien establecida la ecuación vizc. *igordi*, *igurdi*: or. *egordi* (*ekhortü*) con *e-igortzi*, etc. como eslabón intermedio" (72-8, 88ss.).

EKURU (-I) (R) EKHÜRÜ (S) "quieto, tranquilo": rechaza Castro Guisasola y Löpelmann, lat. *securus*. Cf. (69-3, 124ss) (70-1, 87) (74-4, 198 n. 76).

ELAE (V): V. ENARA.

ELDARNIO "desvarío, delirio" (en Ax.): Préstamo. "Relacionado, aunque por caminos tortuosos con la oscura familia del fr. *rêver*" (74-5, 117).

ELEZTUN (G, V): V. ERAZTUN.

ELGAR: V. ALKHAR.

ELGE, *ELKE "campo cultivado": "acaso se relacione con *olca* (REW 6050), como sospechaba Meyer-Lübke" (73-2, 82).

ELEIZA "templo": lat. *ecllesia* (74-4, 192).

ELIKATU "abstenido" "alimentado": Enigma. Préstamo por la forma, no hay origen solvente. Cf. J. Urquijo, RIEV 25 (1934), 312-15 (64-2, 99 y 119) (65, 119).

ELKHAR: V. ALK(H)AR.

ELK(H)I (Or.): V. JALGI.

ELKOR (G, V) "fruto que no madura": De sentidos variados, puede proceder en parte de **erd(i)-gor* "medio sordo", con disimilación, y acaso también de **eld(u)-gor* "difícil (duro) de madurar" (61-1, 361n. 25). De *elt*- (de *eldu*) + *-gor*, que como en otros últimos miembros de compuestos puede ser reducción de *go-gor* (70-2, 72).

ELTZUMA "chopo, peuplier": Error de imprenta por *eltzuna* "chopo" debido a Lacoizqueta, recogido por Azk.; Aizk. y Larr. dan *eltzuna* (BAP 16, 229s.).

ELLE: V. ILHE.

EMAKUME: "mujer": No cree justificada la tesis de Van Eys, de *ema(n)* y (*k*)*ume*, a pesar del apoyo de Uhl. EJ, 623-31, y prefiere la alternativa *eme* y (*k*)*ume*. De todos modos, queda mucho por aclarar, y sobre todo el hecho de que *emakume* falta por completo en los textos más antiguos como puso de relieve Uhlenbeck (50-3, 468s).

(H)EMEN "aquí" (central y occid.): La *m* es secundaria: hay (*b*)*eben*, *keben*, etc., hoy en or., pero también en occ. en el XVI: *eben* "aquí" escrito *even*, en Gar. y Land. (57-2, 156). De **-au-en*, cf. *kau(r)*, (*b*)*aur*, etc. "este" (61-1, 70, 177).

ENAMUNA "la primera que arroja el grano que sembrado revienta" Araq. 812. Suprimir. Dice *ernamuña* (70-1, 142).

ENARA (AN, G, L, Mer. V. Lequentio): El vizc. *elae* puede explicarse por **eLae*, *-aa*, pero también por **eLana*; *enara*, etc., pueden proceder de **eNala*. No habría dificultad en admitir que **eLana* y **eNala* sean variantes de una misma base, con doble metátesis, nasal por lateral y lene por fuerte y vicev. (61-1, 326).

ENDEL(E)GATU "entendido": lat. *intellegerere* (74-4, 204) (61-1, 353).

ENDORE "alcalde": Hápx RS 73. Su *-e* no es segura (70-1, 43). Su "terminación apunta a lat. *-tore* o a rom. *-dor(e)*, pero ¿qué hacer con lo que precede? El camino que va desde *veedor*, plausible por el sentido, no es tampoco formalmente imposible: pérdida de *b-* y *-n-* adventicia por disimilación de la *-r-* anticipada por repercusión, como en *haintzur* "azada" de *haitzur*, etc. Pero cada una de las fases del proceso supuesto, perfectamente posible en sí, va restando verosimilitud a la etimología (65, 119). Préstamo por la forma, no hay origen solvente (64-2, 99).

ENPARANTZA "cobertizo, tejavana" "plazuela": Apenas puede haber la duda de que sea un préstamo puro y simple (73-2, 84).

EN(T)ZUN: "No es nada verosímil, a mi entender, la hipótesis de Schuchardt (no mal vista por Lafon, *Système I*, 421s) quien supone que *en(t)zun* es un continuador del lat. *inte(n)sum*: se opone a ello, entre otras razones, la antigüedad de la supuesta síncopa, pues en ninguna parte se halla el menor rastro de la vocal interior, larga en latín. Es mucho más probable, aunque no pase de ser una posibilidad entre otras, que provenga de un ant. **e-nezu-n*, con **n* intervocálica" (61-1, 114 n. 10).

ĒNZUR (R): V. EZUR.

EHORTZI (BN, L, S): V. OHORTZI.

EP(H)EL: "tibio" de donde "insustancial, sin fundamento": Propone comparar con i. e. **tep*-(lat. *tepidus*, a. esl. *teplu*, etc.) recordando la comparación de Václav Polák (*Studia linguistica IV* (1950) p. 110) con georg. *t'pili*, *tbili* "caliente", por pérdida pasando quizá por *b* (BAP 7, 581).

EPISTIKO (merid.): V. IPIZPIKU.

EPURKI (G, XVIII): V. URKI.

ERAIL: "Ez da oraingoa *erail* ez dela euskal hitza (...) *eraile* jatorretik gaizki aterea" (72-1, 346).

ERAITOKIA "sienes" Larr. Supl. 605 *eraitoquia*: No se puede asegurar si es variante o errata de vizc. *erailoquiac* (Añíbarro), *eraiyoquia* (Ms, 1) (70-1, 124) "RS-ko *erayten* dakar gogora (bañña aipatu oi den **eran* eztu iñork ikusi eta izan ere ez tut uste izan denik, *er(b)u* baizik): **erail(e)-toki* bide da etorkiz" (61-4, 15 n. 19).

ERAKA "costra de la piel" (Azk.): Voz sostenida sólo por un manuscrito. Se trata probablemente de una confusión de e y c, debiendo ser "craca". Azk. no recoge *kraka* y sí guip. *krak*, que debe ser *kraka* (BAP 16, 230s).

ERAMAN (G etc.) "llevar": Causativo de *j-oa-n*: **e-ra-oa-n*, **erawan*, **eraban*. (61-1, 119, 177).

ERAN "matar" (V. ant.): Azk. corrigió así el *erain* que aparece en su Dicc. Es resultado de una restauración que puede ser errónea. El participio atestiguado or. es *erbo*, y de éste o de **era* forma de composición ante aux. de aspecto determinado, podría seguirse la variante

contracta que se atestigua en RS 167 (70-1, 43) (61-4, 18 n. 19).

ERATXEKI: V. ITXEKI.

HERAUTX, HERAULTS (BN) "verraco": Cita Sch., que compara con aquit. *Heraus-* (CIL 409) irreprochable en cuanto a la forma y preferible por el sentido a su anterior comparación con *erbauts*, *errauts* "polvo, ceniza" (54-1, 435) (64-1, 19).

ERAUZI; ERAUSI "vestir o poner algún reparo a otro" Araq. 477: Suprimir. Dice *eranci* (70-1, 142).

ER(H)AZTUN (AN, G, V, L) "anillo, sortija" ERHÁZTÛN (S): Sin duda comp., de *er(b)i* "dedo" probablemente (61-1, 331).

ERBI "liebre": Cita la propuesta de pretendida aproximación a irl. ant. *beirp* "dama, capra" de **erbhi* (IEW 326; Holmer, BAP 6 (1950) 405) (64-2, 144 y n. 146).

ERBIUNIDE (AN Baztán) "comadreja": Esta voz se explica espontáneamente como comp. de *erbi* "liebre", término común, e *inude/unide* "nodriza". Cita y rechaza Sch. que da aezc. *arminderi* del bearnés **erminhère*, de **herminella*, procedente de un diminutivo del lat. (*mus*) *armenius*, *armenia* (68-4, 77s). Rechaza lo anterior, y propone **erdi-unide* "nodriza de parto" (69-3, 129ss).

ERDAI (V. de Alava): V. ARDAI.

ERDARA "comprende a todas las demás lenguas aunque haya solido y suele especializarse, según los tiempos y los lugares, para designar la lengua vecina cuya presencia es más manifiesta": Corresponde a la verdad la opinión de que *erdara* —relacionado con *erdi* "medio"— significaba en su origen "(hablar) a medias" (68-6, 196).

ERDETSI (Or.): V. ANDIETSI (61-1, 341).

ERDI "medio, mitad": Relacionado por Sch. con aquit. *Erditse* d(eo), las terminaciones quedan sin explicar (54-1, 438).

ERDOI (AN, G) ERDOIL (AN, BN, L, R) ERDOLLA (S) "herrumbre, roña": "Leiq. escribe *berdoilla*, con artículo *berdoillá*, que Schuchardt (*Intr. XCs*) supone tomado del gasc. *arroudilho*, idea que no deja de tropezar con dificultades fonéticas" (61-1, 84 n. 24).

EREMU "desierto, yermo" "término o jurisdicción": V. REW 2891 73-2, 84).

HERENEGUN "anteayer" ERENEGU (Aezc. Ulzama) ERNEGUN (Zaraitzu): de *beren* (ant. vizc. *aren*) "hirugarren" eta "hirutarik bat".

- Atzizkia *-a-en (gen. pl.) du. (71-4, 589). "Medius tertius" según la interpretación general (72-6, 308).
- ERENEGUNDAMU (Baztán) "hurrengo eguna": "Badirudi gero -damu atzizki gisa hartu dela" (71-4, 588 n. 32).
- ERESI (V. ant.) "inclinarse": Eliminar. Azk. lo deduce de Capanaga, que no distinguía en la escritura *s/ts*. Se trata de *eretsi* var. vizc. de *erautsi*, caus. de *jautsi*, *jautsi* (66-1, 142 n. 7) (70-1, 420).
- ERETI (V Lequentio) "ocasión, momento oportuno" (Azk.): Posible error de significado. Azk. deduce tema *ereti* de *eretia*, pero teniendo en cuenta V es más probable fuera -a o -e, nunca -i. Si partimos de *ereta*, el término rom. que lo explica sin dificultad es *veleta*. Queda abierta la cuestión de su posible relación con AN, G *ereta* "ruido" "ruido fuerte" (BAP 61 (17), 340) (72-8, 85s).
- ERETSI (V): V. ARDIETSI.
- ERGARRI: Hápax. No de *erdigarri*, que daría **erkarri*. Más cerca andaba Azk. al pensar en *erre*, *erra*, aunque al citar *erra*, Azk. seguramente pensaba en (*b*)*erra* "rencor" (72-1, 42 n. 1, 532).
- ERIKA "eriácea, planta del género del brezo" (V. Orozco, Azk.): lat. *erica* "brezo", un puro helenismo, importado por los naturalistas, con escasa prolongación en zona románica (REW³ 2896) (50-3, 469).
- ERKI "un arbusto" (Azk.): Cita Bähr (RIEV 27, 78): *erki*=*ezki* (73-2, 85).
- ERKIDA BERHO "champ semé qui a plusieurs possesseurs" (Oit. Prov. 501, Sauguis 67): Se debe a analogía, en vez de **erkit-berho*, de *erk(b)ide* "común" (61-1, 128 n. 5).
- ERK(HI)DE (Or.) "participante": de *erd(i)-kide* (61-1, 345).
- ERLAKOFOIN: "Es un compuesto de *erle* "abeja" y *kofoin* (var. *ko-fau*, lat. *cophinus*) "colmena" (BAP 10, 376).
- ERLATERA "colmena" Larr. Supl. 147: Suprimir. Mala lectura o errata de Land. *erlateya* (70-1, 73).
- ERLE "abeja": De **ez*-? (cf. *ezti*, *ezko*, etc.) (61-1, 366).
- ERHO "matar": Tal vez causativo de *jo* "pegar" "herir" o de *ebo* "moler" (61-1, 213 n. 23).
- ĒROAN (V) "llevar": Caus. de *joan* "ir": **e-ra-oa-n* (61-1, 119).
- ERTEN (Occ.): V. IRTEN.
- HERTU, HÉRTÛ (S) "disminuido, mermado": Cita Lhande, que supone deriva de *erdi* "medio, mitad" (61-1, 214 n. 26).
- ERRAIZO (R) "rayo": Restitución errónea de Azk., probablemente sin ninguna realidad, inferido de *erraxo*, rom. *rayo* (61-1, 184 n. 8) (70-1, 44).
- ERRALDE "peso de diez libras": Arabismo, rom. *arrelde*, con metátesis (65, 118).
- ERRALDOI (G, V) "gigante": Metátesis de **errolde*, de *Roldán* (65, 118) (61-1, 84).
- ERRAÑ "rein, región lombar": Se puede pensar en **arrane*, de lat. *renem*. cf. gasc. *arrée*, *rée*, *arrégne*, etc. (61-1, 145).
- ERRATILLU "fuente, plato grande, etc.": de *errada*+*gatillu*. V. KATILLU. (74-4, 207).
- ERRAZ, ERREZ (AN, BN, G, L, V) "fácil (mente)": Cast. ant. *rafex*, *rahez*, *refez*, *rehez*, del ár. *rahís* (BAP 12, 371) (61-1, 117).
- ERRAZTUN (G): V. ERAZTUN.
- ERREDIZEA "mueble": Hápax en 1596, que acaso haya que corregir en *ere*-. "Está emparentado con el cast. *preseá*, aunque no procede directamente de él" (67-A, 604).
- ERREFAYNA "refrán" (Land.): Cf. guip. mod. *errepaín* "estribillo". Supone un modelo con *-ñ (Corominas, a. u. *fracción*) (58-11, 31).
- ERREGÉ "rey": lat. *rege* (64-2, 105) (74-4, 194) (61-1, 51).
- ERREGU "ruego": Mejor partir de una forma románica diptogada (56-1, 169).
- ERREKAITU (-KEITU) "provisión, alimento": Rom. *reca(u)do*, con paso *au* > *ai* (61-1, 452) (74-4, 190).
- ERREMENTARI "herrero": V. REW 3255 (73-2, 86).
- ERREPIDE "camino real": De *erret-bide* (54-1, 445). "El tipo medieval *erret* (< *erregé*) *bide*, luego *errepide* "camino real", es, con toda seguridad, el resultado de síncope relativamente reciente" (74-1, 20 n. 1).
- ERREXAL "árbol" (alavés) (Land.): Préstamo por la forma, no hay origen solvente (64-2, 99) (71-8, 266 n. 48).
- ERRIDOIA "cortina" Larr. Supl. 167 *erridoia*: Préstamo no documentado hasta aquí (70-1, 76).

ERRIPA "terreno en declive": cf. esp. *ribera*, etc. (64-2, 106). Vizc. "paraje costanero". Lat. *ripa*, frecuente en toponimia (61-1, 155).

ERROTA "rueda, molino": Lat. *rota*. (74-4, 186).

ERRU (V) "culpa": cf. cast. *yerro* (61-1, 61).

ERRUKI (a, v) "compasión": "*Urriki/erruki* puede venir de *urri* "escaso". Cf. para el sentido gót. *arm-* "pobre", *armaio* "compasión, limosna", etc. (61-1, 84 n. 25).

ESEGI (V): V. ESKEGI.

ESETSI (G, V) "acometido, perseguido": comp. de *ez* "no" + *etsi*, con asimilación de punto de articulación (57-2, 132) (61-1, 283).

ESKAINDU "ofrecido" (BN) "demandado" "pedido" (V) ESKAINI (BN, L) ESKA(I)ÑI (AN, G, L): Derivado de *esku* "mano" por las apariencias (61-1, 69).

ESKALDEGIA "seto con estacas mui espesas" Araq. *escaldegua*: Suprimir. Dice *esoaldegua* (70-1, 143).

ESKEGI (V) "colgar, colgado" (RS 197 *eskeki*): No está clara su formación ni su relación con *etxeki* (> *atxiki*) (Or.) (61-1, 350).

ESKE(I)ÑI (G): V. ESKAINDU.

ESKÍA (R. Uzt. det.): V. ESKUI.

ESKINI (G, V) ESKINDU: V. ESKAINDU.

ESKOI (R) ESKOI (Aezc. AN, G, Sal.) ESKOIN (AN, BN, L): V. ESKUI.

ESKRIBAIA (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

ESKÚA (R. Isaba, dat.): V. ESKUI.

ESKUARKI: "A fr. *maintenant* corresponde formalmente vasc. *eskuarki* (en Dechepare *escuyarqui*, mod. or. *eskiarki*, etc.), de *esku* + *har* "tomar" + *-ki* (72-6, 309 n. 17).

ESKUI (AN, G, Aezc. Sal.) ESKUIN (AN, BN, L) ESKŪÑ (S) ESKUBI (AN, G, Aezc. Sal., mer.): Parecen salir de **eskume*, con distinta contracción. En parte pueden venir de **eskuime*, con un tratamiento análogo al que se ve en Lekhuine, nombre vasco de Bonloc (Gavel) (61-1, 149) (49-1, 485).

ESKUSAUAK "manteles" Larr. Supl. 399: "Land.: "manteles, *escucauac*", es decir, *esku-zabanak*, corrección de un *escucauac* anterior" (70-1, 102).

ESNATU (AN, G, V Marquina) "despertado": Variante del extendido *ernatu*, de sentido menos preciso, con *s* de *r* (61-1, 294, 352).

ESNE "leche" EZNE: "On pourrait restituer un prototype **ezene*, d'où **ezēe* > *ezne*. L'anticipation de la nasalité trouverait un appui dans les cas assez semblables de lab. *gazna*, soul. *gazná* "fromage" < **gaztana*, et lab., etc. *arno* "vin" < **ardano*" (58-1, 221 n. 1). El grupo *zn* es muy raro. Partir de **ezene* o **esene*, tiene la dificultad de que **n* no se hubiera conservado salvo que fuera **N*. Es preferible partir con Lafon, BAP 15 (1959) 109ss. de **es-/ezende* > **es-/ezdene* > **es-/eznee* > **es-/ezne*. Suponer **ezene* > **ezēe* > *ezne* no deja de presentar inconvenientes pues como señala Lafon, el caso de *arno* < **ardano*, etc., es muy distinto (61-1, 163s. y n. 17).

ESPONDATU (Sal.) "respondido": Sin duda de **ers-*, **erres-* (67-2, 170).

ESTALPE, ESTALBE "abri, hangar": Cita Schuchardt que aproxima a a. prov. *estalbier* "épargner", cat. *estalviar*, gasc. *establia*, *estaudia* (V. REW 2918) y establece (RIEV 8 (1912-17) 329) como derivado de *estali* y *-pe*, *-be*. Según Azk., *estalbe* es AN y *estalpe* casi común. Mitxelena no la ha encontrado en textos o diccionarios septentrionales. Aparece, sin embargo, *establia*, *estabi(a)* "écurie": Land., *estalvia*; Sauguis y Pouy. *establia*, igual que Harriet y Gèze. Nada se opone a que *establia* sea préstamo de rom. *establia*, de donde se sigue *establia* por metátesis casi normal en vasco. No se puede negar la realidad de *estalpe*, bien extendido. Hay casos concretos en que está *estalpe* por *establia*. Sería ir demasiado lejos concluir que no ha existido *estalpe* popular y que no es sino una vasquización de *establia(a)* debida a ciertos autores puristas y favorecida por la etimología popular. Pero sería también aventurado pensar que *establia* ha sido tomado como préstamo sin motivo. La hipótesis de una interferencia se sostiene por la vitalidad que este último mostraba antaño y falta para *estalpe* (57-3, 14ss).

ESTARTA (G, V) "estrada": De *estrata* con metátesis (61-1, 369).

ET(H)EN, ET(H)ENDU: Si tardío, del lat. *tendere* o *tentum*. Si anterior, relación con i. e. **ten-* (a. i. *tanóti*, gr. *téinô*, etc.) en cuyo caso *e-* sería un prefijo corriente en participios antiguos (BAP 7, 501).

ETSÁI (R, S) "enemigo": Tema oxítono por contracción, debido a la

caída de cons., que hay que postular entre última y penúltima síl. y que podría ser *b (58-1, 217s) (61-1, 396s).

ETXEKI: V. ITXEKI.

ETXOLA "choza": Su explicación, más que en un cruce de *txaola* y *etxe*, podría hallarse en el compuesto, con pérdida disimilatoria de *x*. Cf. 61-1, 291ss. (70-1, 42 n. 32). De *etxe-xola* por pérdida disimilatoria de la silbante. Cf. 66-3, 35n. 21) (69-3, 125 n. 32).

ETZIDAMU: V. ETZILUMA.

ETZIDAMU-ATZETIK (G): "Itxura duenez atzizkia aldatu dute: *-atzetik, -aitzitik-en ordez*" (71-4, 588 n. 30).

ETZIDAZU "aun otro día después (de pasado mañana)": "Ez dakit zer asma *etzidazu-z*. Larramendi-gandik dator" (71-4, 589n. 35).

ETZIKARAMU "día tercero a partir de pasado mañana" ETZIKARAMON (Lequeitio): De *etzirik* (o *etziko*) + *berenegun* (71-4, 588s) (72-6, 308).

ETZILUMA (RS 410) ETZILUME (Plencia, Cigoitia) ETZIRIMU (Land.) ETZILIMO (V) ETZIMO (Vera) ETZIDAMU (Pouv.) ETZIRAMU, ETZIAMU, ETZIARAMU (V): "etzi-ri darraion eguna": Compuesto de *egun*, más exactamente *etzi* + *biharamun* (**bihar-egun*) "En todo caso, y esto sí es razonablemente seguro, se trata de un compuesto de *egun* como miembro final" (72-6, 308). También (71-4, 581).

ETZINBURU "tras pasado mañana" (Etxalar): "**etziren buru dela dirudi*" (71-4, 588 n. 30).

EUN "habido" (Land.): Uno de los mayores arcaísmos del vocabulario tan próximo a la forma reconstruida **e-du-n* (58-11, 44).

EHUN (BN, L) EHÜN (S) (AN, G, V): -**n*- segura o probable. "Su procedencia del gót. *ain hund* (Uhl. *Contr.* 11 § 10) no me parece sin embargo, nada segura" (BAP 6, 455). Si se admite **enun*, no hay dificultad alguna en la idea de que procede de una forma germánica. Cf. gót. *ain hund* (Uhl. *RIEV* 4 (1910) 70). A esto se añade que el derivado vasco *euntari* "centurión" se le halla también un modelo germánico (Caro, *Materiales*, 126), pero no es fácil que los vascones tomaran de los godos lo que no tomaron de los romanos. *Ehuntari* es presumiblemente un invento de Larramendi (64-2, 129s. y n. 98, 99, 100, 101).

EUNTZE (AN): V. P(H)ENTZE.

(H)EURE "de ti mismo": la forma protovasca debió de ser **hi-haur-e*, **hi-hor-e* lit. "de este, ese, tú" (61-1, 210 n. 12).

EUSKALDUN, EUSKARA: Relacionados, no sin motivo, con los de los *Ausci* aquitanos (61-3, 67, n. 10) (68-6, 196).

ÉXAR (R) V. EI HAR.

EXEGI (Mer. V.): V. ESKEGI.

EZABA (AN, S) "borrar" (Sal.) "olvidarse": De rom. **effasiare* (61-1, 266).

EZAGUN, EZAGUTU (rad. *ezagut*, es decir, *e-zagu-t*) "conocer": El más sospechoso de origen extraño de los verbos fuertes, con formas simples. Podría venir de un part. rom. *sabut* (74-4, 204).

EZARRI "puesto, colocado": Como señaló K. Bouda (Vid. Lafon, *Système* II, 153) tiene todo el aspecto de ser un causativo de *jarri* "sentado" (cf. gót. *satjan/sitan*, ingl. *to set/to sit*) y podría venir de *e-r(a)-arr-* (61-1, 295 y n. 27).

EZER "algo". De *zer* (54-1, 412 n. 8). Exclusivo del vasc. occid. Es al interr. *zer* "qué" lo que **e-nor* a *nor* "quien" (65, 113).

EZKER "mano izquierda": Coincidencia meramente formal con el ibér. *iscer'*, *-escer'* (61-2, 21).

HEZKABIA "tiña" (S. Gèze): lat. *scabies*. La *h* inicial se debería al cruce con *batz* "prurito, sarna" (61-1, 209 y n. 10).

EZKUR "bellota", ant. "árbol, roble": Es claro que si tiene que ver con lat. *aesculus*, no procede de él (64-3, 47 n. 17).

EZKUTU "ocultado" "oculto": lat. *scutum*. Rechaza Bouda, que con ronc. *ozkume* "escondrijo", relaciona con un verbo circasiano, dando razones (64-2, 193) (50-3, 469s.).

EZMURTI "tithymale marin": Rechaza Bouda que compara *e-zmurti* con mingrelia *ckmu(n)t'uri*, etc., lazo *ckirmunt'uir*, etc. y georg. *zghmart'li* "nèfle" (50-1, 202).

EZPAL "astilla" (com.-V): Acaso conserve más fielmente la forma antigua el vizc. *zozpal* (RS 483), *zozpel*, *ozpel* (V. Marquina) y *ezpal* en los demás dialectos cuyo primer elemento puede ser el com. *zotz* (61-1, 291). Altamente verosímil la propuesta de Hubschmid de derivar del lat. **cuspellu* (dim. de *cuspis*, cf. fr. *copeau*, etc. (BAP 20, 487).

EZPARA "taon": "Doit être un emprunt" (68-1, 1433). "Tábano". De *uespa*, con caída de *b-* por disimilación (56-4, 317).

EZPATA "espada": lat. *spatha* (74-4, 188).

EZPONDA "talud": V. REW 8170 (73-2, 68).

EZTIAK "bodas": El segundo miembro sería *jei, jai* "fiesta". Dificultad de que en época histórica se emplea con art. (72-6, 316). Comp. cuyo primer miembro es *ezti* para Bouda y el segundo *jai, jei* (71-4, 589) EZTÉI (R): Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante entre última y penúltima sílaba que puede ser *-*b-* (58-1, 217s) (61-1, 396s). También EZTEIAK.

EZTEGU(AK) (V): Comp. (Bouda) cuyo primer miembro es *ezti*, para Bouda, y el segundo, *egun* (71-4, 589). Dificultad de que en época histórica se emplea normalmente con art. (72-6, 316).

HEZUR (BN, ya Leic.) EZUR (AN, G mer.) ÉZÛR (S) ĒZUR(R) "hueso": Rechaza Lafon, correspondencia con georg. *dzveli*. Postula **enezur* (o **enezur?*), con *e-* prefijo, y metátesis, tras *-n-* > *-b-* (49-2, 210s) (BAP 6, 451) (61-1, 119 n. 16).

F

FADURA: V. PADURA.

FAITITZA "hogaza" Araq. 1303: Suprimir. (70-1, 143).

FALTSU (Sal.) "falso": Préstamo rom. con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización afric. (67-2, 166).

FAU(N) "flojo" (V. Oñate: *fau* "flojo"; AN *faun* "fofo, inútil"; L. Ainhoa, *faundu* "marchitarse, enervarse, mollear": Lat. *uanus*. "Si fuera necesaria una prueba, bastaría con aducir el bajo-nav. lab. sul. *bano* "blando, inútil, fofo" (50-3, 470).

FIKO: V. IKO.

FIRU: V. IRU.

FÓLTSÛ (S): V. PÓLTSU.

FORONDA "achacoso": Tomado por Azk. del Supl. de Araq.: "Achacoso, *malato, doaquea, foronda*, en Alava", según la ed. del P. Fita, pero el ms. dice "Achacoso, malato, doaquea, Foronda", es decir Fo-

ronda es un nombre propio, la población alavesa o un apellido de persona, pero no un apelativo (70-1, 143) (66-3, 25).

FRESA "cabezón": Larr. Supl. 107": "Fuente desconocida, posiblemente RS. Se trata sin duda de un préstamo, tomado de Aragón o de Francia, antes que de Castilla. Cf. Corominas, s. v. *friso*". (70-1, 68) (61-4, 17 n. 26).

FUIÑ (L. costa): V. HUN.

FUNTS (Or.) "raíz" "fundamento": "Viene, claro está, del occit." (74-4, 203).

G

GABI (V. alav.): V. ABI.

GABI "martinete o maza grande de herrería": Cita Lafon (*E.J.*, I, 161) que relaciona *gabi* con el prerrom. *gab-*. ¿No se tratará sencillamente de un representante del lat. *cavea*?" (73-2, 90).

GAIN "cumbre, cima": "Es verdad que Gavel, *Gram.* I, 194 nota 3, ve en *gain* una contracción de **gara-en* "summus": de ser así, se trataría de una contracción más antigua" (61-1, 141) (73-2, 68).

GAITZ "mal" "malo": Coincidencia meramente externa con ibér. *cais*, aislado de *bilosbalcarcais*: los segmentos *bilos* y *balcar* se repiten en otros letreros (58-7, 43 y n. 23) (61-2, 21).

GÁIZA (R, S): V. GAUZA.

GAIZTO "malo": De *gaitz* + suf. *-ko*, de donde *-to*, por disimilación. Cf. antr. med. *Gayzco* (61-1, 258) (73-2, 91).

GALENDÁ "peligro" Larr. Supl. 503: Parece relacionado con *gal* "perder" participio *galdu* (70-1, 113).

GALKHATU "apelmazado, colmado": lat. *calcare* (74-4, 193).

GALTE (mer.) "pérdida": V. KALTE.

GALTZAK "medias": Préstamo rom. con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización afric. (67-2, 166).

GALTZARPA (S): Contra Hubschmid, difícilmente puede tener que ver con vasc. *gatz*. "Es altamente verosímil que sea resultado de la superposición silábica de **galtzar-zarpa* (BAP 20, 486).

GANBARA (AN, BN, G, L, V): A veces grupo *nb* procede de lat. *m.*

En rigor podría suponerse aquí anaptixis a partir de rom. *cambra*. 61-1, 360).

GANORA (V): V. KHANORE.

GAN(T)XIGOR "chicharrón": "Puede tener una sencilla etimología vasca: **gantz-(t)xigor* "grasa quemada" (BAP 11, 286) (61-1, 350s).

GANTZUTU "untado, ungido": de *gantz* "grasa, enjundia" + *-zu* + *-tu* (72-8, 90).

GARA, GARAKO: "sigue siendo para mí un enigma lexicográfico" (73-2, 92). En ciertos empleos no es otra cosa que el general *gogara*, *gogarako*, de *gogo* (70-2, 86s).

GARA (G, V) "escapo, behordo" "punta de leña": Se puede relacionar con la familia preindoeur. **kal-*"Strunk, Stengel, etc." Cf. Land. *cale* "souche d'arbre" (BAP 17, 357).

GARAI "alto" sust. "granero, hórreo": Derivado de *gara*, al parecer, corresponde, con todas las reservas de rigor, exactamente a cast. *galai* (BAP 11, 291) (73-2, 93).

GARAU, GARAUN: "grano": Se explica más o menos como gall. *grao*, *grau*, *gran* (A. Couceiro, *El idioma gallego*, 114) (BAP 12, 122).

GARAUNAK, GAROÑAK, GARUNAK (V) "sesos": Su primer elemento es *gara* (cf. vizc. *un* "tuétano") "a pesar del embrollo fraguado por Schuchardt en *Baskisch und Romanisch*, nada tiene que ver en cuanto al origen con *garau(n)*, *karaun*, *krau* "grano" (BAP 17, 357).

GARBASTA: V. ARDA(ZTA).

GARBATU "arrepentirse" Larr. Supl. 64: Cree se trata del mismo verbo que significa "majado, agramado" (el lino) tomado en la parte occ. del país en sentido traslaticio en vez del latino-románico (cf. *damutu*, *dolutu*). No está excluido que sea préstamo, así y todo (Corominas 1, 54ss, REW 3, 838s, etc.). En todo caso habría que tomar en cuenta todas las formas vascas, que a pesar de variantes inducidas, parece constituir una familia única: AN Baztán, Sul. *berga* "agramadera" ronc. *darga*, *garga* (Schuchardt, ZRPh, *Beiheft* 6, p. 44) BN *kharba*, además de *garba* "agramadera" con extensión quizá excesiva en Azkue (70-1, 62s. n. 46).

GARBI "limpio": "Uno se resiste a creer que (...) tenga un origen germánico (cf. FEW 16, 23, s. v. **garwon*) en relación con una fami-

lia románica en la que se suele incluir el esp. *garbo*, pero cf. DCELC, s. v. (64-2, 131 y n. 107).

GARDEN "puro, claro, transparente (se dice de líquidos)" "cardenillo" (Azk.): acepta Corominas, s. v. *cárdeno*, del lat. tardío *cardinus* "azulado" derivado de *cardus* "cardo" (70-2, 68s).

GARESTI "caro": Sin duda de *carestía*, con curioso sentido adjetival (BAP 10, 376).

GARROTELLUA "tramojo" Larr. Supl. 651: "Por las apariencias, podría muy bien haberse tomado de un diminutivo de rom. *garrote*, que convendría también al sentido" (70-1, 129).

GATHILU (L): V. KATILLU.

GATHU "gato": lat. *cattu* (74-4, 193).

GATHÜLÜ (S): V. MATILLU. GATULU (R): V. id.

GAHÜ'N (S): V. HABUIÑ.

GATZAIIO: Hápax. Cantar de Urrexola. Propone sustituirlo, por ser "término de muy dudosa autenticidad", por el equivalente documentado más cercano, *gatzatu* (66-1, 138) (64-1, 72).

GATZATU "cuajado" "(leche, sangre) cuajada" (BN, L, V. Orozco, Azk.): De **gatzagi-tu*. El lab. ant. *gatzatu* significa también "concebido", valor documentado no sólo en Harizmendi, como señala Azk., sino también varias veces en Etcheberri de Ciboure (66-1, 137, 144 n. 37).

GAUR "hoy": Según opinión general que acepta, procede de **gau-haur*, lit. "esta noche" (cf. a. fr. *anuit*, etc.), sentido que se conserva en los dialectos orientales (57-2, 142) (72-6, 308).

GAUZA "cosa": De lat. *causa*, cf. bearn. *cause* (61-1, 93) (64-2, 54).

GAZNA (AN bazt. BN, L) GAZNÁ (S) (Sauguia, Oih. etc.): V. GAZTA.

GAZTA (AN, G, Sal.) GAZTAE/I (V) GĀ'ZTA (R. Uzt.) GÁZTA (R. Isaba) GAZTAN- (en comp.): De **gatzana* o **gatzane* (57-2, 143) (61-1, 145).

GAZTAIÑA "castaña": Arcaizante (z vasc. = s lat.). Lat. vulg. **castania* lat. clás. *castanea* (71-6, 12).

GAZTIGAR: V. ASTIGAR.

GEBEN- (V. ant. RS 209) "vedar": Puede proceder de lat. *defendere* (REW 2517) (61-1, 266 n. 8).

GEBEN, GEN (Aezc.): V. HEMEN.

GEI, GEITU, GEI EMON (Mic.) GEI EGIN (V) "llamar" "llamada", etc.: "Todos ellos no son evidentemente otra cosa que variantes de *dei, deitu, dei egin*, etc." (BAP 9, 143).

GELA "habitación": lat. *cella* (61-1, 320) (74-4, 194).

GÉÑHA (S) (part. GÉÑHÁTÜ) "éconómiser": Próximo a la imposibilidad que proceda de lat. *ingenerare* (M. Lübke) (BAP 11, 289).

GERATU (G, V) "quedado, detenido": Continuación de cast. *quedar*, con *-r-* de *-d-* por disimilación (BAP 12, 371). Teniendo en cuenta *gaztarasun* por *-tasun*, etc., acaso podría venir de **keta-* y no de **keda-* (61-1, 258).

GERETA (AN, L) "jaula de seto" "puerta rústica": Claro préstamo indoeuropeo, de origen céltico (?) que puede haberse introducido a través de lat. o rom. (64-2, 142s.). Lat. **cleta*, rom. *keleta* (paso de l a r posterior a la anaptixis) (74-4, 192).

GEREZI "cereza": lat. *ceresea* (64-2, 105).

GERIZATU "resguardado, protegido": Del cual es probablemente derivado postverbal a pesar de las apariencias, el extendido *geriza*, *-e*, *i-*, *girizi*. *Keriza*, *-u* "sombra, abrigo". Posible y aún probable tenga el mismo origen que la familia romance de *eclipse* y *eclipsar*, o más exactamente a la de *cris* y *crisar* (V. Corominas, DCELC, s. v. *clisos* y *eclipse*) (BAP 18, 95).

GERO "luego": "Oregui (BAP 6, 233) explica por *ge-* + *aro* "época": también podría analizarse, sin embargo, *ge-* + *-ro*; suf. adverbial" (61-1, 413 n. 12).

GERTHU "cierto, seguro" "preparado": lat. *certu* (50-3, 471) 61-1, 51 (74-4, 194).

GETARIA "atalaya donde se hacen señas con humos" (Larr. Araq.): En Larr. y Aizk. aparte del dato que puede ser exacto en lo fundamental, se aprecia la preocupación etimológica (relación con *ke* "humo"). Cita Gevel que da origen gascón: *guetari* "vigía" o "puesto de vigía" (73-2, 53).

GEUR(T)Z "el año que viene" (Oih. Etchebarri de Ciboure): Cabría explicar a partir de *urt(h)ez*, instr. de *urt(h)e* "año" V. Bähr, RIEV 25 (1934), 288 y J. Oregui, BAP 6, 233 (61-1, 413 n. 12).

GEXTO: V. GAIZTO.

GEZI "dardo". Préstamo celta para Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*, la forma habla con gran probabilidad en favor de la mediación latina (52-A, 550). "Continuador de un término indoeuropeo atestiguado en diversas lenguas y frecuente en la onomástica céltica y germánica (...). No está claro si *gezi*, cuya *-i* es en todo caso anómala procede directamente de una lengua céltica o ha sido tomado del latín, rodeo que han seguido con seguridad otros celtismos vascos. La *e-* en vez de *ai-* de la primera sílaba favorecería la idea de una mediación latina, si se pudiera excluir la posibilidad de una monoptongación temprana en algunas hablas célticas" (61-3, 73s). Su origen inmediato es el lat. *gaesum*. "El diptongo *ai* existe en vasco y los ejemplos de reducción a *e* son escasos, explicables por causas particulares, y, en general, recientes. Hay que advertir que *gezi* debió de ser un día común a todo el país, pues en el siglo XVI se documenta no sólo en el país vasco-francés, sino también en dos textos vizcaínos" (57-1, 147 y n. 32) lat. *gaesum* (61-1, 104) Vid. (68-2, 485). Su semejanza con lat. *gaesum* "graue laculum" salta a la vista. A su vez *gaesum* es un préstamo celta (irl. *gae*, etc.), con lo cual queda abierta la cuestión de cuál ha sido la fuente inmediata de vas. *gezi* (64-2, 143). No hay rastro en vas. del dipt. lat. *ae*. El único ejemplo indudablemente antiguo de la huella sería *gezi*, si procede directamente del latín (64-3, 47 n. 17).

GIARRA (AN, G, V) GIHARRE (S) GIARRE (R) "carne magra": Se puede postular antigua *n* intervocálica (BAP 6, 456).

GIDATU "guiado": De rom. *guidar* (61-1, 226).

GIMURSI (R) "envés, reverso (de una tela)", GIRMUSI: Podría ser un cruce de **gainber* con algún continuador de *inuersum* (61-1, 412 n. 9).

GINHARRE (BN, S) GIÑARR(E) (AN, L): V. GIARRA.

GIPULLA (merid.): V. TIPULA.

GIRAKEA "inquieto" Larr. Supl. 344 *guiraquea*. Cita A. Ibiñagabeitia *Egan* 20 (1962), 279, que propuso "con gran verosimilitud", se trata de vizc. *geraka*, con art. *gerakea*, formado de *geratu* (70-1, 96).

GIRBIN (AN bazt.): V. KINBER.

GISU "yeso": lat. *gypsu*, donde *i* breve da *i*, como en sardo, confundiendo con los continuadores de *i* larga. (64-2, 105) (74-4, 194).

GIZON "hombre": Continúa aquit. *Cison* (54-1, 1431s) (BAP 12, 135) (58-10, 927) (60-1, 37) (61-1, 50) (61-3, 71) (64-1, 18).

GLOBAK "poema" GLOBARIA "poeta" Larr. Supl. 522, 523 *globac*: Se trata en todo caso de variantes (con inicial sonorizada y metátesis) de los conocidos *kobla*, *kopla* y *koblari*, *koplari* (61-4, 17) (70-1, 115).

GLOSTOA "costo": Larr. Supl. 170: De no ser simple errata, se tratará de una variante más, bastante anómala por cierto, de *gostu* (Pouv. etc.) *kostu* (Guerrico, etc.) (70-1, 76).

GOGAIA "pensamiento" Larr. Supl. 506 *gogaya*: El tema (en realidad *gogaiera*-) ha sido mal aislado, error que ha tenido secuela en la literatura moderna (70-1, 113).

GOGOR (com.) "duro": De *gor*, hoy "sordo", por reduplicación **gor-gor* y disimilación (70-2, 72). Reduplicación de *gor*. "No se puede excluir la posibilidad de que *-gor* en final de compuesto, en algún caso por lo menos, no sea una reducción de *gogor*" (73-2, 95).

GOITHATU "cuidado, ahorrado": lat. *cogitatu* (74-4, 194).

GOLDE "arado" "reja de arado" (R, S): Se supone del lat. *culter* (61-1, 230 n. 10). Lat. *culter*, REW 2362 (73-2, 96).

GOLKHO "seno": gr. lat. *colpu*. Pero R. *golgo* (74-4, 193).

GOLLARE "cuchara": Préstamo que no viene del cast., a causa de *ll* sino probablemente del aragonés (6412, 110).

GOMUTA (V) "recuerdo" GOMUNTA (secund. y tardío) GOMUTA-(D)U "recordado": Difícilmente puede ser un continuador de lat. *commutare*. "Por otra parte, la variante *-du* del participio excluye un préstamo de fecha latina. En *gomunta*, etc. *-n-* es adventicia y reciente como prueba la cronología de los textos" (65, 118 y n. 3). Préstamo reconocido por M. Lübke sin acertar con su fuente. Por el sentido convendría algún antecesor del rom. *cuenta*, *contar*. Para la forma, partir de *computa-*, el grupo *mb* de vasc. **gonbuta* habría que admitir se ha reducido sin residuo a *m*. No hay solución y "las esperanzas de hallar apoyos externos al menos en el Cáucaso, han disminuido también mucho" (69-3, 117 n. 8). M. Lübke tomó en consideración dos verbos latinos *commentare* y *commutare*, ninguno de los cuales le satisfacía. En cambio, *computare* sería un excelente punto de partida, con una condición bastante dura: que vasc. *-m-* puede ser el resultado de lat. *-mp-*, después de su sonorización en vasco (74-4, 208s).

GONA "falda": Préstamo celta (Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*), tuvo alguna difusión en románico y pudo pasar de ahí al vasco (52-A, 550). Claro préstamo indoeuropeo, de fecha rom., introducido a través de lat. o romance (64-2, 1420).

GONBURU (V) "colmo, posición que sobra de la justa medida": lat. *cumulus* (BAP 12, 360).

GONDU "provecho" (Larr., RS 514): Es natural ver con Azk. un participio, pero ¿no será *gondu* una variante arcaica del tan difundido *kontu*? Formas como *kondu*, con la segunda oclusiva sonorizada, se documentan ya en Dechepare" (71-7, 165).

GONDURA "vianda" Larr. Supl. 673: No hay otra documentación: *gondu* "provecho" queda lejos semánticamente. ¿Forma disimilada de rom. *gordura* "adeps"? (70-1, 131).

GONGA, GONKA, GONGARI "robo, medida de granos": lat. *concha*. V. REW 2112 (BAP 15, 87) (73-2, 96) (61-1, 55).

GONTZA (BN) "gozne": Cf. esp. *gozne* (Corominas). (BAP 11, 293).

GOP(H)OR: V. OPOR.

GORAPE (AN, BN, L) "atrio, clausro, sotechado": V. KORAPE.

GORDIN "crudo, inmaduro": Comp. de *gor* (mejor *gor*, hoy "sordo", que de *gorri* "rojo" según Azk.) + *din* (70-2, 72).

GORI "candente": Cita la aprox. irl. ant. *fo. geir* "se calienta", causativo *guirid* "caliente" gal. *gori* "empollar" (con representación románica en cast. port. *gorar* "incubar", vid. Corominas, s. v. *buevo* (64-2, 144).

GOROSTI "acebo": Paralelo que parece seguro con sardo *golóstru*, *golóst(r)i*, *colostri* "acebo" (BAP 9, 480).

GOROTZIL "novembre": Lit. "mois du fumier", comparando con la explicación de Wagner para sardo *kapudánni* "settembre", que no es resto de un calendario hebreo sino que marca en Cerdeña el comienzo del año agrícola. "Par archaïsme ou par innovation, on trouve dans les deux contrées la même résistance aux noms incolores du calendrier romain, le même goût de la dénomination concrète et descriptive" (59-A, 526).

GORPUTZ "cuerpo": lat. *corpus*, con afr. final normal (74-4, 197) (61-1, 51) (57-2, 133).

GORTAISA "estiércol" Larr. Supl. 258: Con *s* por *ts*. Claro comp.,

de **gorta-sits*, de *gorta*, *korta* y G, V *sits*, sinónimo de *sats* "basura, estiércol", de donde se pasaría a *gortais*, por disimilación de la primera sibilante (70-1, 87) (69-3, 125).

GORU "rueca" (ya en RS 63 *gorhua* "la rueca"): lat. *colum.* (61-1, 51, 312) (BAP 11, 454).

GORRI "rojo": Comparable a *-gorri*, *-corri* en Aquit. *Beigorrixo*, *Bai-co(r)rixo*, etc., etc. (54-1, 438) (64-1, 19).

GOSAARI "desayuno" (Moguel 106): "Ya Garibay, G. 139, 3, explicaba *gosaari* "desayuno" por *gose*: "deribado de *gosea*, que es hambre" (61-1, 453). Vid. también *ibid.*, 246 n. 38).

GRÉÜGARRI "repugnante" GRÉÜTHÛ "asqueado": De bearn. *grèu* (61-1, 99).

GUDA "guerra": Delicada cuestión de autenticidad. Aparece por primera vez en Larr., *Dicc.*, junto a *gudu*, s. v. *lucha*, *pelea*, y en Supl. Larr. como "guerra", ya que en *Dicc.*, s. v. para nada pensó Larr. ni en *gudu*, ni en *guda*. Hay que poner entre paréntesis el testimonio de Larr., ya que los posteriores no añaden un ápice a su autoridad (Añíbarro, Iztueta, etc.) (70-1, 92).

GUDU "combate": Aparece en Leiz. y RS, no en Dech. y Land. Es exagerado decir (Bouda) que no es dudoso que sea préstamo gótico: el *vasc.* no está probado que pierda *n* en condiciones variadas y particularmente ante consonante. Por otra parte, la caída de *n* ante fric. con alargamiento de voc. ant. es característica de ant. sajón y anglosajón no del gót. ni a. a. alemán. Puede compararse con *ibér. gudu*, sin que la comparación haya de ser necesariamente acertada. Cita las objeciones de Caro Baroja de indistinción sorda/son. en *ibér.* pudiendo leerse *cutu*, *cutu*, *gut* la *inscr. ibér.* (BAP 12, 134s). Coincidencia meramente formal con *ibér. cutu* (61-2, 21). Resulta extremadamente improbable que sea de origen germánico. Son rarísimas —si alguna existe— las voces que el *vasc.* ha tomado del germ. sin mediación lat. o romance (BAP 17, 347), Uhl. (RIEV 4 (1910), 71) daba **gundu*, de origen germánico (cf. IEW p. 492). Desde Gav. se rechaza porque nasal no se pierde ante ocl. en *vasc.* Habría que pensar en un dialecto germ., anglosajón *gúth* p. ej. pero no parece razonable buscar el origen fuera del gót. No hay obstáculo para seguir relacionándolo con *ib. cutu* (64-2, 131 y n. 103 y 104). "Los vasco-iberistas no acaban, por ejemplo, de enterarse de que muchos no aceptan la

ecuación *ib. cutua*, leído /*gudua*/, *vasc. gudu* "combate" (no "guerra") precisamente porque /*gudua*/ supondría una forma definida, equivalente a *vasc. gudu* + art. *a*, que les parece un anacronismo. El germanismo de *gudu*, por su aspecto ingveónico (cf. *ingl. five, goose, mouth, soft*, frente a a. a. *al. fünf, gause, mun⁰, sauft*, etc.), es, en efecto, por lo menos dudoso" (74-1, 22 n. 1). "Creo, sin embargo, en contra de la opinión más generalizada (...), en que no hay razón alguna para marcar *vasc. gudu*, un día común, más bien "combate" que "guerra" como término de introducción reciente. De ser un préstamo, posibilidad que en una lengua como ésta nunca se puede excluir, no es, con seguridad, tomado del germánico" (74-3, 152).

GERTAETU "guisar" Larr. Supl. 305 *guertaetu*: Probablemente del *vizc. gertatu* "dispuesto, preparado". A partir de *gertaetan* sust. verbal en *inesivo* dedujo Larr, un participio, punto menos que imposible, en vez del correcto *gertatu* (70-1, 92).

GERTAKUNTZA "caso, suceso" Larr. Supl. 125 *guertacuntza*: "No acierto a documentar esta voz que, como todos los derivados en *-kuntza* de este Supl., despierta la sospecha de ser una creación, perfectamente regular por otra parte, de Larramendi" (70-1, 71).

GEZNA "mensaje" Larr. Supl. 416 GEZNAZAIA "mensajero" *ibid.* 415, *guezna, gueznazaya*: "No hay otro testimonio independiente de estas palabras. En otro lugar he considerado la posibilidad de que *guezna* saliera del conocido *mezua* por alguna corrupción; es difícil, sin embargo, que *m-* se haya tomado por *gu-*" (70-1 103).

GUNKA (S): V. GONGA.

GUNTZ (S): V. GONTZ.

GURA "voluntad, deseo, gana": lat. *guia*. A pesar de su aspecto arcaico, se saca la impresión de ser préstamo tardío, del lat. medieval (61-1, 312) (74-4, 194, 201).

GURAZAI "messeguro" Araq. 385: Suprimir (70-1, 144).

GURBI "acerolillo" "madroño" GURBIZA (V): Hay que tener en cuenta las formas asturianas y leonesas: *ast. gurbiétanos* y con significación más divergente *ast. gorbices* "brezos". "La etimología de Schuchardt, aceptada por Bouda y Baumgartl, lat. *arbutus* "de madroño", tropieza con dificultades formales bien difíciles de salvar. Se esperaría, en efecto, algo así como ***arbutz(u)* y habría que explicar *gurbi* como una formación regresiva" (BAP 17, 357).

GURDITXAPA "toalla" Larr. Supl. 646 *gurdichapa*: "testimonio aislado. ¿Compuesto con vizc. *igordi*, *igurdi* "frotado, restregado como primer elemento?" (70-1, 129).

GURRIGOI (AN): V. KURRILOE.

GUSU (L) "primo": Muy extendido como segundo miembro del comp. Leiz. *Leben gusu* "primo carnal", etc.). Préstamo De **gusiū* < **kusiū* (61-1, 123).

GUT(H)UN "carta" "libro" "acerico" "amuleto" "escapulario" "predilecto" (adj.): Cita REW 4796a, emparentado con fr. *coton* y esp. *algodón*. La explicación por rom. *coton* debida Schuchardt es inaceptable fonética y semánticamente. Más verosímil la idea de H. Berger, del ár. *kutub*, pl. de *kitāb*, sin dificultad fonética: ni *-b*, ni *-p* existen en vasc. y en esp. *alacrán* se da el mismo cambio de consonante (64-2, 128 y n. 95) (71-2, 287) (73-2, 117).

GUYA (mer.): V. UA.

I

IA, IYA (G) "presque" IA (L etc.) "déjà": Bisílabo a pesar de proceder de lat. *iam* (o del rom. *ya*) (57-3, 21) (58-11, 42).

IBAI "río": Paralelo con *ibar*, como, como *bizkar/bizkai*. Derivaría de *ibar*, si éste está relacionado con *barren* (como se ha sugerido). Difícil pueda derivarse con suf. *-ai* sin apoyo, de radical reducido a *b*, suprimido el "prefijo" *i*. "Sería natural pensar que *ibai* es un derivado de *ibar*, cuya consonante final se había perdido como es normal en compuestos y derivados antiguos. No es posible, sin embargo, determinar qué forma precisa tenía el sufijo que hoy aparece reducido a *i*. Compárense derivados verbales como vizc. ant. *emai* "don" e *ikai* "subida" en Oihenart" (58-7, 38ss.). Derivado de *ibar* "mediante un sufijo **xi*(**iba-xi*) de forma imprecisa, ante el cual se perdió, en condiciones que en un tiempo debieron de ser regulares, la *-r* de *ibai*" (72-8, 81).

IBAR "valle": Si *ibar* (como se ha sugerido) está relacionado con *barren* (y variantes) "parte interior" "inferior" que por forma y valor parece un superlativo, lo que no es desde luego evidente, la relación habrá de entenderse en el sentido de que el segundo es un derivado del primero". Sin salir del vasc. es difícil ver en *ibar*, derivado por suf. *-ar*

bien documentado, de un radical reducido a *b*, si se suprime todavía el "prefijo" *i* (58-7, 38s). Palabra hoy inanalizable (72-8, 61).

IBI "vado" "bajamar": De donde vizc. *ibitu* "bajar la marea" "deshincharse un tumor" "calmarse un dolor". "Como hay también vasc. *ubi* e *ibide* "vado" cabe siempre la posibilidad de que se trata de un compuesto de *ur* "agua" y *-bi*, al parecer variante de *bide* "camino" en último miembro de compuesto: el paso de *u* > *i* ante consonante labial puede sostenerse con ejemplos vascos seguros". Es inseguro sea del mismo grupo que esp. *vega*, etc. (58-7, 39).

IBILTAUN (V) "andariego": Concatenación de *-dun* al sust. verbal *ibilte*. De *ibilte* + *dun*, en comp., **ta-dun*, de donde *-taun*, con debilidad de *-d-* entre vocales, acentuada por disimilación (V. 61-1, 412 n. 10. Explicación de A. Zatarain) (70-2, 85 n. 38).

IDE "igual, coetáneo" -(K)IDE "co": Coincidencia meramente formal con ib. *kide-*: (61-2, 21).

IDI "buey": "La relación entre (aquit.) *deo Idiatte* 65 y vasc. *idi* "buey" resulta, por el contrario, muy poco segura, tanto porque su segundo elemento no quedaría explicado como porque los nombres de divinidades son mucho más refractarios al análisis" (54-1, 435).

IDÓI "pantano" (R): Topónimo ronc. Idoia, atestiguado en 1027. Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante intervocálica que puede ser **b* (58-1, 216s) (61-1, 396s).

ĪESI (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

IFAR (AN, G, V Guernica): V. IPHAR.

IGALENEAN (V Mundaca) "(en) el año antepasado": De **igaz-lenean*, caída de sibilante ante sonante (61-1, 351).

IGALI "fruto": Debida al deseo, probablemente, de encontrar un equivalente castizo de fruto en vez de recurrir al préstamo, es "otra voz genuina" que no alcanzo a documentar y que tanto Larramendi como Azkue, por raro acuerdo, dejaron fuera de sus respectivos diccionarios" (58-4, 7).

IGANDE "domingo" IGANTE (R, S): "Hitz honek *igan*-akin zer ikusirik baldin balu, naiz esan izan den bezala, ez ote litzake kristau hitza? Cf. rusoz *voskresén'e* orain "igande" < "Bazko-igande" < "bizkunde, berbizte": lehen "igande" zena, "aste" da orain (*nedélja*, hitzez hitz "lanik eza" edo). Latinezko *surgu/resurgu*-ren ahaidetasuna daukat gogoan" (71-4, 586 n. 12).

IGAR (Occ.): V. EIHAR.

IGARABA (AN) IGARABI (V) IGARABIRE (V) IGABERA (G):
V. UDAGARA.

IGATÉI (S): V. EGITÁI.

IGEL "rana": Podría ser derivado de *igeri* (Bähr, *RIEV* 19 (1928), 4s.,
27 (1936) 111s) (61-1, 73).

IGELA (AN, G) "laminador, oficial de ferrería": De **i(g)ez-la*, con
caída de sibilante ante sonante (61-1, 351).

IGELTSU (S, V, L (Oih. Poes. Voc.): De cast. *ye(l)su* (61-1, 168).

IGITEI (Gèze): V. EGITÁI.

(H)IGUIN, IGU(I)Ñ (AN, BN, L, Sal. V) IGUI (V. ant.) IGUI (G)
HIGUN (BN Isturitz) "repugnancia, aborrecimiento": Parece segura
la reconstrucción **(b)iguni* (61-1, 150).

IHI (BN, L) ĪHĪ (S) I (AN) I-A (V) "juncó": V. com. **ini* (M.-L.,
Schw. p. 211). "Ch. Bouda compara (*BSVAP* V, p. 419 y *E.-J.* III,
p. 121) *zi-i*, *i(b)i* con el georg. *cixi* "roseau, canne, brin" sin discutir
la posibilidad de que vasc. *-b-* (en este caso sirve de equivalente georg.
-x-) pueda proceder de *-n-*" (*BAP* 6, 449 y n. 4).

IHITZ (BN, S) IHINTZ (L) INTZ (G) "rocío": V. com. **ini(n)tz*.
(Uhl. *Contr.*, II § 10) (*BAP* 6, 449) (61-1, 305).

IHIZE, IHIZI (BN, L, S) IIZE (R) "caza": V. com. **iniz-*, **eniz-*.
(M.-L., *Schu.*, p. 211) (*BAP* 6, 449). "Guip. vizc. *eiza*, *eize* "caza"
donde el diptongo es sin duda secundario, pues las vocales estaban
separadas en otro tiempo por una consonante. Sin entrar en preci-
siones, la inicial que hay que restituir en este caso es *eni-* o *-ini-*"
(5612, 20). En Azkue, *Dicc.*, probablemente habría que sustituir *ize*
por *ize* (54-2, 129).

IJELA (Moguel): V. IGELA.

IJITO "gitano": "Su origen debe ser efectivamente *Egipto*" (*BAP*, 11,
293).

IKAIÑ (Burunda) "sanguijuela": Su oclusiva quizá se deba a un cruce
de *izai(ñ)* (AN, G), *zizain* (BN) "id." con *akaiñ* "garrapata" (61-1,
292 n. 21).

IK(H)ATZ (Com.) "carbón": Sul. *inkbatz*, mer. vizc. Cigoitia *inkatz*.
"La situación lateral de las áreas de *ink-* (pero el ronc. tiene *ikatz*)
hace posible que se trate de una *n* que en otros tiempos era intervo-

cálica, como sostuvo Meyer-Lübke, *RIEV* 15 (1924) 219: se trataría
de **eni-* o **inikatz*. (61-1, 340).

IKO: lat. *ficus* (*BAP* 7, 578).

IKORZIRIN "cal, durillon": Rechaza la ecuación de Bouda, georg.
kordzi: vasc. *ikorzirin*, con dos apéndices inexplicados en el vasc.,
"qui a toute l'allure d'un composé, dont le premier membre pourrait
bien être *bikor* "grain" (68-1, 1432).

IKULLU: V. OKELU.

IL "mes": Ha caído probablemente una vocal final: **(b)ile* o **(b)iLe*.
Cf. *hilebethe* (Leiz.), *illhebete* (*Manual* I, 9) *hilabete* (*Onsa* 14), etc.
(61-1, 411).

ILHAIN "milano, ave" (S) ILHAINTXA "miluus, mirua" (Pouv.):
Relaciona con sul. *ilbañ* "duvet" "flammèche" "cendre blanche qui
se forme sur la surface des charbons" (Gèze), variante de *il(b)aun*,
illaun, "tamo" borra" "parera", adj. "inconsistente, huero", con
au > *ai*, Ronc. y sul. *ilbaun* en comp. guip. *kardilaun*, *kardillaun*
"vilano" "flor del cardo" (cast.: origen idéntico de *vilano* y *milano*).
Pone dificultades a derivar de la forma romance. Cabe explicar por
un cruce con *il(b)e* "pelo" que supone **iLe*. Hay pues dificultades
aunque "tampoco es fácil pensar que por su origen y desarrollo sean
completamente independientes entre sí" (56-4, 315ss).

IL(H)AR, ILLAR, "brezo": "La forma primitiva, o resultante de disi-
milación, es **inar-*". "No hay manera de precisar si su primera conso-
nante fue *-l-*, *-r-*, *-r-* o incluso *-n-*" (73-2, 104s).

ILASKI "luna" (Sal. de Ochagavía): Difícil de explicar por cruce de
ilargi con *iguzki* porque su sibilante es apical. Sal. *ilazki* en Azk. es
un error (61-1, 295 n. 25).

IL(H)E "caballo, pelo, lana" (Com.): Supone **iLe* con **L* equivalente
a lat. *ll* (56-4, 317). Cita Uhl. que sospecha origen indoeuropeo (gót.
wulla, lituano *vilna*, etc.) ("Vorlateinische indogermanische Anklänge
im Baskischen", *Anthropos* (35:36, 202ss) (61-1, 74 n. 2).

ILEN "lunes": Pariente de *lunes*, es preferible ver en *-en*, contracción
de *egun* que el suf. vasc. *-en*, teniendo en cuenta a *eguen* y *marti(t)zen*.
Es decir que sería mejor pariente de *lundi* que de *lunes*, por decirlo
de alguna manera. (71-4, 584s).

ILK(H)I (Or.): V. JALGI.

HILTERREKA (S) "surco" (Azk.): De (*b*)*ildo*, id., se llegaría por analogía con otros compuestos, a una división *bild-erreka*, con *d* implorativa: la forma esperada aparece en b-nav. ronc. sal. *ild(o)erreka*, cf. sul. (Gèze) *ildauts* "hersear", lit. "romper surcos" (61-1, 128 n. 5).

ILTURA "amortecimiento" Larr. Supl. 44: Probable error de lectura (Land. "amortecimiento", *iltua*), que ha tenido después alguna aceptación, pues su formación es correcta (Lardizábal 338) (70-1, 59).

IL(H)UN "oscuro": La comparación con aquit. *ilun(n)* no es tan impecable como parece puesto que la forma vasca supone un antiguo **illun* o **iLun*. En cualquier caso la correspondencia vasca. *il(b)un*, aquit. *ilun(n)*, ib.-*ildun*, *illun* puede mantenerse perfectamente. "No creo imposible que vasca. *il(b)un* "oscuro", siguiendo la opinión de Bonaparte (Azkue, *Diccionario*, s. u.) sea un derivado de *il* actualmente "mes", pero antes, como muestra claramente el vizc. *illen* "Lunae (dies) también luna" (54-1, 438s). "Mientras faltan pruebas en contrario, me inclinaré a pensar" que es igual a ib.-*ildun* (ibid., 455). "A relacionar con ib.-*ildun*, en Ascoli -*illun*; la correspondencia de ib. **ilun* sería vasca. **irun*, como se observa, por ejemplo, en antiguo, que por desgracia no podemos llamar ibérico en sentido propio, *ili*: vasca. (*b*)*iri*" (55-2, n. 3). Coincide en los sonidos con el "morfema" ibérico, "pero para afirmar su coincidencia, nos haría falta conocer el sentido" (56-3, 70). "Y un significante que parece ser el mismo se repite en nombres personales ibéricos y aquitanos: ib. (*nere*) *ildun*, (*bios*) *ildun*, en Ascoli (*Vmar*) *illun*, aquit. *Ilun(n)*-. Si ateniéndonos a la forma extendemos la comparación a vasca. *il(b)un* "oscuro", ant. **iLun*, queda establecida la correspondencia ib. *ld* (en Ascoli *ll*, en textos clásicos *l*), aquit. *l*, a. vasca. **L*. Es decir, que el aquit. había reducido, al menos en la escritura *ll* (o *L*) a *l*" (57-2, 148). Cf. aquitano *Ilun(n)*- (Cf. ib.-*ildun*, *illun*). Se viene relacionando con el aquit. *ilun(n)*, el vasco *il(b)un* "oscuro" < **iLun*, que tiene un correlato en ib.-*ildun* (segundo plomo de Alcoy, en caracteres griegos) -*illun* (bronce de Ascoli) (61-1, 50, 358s). Coincidencia meramente formal con ib.-*ildun*, -*illun* (61-2, 21) (CIL 31) -*ilunn* puede corresponder a ibérico *ildun* (-*illun* en el bronce de Ascoli) o a vasca. *il(b)un* "oscuro" (64-1, 16). V. también (BAP 12, 124).

ILLARGI "luna": Rechaza Uhl. (*Hom. Echegaray*, 557ss.) que rechaza la explicación evidente como "luz de luna" o "luna clara" (54-1,

440). "Formado de *argi* y del nombre antiguo de la luna y del mes, probablemente *(*b*)*ile* (cf. ind. ant. *candrâmas* "luna") (61-1, 212).

ILLE; V. ILHE.

IMIA (G) IMIÑA (V) "cuartal de fanega": lat. *hemina* (61-1, 64).

IMILLAU(RE)N (V) "medida de granos algo mayor que el celemin": de **imin(a)-lauren*, con *n+l* > eliminado *ll* (61-1, 366).

IN(H)ARA (AN, BN, L): V. ENARA.

INGEL: V. IGEL.

INGUDE "yunque": lat. *incude* (74-4, 188).

INGURU (Com.) "contorno, alrededor" (Leiz. "entorno") INGIURU (menos difundido): lat. *in gyrum* (61-1, 79) (74-4, 194 n. 55).

INISTURA "recámara" Larr. Supl. 567: Léase *inistrea*, conforme a Land. Es claro que, a pesar de la diferencia de sentido, procede del cast. ant. *hiniestra* (70-1, 120).

INKHATZ (S): V. IKHATZ.

INPRENSU (Oih.) INPRENTZU (Ax.) INPERSU (Oih.) "reverso, envés": De lat. *inuersum*. Palabra expresiva que no sonoriza la oclusiva (61-1, 361).

INTXARRI: V. ZINTZARRI.

INTXITXU (Oyarzun) "especie de duende o trasgo": De *hechizo* (hay también *n* en una variante popular asturiana) (61-1, 67s).

INTZ (AN, G): V. IHITZ.

INTZURA "lugar pantanoso": lat. *insula* REW 4475 (73-2, 99).

IÑA (AN): V. IHI.

IÑARE (Aezc. AN merid.): V. ENARA.

IÑARRA: V. IL(H)ARRA.

IÑARTXIA "bekaitza, bekaizkeria": Hápax (RS) (72-1, 344).

IÑOR (G, V) "alguien": De *nor* (54-1, 412 n. 8). De **e-nor* (BAP 11, 288). De **enor*, pasando por **inor* (57-2, 121). También en AN. De **e-nor*, cf. com. *nór* (61-1, 67). Aparece *n'* detrás de antigua *e* a consecuencia del cierre en *i* ante nasal en **e-nor* (ibid. 304).

IÑORTZ (V): V. IHITZ.

IP(H)AR "norte": *Ibar/ípar*. "Pero aun aquí ¿se trata de una distinción primaria? Recordando expresiones como fr. *vent d'aval*, cat. *vent d'avall* (*ibar*=*vallis*) o sul. *peko-aide* "viento norte" (lit. "aire de

abajo”), cabe pensar si *ipar-aize* "viento norte" no sería originariamente *ibar-aize* "viento del valle". Las dificultades fonéticas están lejos de ser insuperables" (57-2, 123 n. 17) (61-1, 207 n. 11).

IPIÑA "cuarta (medida de granos)": Puede proceder *-p-* de *-m-* por disimilación de nasalización (lat. *hemina*, REW 4105) (BAP 7, 579). De **ibiña*, pasando por **ifiña*? (61-1, 276).

IPIZPIKU (Leiz. Ax.) IPIZTIKO (G ant. Ubillos): V. APEZPIKU (61-1, 64).

IPURU (G): V. UNPURU.

IRA (V. Vergara): V. IHI.

IR(A)EBAN "sitio en que se corta helecho": De *ir(a) + eban*, relacionado con *ebaki* "cortado", con la única diferencia del sufijo (*-n*, *-ki*) (73-2, 106).

IRAITSI, JAITSI "ordeñar" Araq. 772: Suprimir. Dice "*iraitzi*, *jaitzi*, *irachi*" (70-1, 144).

(H)IRAKA "cizaña" (Leiz., etc.): lat. *ebriaca*, arag. pir. *biraca* (61-1, 209).

IRAKURRI "leer": La opinión común ve un antiguo causativo (Azk. *Morf.* Bilbao 1923, 181) (Arana Goiri, Gavel, *Elem.* 420 y 228s). Rechaza Gavel para el que podría no ser sino var. de *erakutsi*. "El sentido de "leer" es en este verbo secundario respecto al de "desgranar" (o si se quiere, "escoger")" (71-2, 281ss).

IRALEKU "helechal" (AN Vera): de **iratz(e)-leku*. Caída de sibilante ante nasal (61-1, 351).

IRARGI "luna": En algunos compuestos, sobre todo vizcaínos, aparecen tratados como entre vocales: *irargi* "luna" (de *il*) (57-2, 160 n. 56).

*IRARRA: V. IL(H)AR.

IRATXEKI: V. ITXEKI.

IRATZE "helecho": Comparado (Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*) a celta *ratis*, habría que "añadir la existencia de la forma vasca *ira* "helecho" y del suf. *-tze*, precisamente con nombres de plantas" (52-A, 550).

En vista del vizc. *ira* "helecho", hay que poner entre paréntesis la idea de que procede del lat. *filicem*, aunque esto no es naturalmente imposible (BAP 11, 294). Rechaza la ecuación vasc. *iratze* "helecho":

irl. *raitb* (< **ratis*). Se esperaría vasc. ***arr-* y no hay pruebas de prótesis vocálica vasca ante vibrante no reforzada en fecha más antigua. Y no se ve a qué corresponde vasc. *-tz*, como no sea reflejo del nominativo céltico *-ti-s*. Todo esto es innecesario: vasc. *iratze* está inseparablemente unida a *ira* "id." occid. y *-tze* es sufijo vasco frecuente en nombres de plantas (64-2, 137s). Es en su origen un colectivo al igual que lat. *flicium*: el simple *ira* se atestigua no sólo en occ. sino también en or., en compuestos como b-nav. *iradallu* (67-A, 607).

IRAUNTSI (Ms. Oñate): V. IRETSI.

IRAUNTZ, IRUNTZ (V): V. IHITZ.

IRENTSI (AN, G): V. IRETSI.

IRETARGI (V) "luna": Del dicc. de Añíbarro donde se lee: "luna: c illargia, ilargia... Su luz: c illartargia, b iretargia", "se sigue claramente que *iretargi* no es otra cosa que un compuesto, que acumula *argi* a *argi*: de **irargi-argi* se siguen **irart-argi*, de donde por pérdida disimilatoria de la *r* intermedia y paso de *a* a *e* tras *i* de la sílaba precedente, sale *iretargi* (BAP 21, 101).

IRETSI "tragado, devorado": "Se podría sospechar que la forma primitiva del radical fuera algo así como **ira/irenots*, **ira/irenuts*, probablemente un causativo" (61-1, 90).

(H)IRI "villa". "Es indiscutible la identidad de vasc. *Iriberry* con el ant. hisp. *Iliberry(s)* La relación entre (*b*)*iri* e *ili-* debe interpretarse considerando esta última como forma primitiva; el cambio de *-l-* a *-r-* es vasco y relativamente reciente. Es extraño que tratándose de una palabra muy antigua, como también algunos de sus componentes, no se dé en éstos una forma (*b*)*il-*". "Sobre *Iliberry/Iriberry* últimamente, en sentido negativo, L. Anderss en *FLV* 3 (1971) 107-118: la cuestión no podrá ser resuelta, si es que entonces puede resolverse, hasta que tengamos una idea más precisa de la relación lingüística, parentesco o mera afinidad, entre ibérico y vasco" (73-2, 107).

IRIN (com. menos V.) "harina" URUN (V): Pensar que venga del lat. *farina* o de alguno de sus continuadores románicos, como se ha supuesto alguna vez, no parece admisible: se esperaría **(b)aria*, **(b)ariña* o, con asimilación, (*b*)*iriña*. De cualquier modo, se diría que el vocalismo de una de las sílabas de la forma vasca se ha extendido a la otra en las dos variantes" (61-1, 50s.).

IRITSI (G, Ubillos, etc.) IRITXI: V. ARDIETSI (61-1, 341). "Era to-

talmente errada mi equiparación a *erdietsi*". "Es más simple fonéticamente partir de un compuesto cuyo primer elemento se repite en Occid. *jarei* "librar" (con *egin*, más dativo) vizc. *jaramon* "prestar atención" de *emon* "dar"), etc. y es posiblemente de origen románico" (*BAP* 24, 18 n. 39).

IRIZIGI (V. Lequeitio "s'enhardir": Rechaza Bouda que pone en relación con georg. *lizgh-i* "hardi, effronté". "Bouda necesitará algo más que una mención pasajera para convencer a nadie de que *irizigi* no es una variante de *irazeki*, *irazegin* "encender(se)", y de que éste no es un causativo de *izeki*, *izin* y del *izioqui* de las *Glosas Emilianenses*" (50-1, 195).

IRLA (L) "isla": De *isla*, con *r* de *s*: sibilante ante consonante (61-1, 294, 351).

IRTEN (Occ.) "salir": Cita la opinión de Holmer de que este aparente participio muy bien puede ser un antiguo nombre verbal, de acción, en inesivo indeterminado. Para explicar la alternancia *i-/e-/u-* cita (61-1, 62, 74s.) que propone partir de **eur-*. Compara con or. *igorri*, *egorri* "enviado", complementario con *irten* del sust. verbal *igor-ten*, por la debilidad de las (pseudo-) ocl. son. vascas, se llega a **eor-/ur-ten* y por la labialidad de vocales y diptongos vascos, y, más que nada, por la frecuencia con que *i* alterna con *e* y *u* con *o* ante *r* final de sílaba, puede llegarse a *irten*, *erten* de una parte y *urten* de otra. Inconvenientes: 1) Valor temporal o aspectual: *igorten du* "lo envía" *irten da* "ha salido": *irten* no es ya nombre verbal, sino participio. 2) Diferencia intransitivo/transitivo, pero *irten* es transitivo en la parte más occ., cuya explicación más aceptada es el efecto de un adstrato rom. "El inconveniente de esta tentativa está, como se echa de ver, en que no explica porqué la interferencia ha empezado por estos dos verbos y ha terminado en ellos. Por el contrario, dentro de la hipótesis que aquí se considera, quedaría explicado al menos el carácter transitivo de *urten*. El missing link sería un **bere burua urten dau* "se ha enviado (se envía) a sí mismo", (72-8, 90ss).

IRU: lat. *filum* (*BAP* 7, 578).

IRUNTSI (V): V. IRETSI.

ISEGI (AN, G): V. ESKEGI.

(H)ISIKATU "encapricharse" Larr. Supl. 232 *bisicatu*: Derivado de (*b*)*isi* "dépit, opiniatreté" según Pouv., que se documenta en Etche-

berri de Ciboure, Oihenart. Para Pouv. y Etcheberri, el participio es *bisicatu* (70-1, 83).

ISILLU (V): V. ZIZALLU.

ISKILINBA "alfiler" (ya en Pouv.): V. REW 8154 (61-1, 66).

ISTIL "charco, gotera": "Representación segura del lat. *destillare*" (*BAP* 11, 288). "Ne semble guère ancien en basque. Il aura été tiré d'un continuateur roman de lat. *destillare* plutôt que directement de lat. *stilla* (*Corominas*, IV, 988 a, s. v. *destellar* ad.) parce que le thème en est *istil*, non **istila*, ainsi qu'en témoigne déjà Liçarregue (2 *Petr.* 2, 22) en 1571" (59-A, 525s).

ISTINKATU "calafatear" Larr. Supl. 113 *istincatu*: "Desconozco su procedencia. A no ser por la segunda *i*, se pensaría como origen en rom. *estancado*" (70-1, 69).

ITAIURA: V. ITOIURA.

ITAUNDU (Occ. Iciar, Legazpia, ya en O. de Arin 1713) "preguntado" ITANDU, ITENDU: "Es de una manera manifiesta un denominativo: cf. vizc. *itauna*, *-une* "pregunta". *Itaune*, a su vez, es fácil de descomponer en *ita-* y *une-*. Ya en un terreno menos firme *ita-* puede corresponder, según las leyes de la composición vasca a **i-te*, sustantivo verbal que podría resultar de la reducción del com. *egite* "acto, acción" de *egin*. (64-2, 96).

ITIL "mare, flaque": No acepta aproximar a sardo *bidile* "pozzo d'acqua in montagna, luoco acquitrinoso in campagna". Además "le mot basque est assez suspect, car Azkue l'a puisé, semble-t-il, dans un vocabulaire manuscrit, écrit à Maya (Baztán), où l'on doit plutôt lire *itili*, traduit "charco". Qu'il s'agisse ou non d'un lapsus, car le manuscrit est peu soigné, cet *itil(i)* est inséparable du très répandu *istil*, *tistil*, *txistil* "flaque" "goutte" "gouttière" "boue" (Larramendi, avec l'article, écrit *istilia*)" (59-A, 525).

ITOITU "sacar, extraer": falsa restitución de Azk., deducido del sust. verbal *itoite*, cuando en realidad el participio es *idoki* (66-3, 26).

ITOITURA, ITAIURA "agua que cae de los canales" Araq. 443: Suprimir. Dice *itoixura*, *itaixura* (70-1, 144).

ITONGARRI (Bacalcoia): Su primer elemento es, sin duda, *it-*, de *idi*. (62-2, 58).

ITSASI "grietas de las manos" (G Andoain): De *au(t)si* "roto" e *itze* "clavo" (Bouda, *EJ* 4 (1950), 67s) (61-1, 283).

ITSU "ciego" (Com.) (Ronc. UTSI): De **utsu* (61-1, 131).

ITUTEN (RS *ytuten*): "La explicación de *ytuten* (en los *Refranes y Sentencias*) como posible variante de *du-* "haber, tener", dentro de los casos de alternancia entre sorda y sonora es altamente sugestiva" (BAP 9, 140).

ITXADON "attendre": "Pour que le basque *itxadon* "attendre", soit ancien et apparenté au géorgien *cad-* (idem), il faut: que le basque *tx* vienne ici de *tz* et non de *ts*; que *d* (et *a*) soit primitif, et surtout, que le mot basque ne soit pas ce qu'il semble bien être: un composé (nom + verbe), comme son synonyme oriental *eguriki*, où la limite des signifiants passerait entre *tx* et *d*" (68-1, 1433).

ITXAIN: V. IZAI.

ITXEKI "pegar, adherir, añadir" "dar fuego": No es seguro que este doble valor de *itxeki-etxeki* y de su causativo *e-firatxeki* se deba a la confusión, en labortano y navarro, de dos radicales diferentes, uno con *x* original y otro con *tx* (cf. 61-1, 286s) o se trata de una extensión del sentido, como cast. *pegar* (*fuego*), etc. (700-1, 60).

ITXURA (Com.) apariencia, figura": cast. *bechura* (61-1, 67).

ITZAUNGI (mer.) "apagar, apagado" ITZUNGI (V): Se diría que es un cruce de or. *iraungi* "apagar, apagado" con *itzali* "id.", denominativo de *itzal* "sombra, sombrío" (61-1, 97 y n. 15).

ITZASI (G): ITSASI.

IYA: V. IA.

(I)YELE (G) V. V. IGELA.

IZAI, IZAIN "sanguijuela": "Schuchardt propuso, aunque no tengo a mano la referencia exacta, que su origen último sería *sanguisuga*: más bien parecen apuntar a algo así como **su(g)sán*" (DAP 11, 293).

IZAN "ser": Protovasco **e-iza-n* (56-2, 22) (61-1, 105).

IZARA "sábana": Arabismo; introducido por mediación del romance al parecer, habiéndose olvidado el mediador o caído en desuso" (64-2, 127).

IZÉI "abeto" (R, S): Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante intervocálica que pudo ser **b* (58-1, 216s) (61-1, 396s).

IZERLEKA "grosse sueur qui engendre crasse" (Oih.): De *izerd(i)-leka* (son. + ocl. + son. = son. + son. salvo en préstamos o grupos secundarios) (61-1, 367).

IZIALDURA (Lab. mod.) "espanto": Posiblemente un compuesto de *izi* y *ardura* con disimilación (69-3, 125 n. 32).

IZKIRA: Cita Corominas, s. v. *chirla*. Tendría que ser precisamente de origen gascón (BAP 11, 286).

IZKO (V) "tía": Posibilidad clara "y aún la verosimilitud de que no sea otra cosa que un diminutivo, procedente ya por evolución regular de **izeb(a)-ko* ya de una sustitución de *-ba* por *-ko* (69-3, 120).

IZKRIBATÛ (S): "escribir": lat. *scribere* (74-4, 204).

IZOKI(N): Tovar (BAP 1, 31-39 "Notas sobre el vasco y el celta") cita como una de las que aseguran "una relación directa entre el vasco y el celta". F. Castro Guisasola niega (BAP 1, 153s). El mismo Tovar (ib. 55-56 y 150) sin descartar completamente el carácter indoeuropeo de *esox*, admitía que pudiera tratarse de una palabra del sustrato occidental, en cuyo caso el vasc. podría muy bien no haberlo tomado del celta. F. C. G. adujo el paralelo de ast. *esguín, esguino* "cría del salmón" que supone procede del lat. **esocinum*, aunque sigue creyendo proviene de *esox, isox*, pensando tal vez que en la nasal de una de las variantes vascas se conserva la desinencia latina de acusativo, pero esto es inadmisibile en general. Las variantes vascas señalan como origen a un *esocina* o **isocina*, lat. románico. La *-a* se perdió por confusión con el artículo (51-3, 470s). Citado a menudo como prueba firme de interferencia céltica en el léxico vasco, su final (**-ina?*) tiene más aspecto latino que céltico. El ast. *esguin*, lo explica Corominas por el vasc., donde se introdujo por el lat. tardío *escocina*. Ya Hólmer, BAP 6, 403, opinaba que la calidad de la vocal inicial y en suf. (*-ino?*) hablan en favor de una formación románica. En todo caso la terminación no parece céltica (64-2, 144). V. también (68-2, 485).

IZORONDU "zurrar cueros, &c" Larr. Supl. 691: Hápax de procedencia ignorada. Probablemente compuesto con *ondu* (sul. *buntü*) "madurado" "curado" "abonado" "compuesto" (hablando de versos) (70-1, 133).

IZOTZ escarcha, hielo": No sería fonéticamente imposible que, conforme a una opinión que se viene repitiendo desde hace mucho tiempo, viniera de *ibi(n)tz*, etc. "rocío" y (*b*)*otz* "frío" (61-1, 411).

IZPIZATU "renegar" Larr. Supl. 573: Tiene el aspecto de ser un con-

tinuador directo del lat. *despicere*: cf. fr. ant. *despire*, inglés *despise* (REW 2601, FEW 3, 54s) (70-1, 120).

IZTUN "hablista" (G): De *itz-dun* (61-1, 349).

IZTUPA "estopa": lat. *stuppa* (74-4, 188).

IZURDE "delfín": "Aunque todo el mundo viene repitiendo que *izurde* es *ir-urde* "cerdo de mar", esto no pasa de ser un espejismo. Hay dos razones de peso para no admitirlo. En primer lugar, la prueba más importante de que *iz-* en composición significa "mar" es precisamente *izurde*; en segundo lugar, hay otra variante: *gizaurde*, lit. "cerdo humano". Ahora bien, es fácil pasar de *gizaurde* a *izaurde* (cf. top. *Guicayrudiaga*, mod. *Izurdiaga*), pero no al revés. No sé si es fácil atribuir a los delfines una apariencia humana, pero según los entendidos, las marsopas, que no son tan distintas de los delfines, recuerdan mucho al hombre" (BAP 13, 495). Es insostenible *iz-urde* "cerdo de mar". *Iz-* se ha extraído de *izokin*, préstamo no analizable dentro del vasco y topónimos como *Izpaster*. No hay dificultad en que *gizaurde* haya llegado a *izurde*, mientras que lo inverso sería chocante (61-1, 116 n. 13).

J

JA(D)ITXI (V): V. ARDIETSI: (61-1, 341).

JAIBALA "infructuoso" Larr. Supl. 341: "¿Tendrá este hapax alguna relación con *ihabali* "cobarde" en Oihenart, de donde *iabaldn* en Ax. 293 etc.?" (70-1, 96).

JAITSI: V. IRAITSI.

JAIZ "dimensión, talle" (Sal. Azk.) JAIZKI (Rent. Mitx.) "casta": Representante del esp. *jaez*, sin conservar el sentido original (50-3, 472).

JAKIN "saber" (com.): De **e-aki-n* (58-1, 233) (61-1, 119).

JALGI (Or.) "salir": Con correlato *jalki* (Occ.) en otras acepciones. "Sobre la alternancia *j-/∅* en éste y en otros participios, ahora me inclinaría a pensar que, en verbos antiguos, de *e-* prefijo ante raíz con *e-* podrá salir bien *ja-* por diferenciación, bien *e-* por absorción del prefijo: *jalg/elki* de **e-el-ki*, etc." (72-8, 94s).

JAKIONDEA "sabiduría" Araq. 464 *jaquiondea*: Suprimir. Dice *ja-*

quiondea, *jaquitea*, *jaquintea*. En Azk. faltan tanto la forma incorrecta como *jakiunde*, bien atestiguado desde Ochoa de Arin (70-1, 144).

JARAMON "hacer caso": Lit., "dar acogida", del vizc. *jera*, *txera* "acogida" (BAP 11, 297). De *jera*, *txera* (RS 48, *jera*, con *j=s*) y *emon* "dar" (61-1, 71).

JASALE: Como "báculo, houlette" aparece en Azk., bajo la autoridad de Pouv., pero lo que éste anota es: "Jasalea, bajulus", es decir "mozo de cordel, porteador, porteur" "portefaix". Hay pues un error de lectura en la trad. por *baculus*. La palabra es derivado claro de *jasan*, occ. *jaso* (66-3, 25) (70-1, 41).

JATOR (AN, G) "auténtico, genuino, de buena casta": "Parece inseparable del central *jatorri* "origen", que acabamos de encontrar en Larramendi y recuerda a su vez a *et(b)orri* "venido" (cf. *etborki* "origen", sinónimo en lab., etc., de *jatorri*): una alternancia *e-/ja-* (cf. el grupo de difícil interpretación que forman, por ej., los participios *jarri*, *eseri*, *ezarri*, *jasarri* o el más claro de *erdietsi/jardietsi*, etc. "alcanzado, obtenido") aunque sin explicación todavía, queda bien establecido" (BAP 24, 17).

JATS "escoba" Larr. Supl. 247: Se puede pensar es una forma disimilada del general *isats*, de valores análogos (70-1, 87).

JAZKA "a medio vestir" Larr. Supl. 670 *jazca*: Sin duda, formación con el suf. privativo *-ga* (tras sibilante *-ka*), frecuente en vizc. ant. (70-1, 131).

JEBEN "sínapi (sinapis)" (Olabide): "Ez da euskal hitza: *jeben* Barai-barrek Arabako Valdegovian bildu zuen, euskal mugetarik urruti, beraz. Erdi Aroan ere euskerarik egiten ez zen lurraldean. Gainera, eta hau da okerrena, *jaben*-en *jatorria ziape*-rena da, alde, hau gorabehera: *ziape*-ren *n-rik* ezak eta *p* horrek argi adierazten dutela aspalidanik gureganatua dugula eta horrenbestez euskal hitz garbia dela, *jeben*-en *n-k* eta *b-k* aitzitik erderak hitzari eman dion itxura salatzen dutelarik" (72-1, 345).

JERA (V) "acogida": cf. esp. *jira* (BAP 11, 297). V. *jira* RS 48, con *j=ɣ*. Cf. Corominas, s. v. *jira* (61-1, 71).

JEUS (BN, L): V. DEUS.

JOAN "ir": De **e-oa-n* (61-1, 119).

JOLAS (G): Cita Sch.: cruce de *solas* con *joko* "juego". "Hipótesis no enteramente necesaria" (61-1, 284 n. 7).

JORI (AN Baztán, L): Habría que unir su área a la de *heuragi*, *heuregi/jugari*, ecuación ya propuesta por Castro Guisasola, quizás a través de **eauri*, **jauri*, que se superpone en función y sentido a *ugari* (61-1, 99) (69-3, 128 n. 42).

JOSTATU "jugar": lat. *inxtare* (BAP 7, 580). Este es el término primitivo y no falsas restituciones como *dostat* en Leiz., Oih., etc. Cf. occit. ant. *jostar*, REW 4645 (61-1, 184).

K

KABALE (BN) KABÁLE (S Nordoriental) "todo animal doméstico":

"No es comparable en cuanto procedencia con el casi homónimo gascón *cabale* "yegua", sino precisamente con rom. *cabal*, derivado de fecha románica de **capo* pero sinónimo, en aragonés ant. por ej. de *cabdal*, *capdal* "capital, fondo" (...). Es decir que **capale* se superponía en uno de sus valores ("bienes, caudal") a los continuadores del derivado de fecha latina *capitale* (...) al igual que se producía una intersección de rasgos significativos en el empleo puramente adjetivo ("principal", "cumplido") de ambas palabras" (BAP 24, 7).

KABLE "camello": Rechaza Bouda, de *camelu*: "Dentro de la fonética vasca, es imposible que *kable* —que no sé si ha sido usado más que por Liçarrague— proceda de *camelu* (la forma normal *gamelu*, *kamelu* procede de *camellu*, con *-ll-*. Cfr. esp. *camello*)". Propone alguna rara forma rom. que conservaba la acentuación griega y que el grupo *-ml-*, inexistente en vasco, fue sustituido por otro más familiar, aunque tampoco muy frecuente (50-1, 199). Sacado por Azk. de Leiz., *Nuevo Testamento*, Mt. 19, 24; Mc. 10, 25; Lc. 18, 25, en el pasaje de la imagen del camello y el ojo de la aguja. Rectifica y admite, con Iribarren que cita a Unamuno y A. de Castro, que hay confusión en el original de *kámilos* "cable" con *kámelos* "camello" debida a iotacismo. Así pues *cable* en Leiz. es "cable" no "camello". Pouv. trae *cablea* "cable" y el propio Leiz. escribe en otros pasajes *camelu* para "camello": Mt. 3, 4; 23, 24 y Mc. 1, 6 (56-4, 318ss).

KAI "muelle" (ya en Larr.): Préstamo celta para Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*, tuvo difusión en rom. y pudo pasar de ahí al vasco (52-A, 550). "Las indicaciones imprecisas que abundan en los diccionarios vascos han llevado a Tovar a creer que "más que

con el fr. *quai* tiene que ver con el sentido originario que tenemos en celta **caio-* "cercado", galés *cae* "idem", a. ir. *cae* "casa" (64-2, 143).

KAIKU (AN, G, L, V) "cuzo, cuenco, taza de madera con mango": REW 1773, lat. *caucum*, con disimilación *au-u* > *ai-u* (57-3, 19) (61-1, 91) (73-2, 112) (74-4, 190).

KAINA "aguja de la punta" Araq. 103: Suprimir, dice *caña* (70-1, 144).

KAIN "niebla, vaho, nubarrones" (RS 447): De una forma románica bisilábica. V. Corominas, s. v. *garúa*, n. 2 (61-1, 141 y n. 2).

KAIO (AN, G, V) "especie de gaviota": Habrá que unirlo al grupo de it. *gazza*, fr. *geai*. cf. Corominas, s. v. *gaceta*. (BAP 11, 291).

KALTE(-A) "daño, perjuicio" (Leiz. RS, etc.): Derivado de *galdu* "perdido" (de **galdu-te?*). Hay ejemplos claros de falta de sonorización y hasta de ensordecimiento en composición. Esta podría ser la explicación de *kalte* (61-1, 242 y 361).

KANDAN (L) KANDANA (Azk.) "madroño": Según toda probabilidad, no existe ni ha existido nunca. Se trata de un error de lectura o más bien de copia de *caudaná* "madroño, árbol" en Larramendi (BAP 17, 358).

KHANORE (L) "fuste, fundamento" GANORA (V) "destreza, soltura en el trabajo" (Azk.): Tiene todo el aspecto de un préstamo. Su origen podría ser el lat. *candorem*, con reducción vasca de *-nd-* a *-n-* (74-4, 209).

*KANPIA: "Parece un derivado de *campus* (REW 1563): cf. cast. *campiña*. *Campio*, *Campia* Celaya, *Campicelay*" (73-2, 113).

KAPANA: Del lat. *capanna* (REW 1624) "*Casulam faciunt sibi custodes vinearum ad tegimen sui... hanc rustici capannam vocant*" San Isidoro, *Etym.* 15, 12, 2, citado por Atxuri, *Rev. Euzkadi* X (1913), 313-317". Voz no recogida por Azk. pero sí por Iribarren, *Vocabulario navarro* (73-2, 113). *Capana*: nav.: "palo adornado con ramajes que se coloca en el sitio más visible de una viña". En top. (*Capana-ga*, etc.) (61-1, 305).

KAPARE "hidalgo": Constituye la réplica perfecta en cuanto a los sonidos de **capale*, derivado rom. de *capu(t)* y antecedente de cast. etc. *cabal* (BAP 24, 6s) (73-2, 113). La existencia de un ant. **gapare* junto al atestiguado *kapare*, está demostrada por apellidos como *Echa-*

pare, que sólo pudo salir de *etxa* + **gapare*, ya que la ocl. sorda de *kapare* no se habría perdido entre vocales (74-4, 206).

KAPELA/U "sombbrero": lat. med. *cappella* (74-4, 193).

KAPERA "capilla": De origen gascón, a causa del tratamiento típico de *-ll-* que no puede explicarse en vasco mismo (64-2, 110).

KARAUNAK: V. GARAUNAK.

KARBAZA: V. ARBA(ZTA).

KARDAKAI (AN Oyarzun): V. ARDAI.

KARDEN (V): V. GARDEN.

KARDO, KARDDO (AN, L): V. ARDAI.

KARE (G, V) "cal" (ya Land. y Mic.): lat. **cale*, cast. port. *cal*, V. Corominas, s. v. (61-1, 312) (74-4, 198).

KARDĪ (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

KARRITA "calle" Larr. Supl. II 1364: Corregido ya por Azkue. Dice *carrica* (70-1, 145).

KATAKUREA "garduña" Araq. 367: Suprimir. Dice *cataguxea* (70-1, 145).

KATILLU (AN, G, V) "taza, escudilla" ERRATULU (R): lat. *catillu*, occit. **gatillu*, anterior al actual *katillu*, probado por el comp. *erratillu*, etc., "fuente, plato grande", etc. de *errada* + *gatillu*: cf. R. *erratulu*, de *gatulu* (74-4, 189 y 207).

KAUDAN "madroño": "Es extremadamente sospechoso puesto que no hay fuente independiente que lo corrobore" (BAP 17, 350). Rectifica, porque "es voz corriente y conocida por todos en Fuenterrabía" (62-2, 57).

KHAUSI (S, R) "encontrar, hallar, dar con alguien": V. REW 4685 (54-2, 133). Germanismo (74-4, 190).

KEBEN (R. Sal.): V. HEMEN.

K(H)EINU (BN, L, Leic., etc.): V. KEÑU.

KELETA (R): V. GERETA.

KEÑU (G, V, AN Baztán, Esteribar, Elcano) KHEÑÜ (S) "guiño, seña": V. Corominas, s. v. *ceño* II y *guiñar* (61-1, 196).

KERA "parada, detención" "aceleración" (Azk.): Para la primera acepción su modelo sería el esp. *queda*. Para la segunda, cita Gav., que considera "sin demasiado optimismo" tenga que ver con lat. *celerare*.

Todo se debe a una mala lectura por Azk. del ms. de Araq. 865s., donde r y x se confunden fácilmente. "Esto nos lleva a terreno conocido, puesto que *kbexa*, part. *kbexatu*, es la traducción normal del lat. *festinare* en los autores labortanos del siglo XVII (Haramburu, Axular, Harizmendi, etc.), y aclara a la vez el origen de la palabra, que no es otro, evidentemente, que el cast. ant. *quexar*". "O mejor acaso, *aquexar(se)*, cuyo prefijo, como ocurre a menudo, ha sido dejado a un lado en la adaptación, cf. Corominas, DCELC III, p. 937ss) (65, 107s. y n. 3) (70-1, 145).

KERETA: Cita Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*, que dice ser préstamo celta. Es la voz que tuvo alguna difusión en románico, y ha podido pasar de ahí al vasc. (52-A, 550).

KEREXA: V. GEREZI.

KERTO "aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas". Araq. 89: *kerto* en Azk., pero dice *quertoa* (o *quextoa*). ¿Hay que interpretar *-ke* o *kue*? (70-1, 145).

KHIL(L)O (BN, L) K(H)UIU (BN, Sal. Oih. Poes. 45) KULLO (AN) KÜHÜLLÜ (S) "rueca": de **conuc(u)lu*, y no directamente de *colus* (BAP 11, 454) (61-1, 77) (74-4, 189).

KINBER (Sal.) KHÍNBER (S) "envés, reverso": De *gain* "superficie, parte superior" y *bebere* "inferior" (o *bebera* "hacia abajo"). De ahí b.-nav. *binper* y con metátesis a.-nav. *girbin* (61-1, 412 n. 2).

KI(N)PULA (V): V. TIPULA.

KHIÑO "hedor": ant. **keno* (61-1, 254).

KIÑU (G, V): V. KEÑU.

KĪO (EGIN) (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

KIRIKI(Ñ)O (G, V) "erizo": lat. *ericius*, con prótesis de una ocl., debida quizá a la preferencia por formas reduplicadas (61-1, 252).

KIRIO (V) "nervio? tuétano?" (Azk.): Conocida por Azk. sólo en expresiones como: *kirioetaragiño sartu jat miña*; *kirioak edango leukez*. Recuerda en general el empleo de los *kiries* junto a varios verbos para indicar, como señala Corominas, DCELC, s. v. *kirieleisón*, "una acción repetida muchas veces o realizada copiosamente". Coincide, para hablar con más exactitud, si se salva la diferencia entre las vocales finales de *kirie* y *kirio*. Además en Berceo, *Mil.* 697 c-d: *quirios*. (BAP 18, 95).

KIRMEN (V) "fiel, leal" KERMEN (sust.) "fuste, habilidad": Representante de *firmus*, *firmis*, de *birme, *pirme, con disimilación y repercusión de la nasal. (BAP 11, 291).

KIRRU "cerro, estopilla": lat. *cirru* (64-2, 105) (74-4, 194).

KOFAU, KOFOIN "colmena": Emparentada con cast. *cuévano* y ambas procedentes del (gr.) lat. *cophinus* (BAP 10, 376) (66-3, 24).

KOIPATU "pringar" Larr. Supl. 541 *coipatu*: Der. claro de *koipe* (70-1-117).

KOITIGIA "cena" Larr. Supl. 131 *coitiguia*: De procedencia desconocida. Extraña (cena se dice en todo el país *abari*, *afari*, *aubari*, etc.). Cita A. Ibiñagabeitia, *Egan* 20 (1962), 279, "cena estará por cenácullo" y sería un compuesto de *koi* ("silla" Supl. 609) y suf. *-tegi*. "La presencia del sufijo parece segura" y dice haber propuesto esta palabra como variante del vizc. *goitegi* "desván sobre el pajar en las aldeas, etc." o mejor *goitigi*, variante usada en Ceánuri según *AEF* 6 (1926), 74. (70-1, 71).

KOLKO: V. GOLKHO.

KOLLARA: V. GOLLARE.

KONDARRAK "residuos, heces" (G): Habrá sido extraída de casos como el comp. *mairakondar*, donde quizá haya *mairako ondarrak*, frente al comp. *maira-ondarrak*, en vez del antiguo (*h*)*ondarrak*, derivado de *ondo* "fondo" (61-1, 248).

KONKA (AN Baztán) "hueco": "¿No habrá que pensar en lat. *concha* (REW 2112)?" (BAP 9, 143).

KONTSEILU: "Recientemente alguien, empeñado en sostener que aún hay Pirineos (creo que fue mi antiguo compañero J. Beiztegui), echaba en cara su galicismo, a los que empleaban *kontseilu* en lengua vasca. Lo siento mucho, pero *kontseilu* no es francés, aunque llevados por nuestro universalismo consideremos que el occitano no es una realidad lingüística plena, sino un mero patois. Desde luego, *kontseilu* es de origen románico, pero navarro al fin y al cabo" (76, 368 n. 13).

KONTZA, KUNTZA (AN, L): V. GONTZA.

KORAPE, KOAPE (AN Oyarzun) "alero de tejado": Parece un derivado con el suf. *-pe*, como quiere Bouda, de *koro* "bóveda, techo" en algunas variedades vizcaínas y quizá en un b.-nav. aunque al parecer

sólo como segundo elemento de compuestos (*aokoro* "paladar", *labakoro* "bóveda del horno") (BAP 9, 143).

KORAPIL(L)O "nudo" (AN, BN, G, L, V): Para su primer elemento cf. REW 2344, FEW 16, 420 (61-1, 251).

KORO "bóveda, techo; bóveda de horno": Sobre todo en comp. (*gorape*, *ko(r)ape*, etc. cf. p. ej. *Euskera* 11 (1930), 156s. "Yo pensaba, y sigo pensando como origen en rom. *coro* y no en *corona*" (BAP 22, 136).

K(H)ORO(A) (com.) "corona": lat. *corona* (61-1, 300).

KOROSO "espèce de champignon": "Il est strictement possible que (...) soit ancien et apparenté au svane *koric̣ol*, etc., mais les chances en sont infiniment petites" (68-I, 1433).

KORTA "sel" "cuadra": lat. *corte*, con cambio *-e* en *-a*, frecuente en V. y vasc. occid. (74-4, 191).

KOSABE "colmena": Azk. siguiendo a Harriet, traduce por "colmena". Es error evidente por *kofau* (66-3, 24) (20-1, 40 y 43).

KOSKA, KOZKA (com.) KÚZKA (S) "golpe": V. Corominas, s. v. *coscorrón* (61-1, 54).

KOROSTI: V. GOROSTI.

(K)OTA "paraje en que se recogen las gallinas; percha en que se posan" "secadero de quesos, frutos, junto al hogar" "pajar": Convincientemente relacionado por Hubschmid, *Substratprobleme*, p. 155ss., con una amplia familia de voces en dialectos románicos (BAP 17, 357).

KOTXU "abejorro, melotonta, hanneton" (Azk.): Azk. corrige el n. 429 del Supl. Araq. que dice "cocharro, cochua, n", quizá pensando en bil. *cochorro* "abejorro". Más lógico es corregir por *cacharro*, voz empleada por Araq. Se trata del AN y BN, R y Sal. *kotxu* "colodra, cuezo". (BAP 16, 230). Se trata de "vasija de pastor de regular tamaño, más ancho por la boca que por el fondo y tiene un solo agarradero" como se describe para el valle de Salazar en *AEF* 15 (1955), 25 (70-1, 145).

K(H)OTZO, K(H)OTXO (BN, S) "cuadrúpedo macho": Se trata de una variante de *p(h)otzo* "perro grande" (BAP 9, 143).

KOUA "trago" Araq. 428 *coua*: Suprimir. Dice *coxua* (70-1, 145).

KRISTIAĪ (R): No es difícil descubrir nasal perdida (49-1, 486).

- KUBA (AN Araq.): V. UA. KUI(A) (G), KUMA (AN, G, V) con restablecimiento de *m* tras *u*, KHÜÑA (S), con *ñ* tras paletal *ü*: ibid. "cuna": lat. o rom. *cuna* (BAP 10, 377) (61-1, 197).
- KÜRKÜRÜ (S) "aro, círculo": lat. *circulu* (74-4, 194).
- KURLOE (V): V. KURRILLOE.
- KURPIL (G, V) "rueda del carro": De **gurdi-bil* (61-1, 218).
- KURRILLOE (V) "gorrión": Es muy fácil que no sea sino adaptación del nombre romance (BAP 11, 293).
- KUSKULLU "noix de galle du chêne": No se excluye la hipótesis de Wagner de que sea antiguo en vasco y no préstamo, pero es una hipótesis no demostrada y no la más probable, dado que se explica fácilmente partiendo de lat. *cusculium* (59-A, 525).
- KUTIZI (AN, G): V. GUTHIZIA.
- KUTUN: V. GUTHUN.
- KÜHÜLLÜ (S): V. KHIL(L)O.
- KUXĀLA (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

L

- LABE "horno": "Si el valor "horno" estuviera asignado para **taba*, no sería imposible extender la comparación al vasco *labe*, "id." (vizc. *laba* es al parecer secundario), basándose en ejemplos como vasco. *leka* < *the-ca*". Cf. Hubschmid, *Substratprobleme*, p. 245 (BAP 17, 358).
- LAGA "laisser aller, lâcher": No se puede explicar de ninguna manera como variante regular de *laja*, *laxa*-. No es sino resultado del cruce de *larga* con *laja*: las dos palabras sinónimas a pesar de la diversidad de origen, han coexistido largamente en dominio bastante extendido donde han podido influir una sobre otra (57-3, 17).
- LAGUN "compañero": Coincidencia meramente formal con ibérico *lacun* (61-2, 21).
- LAIIDO (AN, BN, L): Préstamo reciente. Cast. ant. *laido* "ignominioso, torpe" (61-1, 104).
- LAJA "dejar": Con *j* en G, AN y parte V. Con *x* en Sal. Aezc. y parte AN. Cf. fr. *lâcher* (57-2, 120). También (57-3, 17).
- LAKAIN (L) "garrapata": Cf. gasc. *lagagno* y V. Corominas, s. v. *le-gaña* (61-1, 323).

- LAKHET (Or.) LAKET (S, paroxítono) (usado con "ser": *lakhet zait* "me agrada"): Continúa forma verb. pers. lat. *placet* (61-1, 347) (74-4, 203).
- LAKIO "lazo": lat. *laqueu*. "Oclusiva que no se ha asibilado ante *yod* sólo parece darse, en el léxico vasco, en esta palabra. Lo normal es que *kj*, *tj* den vasco. *z*., aunque también hay *tx* en las hablas orientales" (74-4, 200).
- LAKO "lagar": lat. *lacus* (73-2, 118).
- LAKHU "lago" (Ax. 41): lat. *lacum* (61-1, 51).
- LAMA (G, V) "pieza de hierro con que se endurece y afirma la rueda cerrada del carro": No se puede decir proceda directamente de lat. *lamina* (61-1, 348).
- LAMA (G, V, L) "ardor, llama": lat. *flamma* (61-1, 347) (74-4, 192).
- LANDA "campo": Préstamo celta para Tovar, *Estudio sobre las primitivas lenguas hispánicas*, tuvo difusión en románico y pudo pasar de ahí al vasco (52-A, 550). Claro préstamo indoeuropeo, de fecha románica, a través de lat. o romance (64-2, 142s).
- LANGA "travesía, tranca, puerta rústica" (G, V): lat. *planca* (61-1, 347) (74-4, 193).
- LAPAITZ, LAPATX "bardena": Cita J. Gárate (RIEV 23, 519), que siguiendo a N. de Ormaechea da greco-lat. *lapathium* "acedera". V. también REW 4904. (73-2, 119).
- LAPI(H)ITZ "pizarra" "marga" "lugar pedregoso": lat. *lapis*, claramente, con africada final normal (73-2, 120) (74-4, 197).
- LARDAI (AN, BN) "lanza de carro": Es claro que procede de *dardai*, que a su vez es un derivado de *dardo*, *darda*- "lanza, dardo" (61-1, 324 n. 23).
- LARU (V) "amarillo pálido": lat. *clarus* (56-1, 351) (61-1, 347).
- LARUNBAT "sábado": Compuesto de *bat*: RS, O. de Arin: *laurenbat*, lit. "un cuarto" (61-1, 134 n. 13). Junto a *larun*- existen testimonios de *lauren*-, *laren*- y *laran*-. La fuente común difícilmente pueda ser *lauren* + *bat*(e). Será **laur(en)-egun*? Por otra parte, si tuviera razón Leizarraga, contra todos los demás, la última parte sería *-bate*, no *bat*: *-e* se ha perdido bastante a menudo. Entonces, y como ocurre en otras medidas de tiempo, tendríamos aquí el sufijo *-te* (71-4, 585s).
- LARRAIN (BN) "era" "cerco de la luna": Acaso un préstamo (56-1,

176). Está lejos de ser segura su explicación por cast. *la herrain* (V. G. de Diego, *Manual de dialectología española*, Madrid 1946, 221), pero tiene más verosimilitud que la de Bouda, quien propone lat. *area* (E.-J. 4 (1950), 54) (61-1, 165 n. 19).

LARREN (V, R Uz.): V. LARRAIN.

LARRI "grueso, crecido": Teniendo en cuenta que *-i* sirvió durante cierto tiempo para formar participios denominativos, antes que *-tu*, (*(b)auts/(b)autsi*; *itzal/itzali*, etc., algunas de estas formaciones han podido quedar como participios corrientes, petrificados, y entre ellos puede muy bien corresponder un lugar a *larri* como derivado de occid. *laar*, *lar* "demasiado, excesivo", de donde *la(a)rregi* (64-2, 97).

LARRIN (V): V. LARRAIN.

LARRU (Com.) "cuero, piel": Cita Uhl. que reconstruía **rarru* de donde *larru/narru*. Pero esta explicación, con *r-*, no admitida en vasc. con antigüedad al menos de dos milenios es insatisfactoria. "Resulta improbable que las permutaciones que examinamos se deban a causas tan remotas". Aceptable si parte de comp.: *-larru* tras vocal da **rarru*, de donde *larru* y *narru*. Si se piensa en *n-* primitiva, en intervocálica (comp.) daría \emptyset , o bien *b*, *g*, *r*, (de donde podía salir la *l* por disimilación), "pero esta variante composicional no tenía por qué suplantar en todas partes a la forma autónoma" (81-1, 325). Su aproximación, prometedora a primera vista, con irl. *lethar*, gal. *lledr*, etc. (VGKS II, p. 45), cae al penetrar un poco más allá de su aspecto (64-2, 136 y n. 119).

LAU (V) "llano": lat. *planu* (56-1, 351) (61-1, 347) (74-4, 192).

LAUR "cuatro: Se ha comparado a las iniciales de aquit. *Laurco* 472 (y *Laurina?*), recordando lat. *Quartus*, etc. (54-1, 436) (57-2, 151).

LAURDENEGU "trasanteayer" (Ulzama): De *laur(d)en*, de *laur*, + *egu*, de *egun* sin *n*. (71-4, 589).

LAURENZA "tolva" Araq. 640: Parece ser castellano: "Tolva, laurenza, calapacha N." (Recoge Azk.) (70-1, 145).

LAUSKU "bizco": Podría pensarse en una diptongación vasca en esta palabra (cf. lat. *luscus*, sul. *lüzko* "miope") pero se trata de un error de lectura de Azk. S. Pouv., su fuente, dice "lausua, okilla, bigle, nordesta" (61-1, 96 n. 13).

LAUSO (AN, G, L) "nube o catarata del ojo" "polvillo de la harina",

etc., también "borrasca", guip. LAUSORO: V. FEW 5, 212s. donde hay que corregir la indicación de que **lausu* (no directamente atestado) daría regularmente sul. **laisa*. El grupo formado por *lausu*, *lausoro*, etc., se relaciona por una parte con aezc. sal. *auso*, ronc. *usin* "ventisca, borrasca" y por otra acaso (cf. vizc. *geuso*, *keuso*) con vizc. *geun* "catarata" "tamo, pelusa" "telaraña" (*guen* RS 298, puede ser errata) (61-1, 101 y n. 21) (ibid. 323). Tal vez no sea demasiado osado sospechar procede de una u otra manera de lat. *lapsus*: cf. vasc. fr. *elb(ur)auso* "alud de nieve" (ibid. 452).

LAUSTRO (BN) "refugio bajo el alero de un tejado": lat. *claustrum* (61-1, 347).

LEHEN (BN, L, S) LEEN (V) LEN (AN, G) LEIN, LEIÑ (V, R) "primero" "antes" "posiblemente de una forma de superlativo **lenen*. El vizc. *lelen-* es secundario (Uhl., E.-J. I, p. 566) (BAP 6, 449).

*LE(H)ETE significación desconocida: "*lebeta* constituye un curioso enigma. Se empleó de un extremo a otro del país (en Nav. *Leet(e)* ya desde el s. XI), sobre todo como nombre de localidad, pero, a pesar de ello, su origen y valor se nos escapan. No parece que se pueda relacionar con *le(b)en* "primero" (73-2, 121).

LE(G)A "narria, trineo rústico": "junto a las formas aragonesas y bearnesas (*eslená*, *eslees*, etc.) hay que poner las formas vascas del nombre de la "narria", *le(g)a*, *lera*, *leña*, *li(g)a*, *liña*, sul. *liäk* pl. con acento sobre la última vocal, que suponen **lina* (...). El hecho de que el suletino no tenga **leba* o **liba* favorece la idea de que se trate de un préstamo, pues supone una acentuación **léna*, no **lená* cf. sul. *báke*, no **bákbe*, etc. (BAP 11, 187s). De **lena(k)*, cf. bearn. *eslees* "trineo", arag. *eslenarse*, *eslená* "resbalar" "caerse" (V. Corominas, s. v. *deleznarse*) (61-1, 67).

LEGAMI(N) "levadura": Lat. *leuamen* (57-2, 153).

LEGE "ley": Lat. *lege* (61-1, 61) (64-2, 105) (74-4, 194).

LEINU "tribu" (ya Leic.): Vendría de lat. *linea* (61-1, 115).

LEKA "vaina de legumbre": Lat. *theca* (50-1, 198). Cf. sul. *théka* "id." (bearn. *téca*, Elcock 119) (61-1, 257) (74-4, 199 n. 77).

LEKAIIO: Recuérdese que el vizc. *lekaio* "clamor, relincho humano", idéntico por la forma el oriental *lekaio* "lacayo", fue recogida por Azkue en Alava, Léniz, Oñate, Vergara y, según una adición manuscrita, también en Mondragón. Otro añadido da el vizc. *lekaio egin*

como sinónimo de *ujuju egin*. Para las relaciones de vasc. *lekaio* con cast. *lacayo*, etc., véase Corominas, s. v. y *Adiciones*, IV, p. 1032" (66-1, 144 n. 36).

LEKAXIN (BN, S) LEKAZIN (Lhande) "especie de seta comestible pequeña, amarillenta y temprana. *Cantharellus cibarius*": "Es altamente verosímil que en nuestro caso se trate de un préstamo del gascón pero la verdad es que estoy a oscuras sobre el origen de *lecassine*". Cita Lhande que da como origen el bearnés *lécassine* (BAP 23, 116).

LEKOA: "Acaso no suponga necesariamente un lat. **lecu*: podría explicarse por ensordecimiento del grupo *gu* en rom. *legua*" (BAP 12, 367).

LEK(H)U "lugar": Se explica mejor partiendo de una forma romance diptongada (56-1, 169 n. 1).

LEMA "timón": No acepta Corominas, s. v. *lema*: préstamo lat. *temo*, -*onis*, por la dificultad de explicar la final *a*: sería de esperar **lemo*, partiendo del nom. o **lemoe*, **lemoi* (n) del acus. Formas como *lemeatu*, *lemeada*, parecen indicar más bien un rom. **lemear* (BAP 12, 367).

LEMAMI: V. LEGAMI(N).

LEÑ (S): V. LEUN.

LEÑA, LERA: V. LE(G)A.

LETAGIN "colmillo": "De *betagin*, lit. "diente del ojo", acaso pasando por un **detagin* intermedio, resultado de una asimilación". (BAP 12, 367) (61-1, 257).

LETRAIA "sílabas" Larr. Supl. 608 *letraya*: Podría deber su origen al participio *letraiatu* (Leiz. ABC, A iii r, *letraiatu*) cf. bearn. *letreyá* "apprendre à connaître les lettres, épeler" FEW 5, 377b. (70-1, 124) (71-2, 287).

LETRANT (L an.): Recogido por Pouv. "mibi letranta, langue delicate et coulante", merece recordarse a propósito de prov. ant. *letran*, estudiado por von Wartburg, FEW 5, 378 b. (70-1, 124).

LEUN "llano, liso" (V): Junto a *laun*: *au* > *eu* en V. De lat. *planum*. (61-1, 101). Cita Corominas, s. v. *leme*, *Adiciones*; muy posible tenga razón al pensar viene del occit. *eunt(e)* (Ibid. 372).

LEUSO (V) "neblina" (Moguel 232): V. LAUSO.

LI(G)A, LIÑ'K (pl.) (S): V. LE(G)A.

LI(H)O: lat. *linum* (BAP 6, 457) (61-, 51).

LILLURATU "deslumbrado, fascinado": "Según Schuchardt, de lat. *delirare*" (61-1, 79).

LINTZURA: V. INTZURA.

LIÑA: V. LE(G)A.

LISTILA: V. ISTIL.

LO(H)I, LOGI "lodo, sucio": Idéntico a la primera parte de aquit. *Lobixsus*, *Lobitton* (54-1, 436).

LOKARRI (com.) "atadura": De **lot-garri* (58-11, 36).

LOKOROTZ "sucio" (Sauguis, *Voc.*): De *lob(i)-gorotz* (61-1, 346).

LORATEGI "jardín": De *lore* (< lat. *flore*) + *-tegi* (49-2, 200).

LORE "flor" (no Sul.): lat. *florem* (56-1, 351). Altamente improbable aproximar al bearn. *lole* (Hubsch.) partiendo del vizc. *lora*, que hace a veces en *-a*, temas en *-e* en los demás. Las variantes vizcaínas son secundarias casi siempre, comprendiéndose el cambio más morfológico que fonético: en vizc. hacen *-ea*, tanto los en *-e* como *-a*, de donde se confundirían los dos grupos. Prefiere mantener del lat. *florem* (BAP 16, 241) (61-1, 51 y 347).

LOTIN (V) "tierra húmeda" "insípido y no bien fermentado (pan)": Se puede muy bien explicar por *lobi* "sucio" "lodo", de donde *lot-* en comp. + *-din*. (69-3, 127 n. 39) (70-2, 73).

LOTSÁ: Posible relación con ib. *Losa*, *Loza* (61-2, 200).

LUBERRI "noval, campo en que se hacen hormigueros o quemaduras": De *lur* "tierra" + *berri* "nueva" (73-2, 123).

LUKHAI(N)KA, LUKA(N)IKA "longaniza": lat. *lucanica*, con restablecimiento de nasal tras *-n* > \emptyset (Dialectal). No ha sonorizado *k* al entrar en contacto con *n* sólo secundariamente (61-1, 304 y 360) (74-4, 197).

LUKI (V) "zorro": Probablemente nombre de persona, cf. lat. *Lucius* (BAP 11, 292). Rechaza Sch., gr. *lúkos* (RIEV 14, 251ss) y supone lat. *Lucius* (56-4, 314s).

LUKU "bosque": Cf. gall. *Lugo*, bearn. *Lucq*, cat. *Lluch*. Cita L. Das-sance, *E.-J.* III, 207: "El lat. *lucus* parece haber contribuido también (a la toponimia vasca): *Lukuze* (*Luxe*), *Lucaya*, *Lucugain*, *Loucou* y *Lucu*, etc." (73-2, 123). Lat. *lucu* (74-4, 188).

LUKURU "usura, interés": lat. *lūcru*, con anaptixis y dando *ū*, igual que *ū*, como en sardo, *u* (61-1, 51, 348) (64-2, 105) (74-4, 108).
 LUMA (com.) LŪ'MA (S) "pluma": lat. *pluma* (57-1, 147 n. 1) (61-1, 51, 347) (74-4, 188).
 LUMATXA "colchón, colchoneta, cojín, almohadón": Parece claro que este término —que ha seguido en uso hasta nuestros días, según Azkue— está estrechamente relacionado con rom. *plumaça*, *plumaza* "colchón o almohada grande". V. Corominas, *DCELC* 3, 823b (*BAP* 20, 25).
 LUMERA (G, Bazt., L) "grasa de pescado" "ballena" (secundario): Del rom. *lumnera* (atestiguada en esp. med. Menéndez Pidal, *Orígenes*³ 166) u otra más parecida en gascón, que ignora su existencia, donde hay pérdida de *n* entre vocales. Ambas del lat. *luminaria*. La grasa de pescado se utiliza como alumbrado (*BAP* 9, 558). Distinta explicación de los cambios semánticos. "Falta adscribir su modelo a un romance determinado, acaso el gascón" (*BAP* 17, 333).
 LUPERIA "atolladero" LUPARIA (RS): rom. *lobera* (*BAP* 22, 289).
 LUPU (mer.) "lobo": lat. *lupu* (74-4, 188).
 LUR "tierra, suelo": Aunque su aproximación a irl. *lár*, gal. *llawr*, etc., parece a primera vista prometedora (*VGKS* I, 40) su "solidez se desvanece en cuanto penetramos un poco más allá de su especioso aspecto" (64-2, 136 y n. 119). Acaso cabría comparar con *Ilur-* en *CIL* 23 (64-1, 15s).
 LURRIN (G) LURRUN (V) LURRUÑA (mer.): V. URRIN.
 LLARNE (R): V. LARRAIN.
 LLILLURATU: V. LILLURATU

M

MAHAIN (BN, L, S) MAH(A)I (BN) MAI (AN, G, V, R, Sal.): Tal vez de **manai*. La nasal se habrá restablecido al final del diptongo o será un reflejo (*BAP* 6, 449).
 MAHANKA (BN, L, S): Según Gav., rom. *manca*. Mejor directamente de lat. *manica*. El esp. *manga* prueba que la pérdida de la postónica no ocurrió en lat. vulg. Además están a. nav. guip. vizc. *mauka* (Azk. da también sul. *mabuka*) que apuntan inconfundiblemente a *manica*

con cambio de timbre en la vocal postónica (*BAP* 6, 447 y 454). También los continuadores vascos de *manica* (*ma(b)uka*, etc.), parecen apuntar a **manuca* (74-4, 189).

MADARIKATU: V. MARADIKATU.

MADURA: V. PADURA.

MAMEANA "inexcusable" Larr. Supl. 337: Error de lectura de *RS* 307. Dice *maemana*. También la traducción es poco satisfactoria. Lo verosímil es que *maemana* proceda de **ba-eman-a*, forma verbal (*BAP* 10, 190) (61-4, 14) (70-1, 95).

MAES: V. MAIZ.

MAGI(N)TXA "vaina de legumbres" MAGINXA (Leiz.): Dim. de *magi(n)*, de lat. *uagina* (61-1, 70).

MAGI(N)A "vaina": lat. *uagina* (64-2, 105) (74-4, 195) (61-1, 260).

MAGURI: V. MARRUBI.

MAGUTXA (R): V. MAGINTXA.

MAIALEN (V) "primero de mayo": De (guip. ronc.) *maiatz-len*: caída de sibilante ante sonante (61-1, 351).

MAIASTŪ(R)Ū (S) "carpintero": Cf. logudorés ant. *maistru de aschia* "carpintero" (*DES* I, 133s), cat. *mestre (de cases)* "albañil", etc. Anaptixis frecuente en préstamos (61-1, 211 n. 15 y 369).

MAILASTO "paja de maíz" (AN Araq.): De *maiz-lasto*, con caída de sibilante ante sonante (61-1, 351).

MAIMEN: V. MIHIMEN.

MAINDIRA/E (G, AN) MAINDERE (AN) MAINDRE (AN Elcano) "sábana": Parecen suponer un *mantile*. Cf. Corominas, s. v. *mantel* (*BAP* 12, 368). Lat. *mantile* (o *-ele*). Desarrollo de *i* epentética (74-4, 192). "A pesar de las importantes consideraciones en contrario de A. Steiger y H. E. Keller, *Vox Romanica* 15 (1956), 143 apuntan inconfundiblemente a lat. *mantele* o *mantile*" (61-1, 160).

MAINGU (AN, BN, L, Sal.) "cojo" MAINGI (AN, G) "cojo" MAINKU (R) "cojo": lat. *mancus* (56-1, 172) (57-2, 120) (61-1, 160 y 188) (73-2, 125).

MAINKA (L, R): V. MAHANKA.

MA(I)ÑARI (R. Uzt.) "murciélago": De *gai* (< *gau*) + *añari*, lit. "vencejo nocturno", pasando por **bai-* (61-1, 268).

MAIRAKONDAR (G) "masa que se recoge con el hierro con que se limpia la artesa": Tal vez tengamos el grupo *mairako ondarrak* "residuos de la artesa" junto al compuesto *maira-ondarrak* (AN, L *mairaondar* "id.") (61-1, 248).

MAIRIAK (de la mitología vasca): Las dudas de Reicher y Lafon habían sido disipadas por Schuchardt. Se encuentra *mauru* "moro" en Capanaga y más al este *mairu* (Tartas). Se atribuye a los moros (o *jentillak*) edificios destacables por su antigüedad o grandeza. Sólo queda el paso *au* > *ai* normal en Sul. y Ronc. pero no si seguido de *r* suave. Pero Sch. había demostrado ya (*Bask und Rom.* 20s) que en otros ejemplos com. o extendidos, el cambio se debió a disimilación: *au-u* > *ai-u* (57-3, 19). Lat. *maurus*, con autorizadas opiniones en contrario (G. G. Reicher y R. Lafon, "Les Mairiak", *Revue de l'Histoire des Religions*, CXX, 67-84) (73-2, 127).

MAIRU "moro" (AN, BN, L, Sal. S ant. *Onsa*): lat. *maurus* (61-1, 91). También MARU y MAURU: lat. *mauru* (errata por *mauru*) (74-4, 190).

MAITE "querido": Para aproximar a irl. ant. *maith* "bueno" (< *ma-ti-*) (LEIA s. v. *maith*, *math*) Holmer ha demostrado no haber impedimento fonético si se parte de un prototipo vasco con *t'*. Semánticamente resulta sugestiva la comparación de *maite du* con irl. ant. *is maith less* "le gusta, lo considera bueno" con arreglo a modelo vivo aún" (64-2, 145 y n. 152).

MAIZ "a menudo" adj. "ajado": lat. *magis*, con caída de ocl. son. aunque antiguo y sin africada final; palabra de escasa autonomía (50-3, 472) (57-3, 21) (61-1, 268) (73-2, 126) (74-4, 195, 197).

MAIZTER, MAISTER (AN, BN, G, Sal.) MAIZTAR (G Ataun) MAISTAR (V) "mayoral, zagal mayor" "inquilino": lat. *magister*. Prést. ant. con caída de -g-, otras veces ocl. En el primer sentido ya en doc. navarro de 1167 sobre las vacadas de San Miguel de Excelsis (61-1, 62) (64-1, 48) (72-3, 6) (73-2, 125) (74-4, 195).

MAKA "legaña": De *bekar* con *m-* < *b-* por haber ocl. sorda en la segunda sílaba (61-1, 242).

MAK(H)ILA "palo, bastón": lat. *bacilla* (pl.) (57-2, 153) *bacillum* (61-1, 188) (74-4, 188 (errata)).

MAKHI(B)A "duerna, pesebre para cerdos": lat. *baccinu* (74-4, 188).

MALATO Araq. 129: Suprimir. V. FORONDA.

MALLE(G)ATU, MALLEBATU (BN etc.) "prestado": Rom. *manlevar*, *manllevar* (61-1, 258).

MALLU "martillo": Préstamo no del cast. (-ll-) sino probablemente del aragonés (64-2, 110).

MAMEANA: V. MAEMANA.

MANDIKA (Sal.) MARDIKA "cuajar, parte del estómago de los rumiantes": Lat. vulg. **pantica* < *pantice* (cf. *DCELC* 3, 647) (74-4, 191 y n. 40).

MANDIRA (G): V. MAINDIRA. MANDRE (Sal.) MANTRE (R): V. ibid.

MARADIKATU "maldecido, maldito": lat. *maledicere* (61-1, 312) (74-4, 197s).

MARGO "color": Palabra de la que hay que prescindir "si no se aducen nuevas pruebas: sólo tiene derecho a permanecer el sul. *márgo* "goujon" (58-4, 8).

MARGU (R): V. MARRUBI.

MARKA "marca, señal" "frontera": V. *REW* 5364 (73-2, 126).

MARU (G Cegama): V. MAIRU.

MARTITZEN (Occ.) "martes": lat. *Martis* (gen.) (más el suf. vasco de genitivo -en?) (57-1, 140). De *Martis*, al que parece que se añadió el suf. vasco de gen.-en (61-1, 188). De *Martis* (más vasc. -en "de") (68-2, 484). "Contiene sin duda el genitivo latino, pero ahora me inclinaria a identificar su final con vasc. *egun* "día". Se trataría, pues, de *Martis dies*, más bien que de *Martis* a secas" (72-3, 6 n. 2). Tomando como base **Marti(t)z-egun* y no **Marti(t)z-en*, no hay necesidad sino de un genitivo. Es mejor el supuesto más económico (71-4, 585) (74-4, 203 y 208).

MARU (V) "poste": lat. *palus* (61-1, 269) (74-4, 196).

MARRA (com.) "raya": Al parecer de rom. *barra* (61-1, 269).

MARRAKURRILLO (G) MARRASKILLO (V): V. BARRAKURKULLO.

MARRUBI "fresa": Las numerosas variantes, si proceden de un prototipo común, como es probable, sólo permiten decir de él que se trataba de un trisílabo cuyo esquema era **ma(u).u.i*, alternando *r*, *rr*, *ll*, *l* en una (*ll*, de donde *l* sería la variante expresiva, palatalizada de *r*,

rr) y g, b, h, Ø en otra. El orden es dudoso, pero es más extendido el de *marrubi* (BAP 16, 241).

MASALLA (G, V) MATHELA (Or.): V. MAXELA.

MATOI, MAT(HOIN "leche cuajada": Bouda ha encontrado una correspondencia caucásica, cuando "es románico (REW 5424) y fue reconocido como tal por Meyer-Lübke con la inadvertencia de separar la variante suletina *mathu*, que corresponde exactamente con la forma" (50-1, 194).

MATRALLA (G, V): MAXELA.

MATS "uva": Rechaza Bouda que descomponiendo *ma-ts* pone en relación con *kuri č'ere* "vigne" (50-1, 195).

MATXURA "avería" MATXURATU "averiado": "Azkie lo da como guip. y vizc. común (también como "achaque, aje, mal interior") y lo deriva, con dudas, del fr. *mâchure*, sin razón, como se ve". "La lectura de los *Extractos* de las Juntas de la Bascongada no está menos llena de sorpresas y hasta de pequeños enigmas. Un día me topé ahí con la palabra *maechura*, cuyo sentido general estaba claro, pero que no he conseguido encontrar explicado en ningún diccionario castellano. Naturalmente, no pude evitar pensar en *vasc. matxura* "avería" que me es familiar desde la niñez" (76, 369 y n. 16).

MAUDERRESA "avantal" Araq. 563: Suprimir. Dice *manderresa*. Corrige Azkie en Fita. (70-1, 146).

MAUKA (AN, G, V) MAHUNGA (BN, L): V. MAHANKA.

MAURG I(Sal.): V. MARRUBI.

MAURU (AN, V, ant. Beriayn, Cap. VJ, etc.): V. MAIRU.

MAURTU "desierto" (RS 36): Se le escapa su explicación, pero "no es fácil de separar de *mortuak* "altas montañas" "Pirineos" (Oih. Poes. Voc.), *bortu*, *gortu*, cuyo origen último es naturalmente el lat. *portus*" (61-1, 96 n. 13).

MAXELA (Or.) "carrillo" (en parte también "quijada"): Su origen debe ser el lat. **maxella*. De *maxela*, tomado como diminutivo, se habrá llegado a través de *mattela* a un supuesto primitivo *mat(h)ela*. Esta interpretación encuentra cierto apoyo en Azk. y Larrasq., para quienes en R, S, Sal. *mat(h)ela* es "carrillo grande". La variante *matralla* es también difícil de explicar. Su *r* acaso se deba a repercusión: cf. vizc. *kresal* "agua de mar" de *gesal*. Gav. ha tratado estas cues-

tionen en *Essai sur l'évolution de la prononciation du castillan depuis le XIV^e siècle*. París 1920, 398s (61-1, 188 n. 21).

MAZELA (Or.): MAXELA.

ME (R): V. MEHE.

MEA "mineral": Claro préstamo i. e. de fecha romance, a través de lat. o rom. Incluso es posible que venga de rom. *uena* y no de *mena* (64-2, 142s). Lat. *uena*. Asimilación por nasalidad (74-4, 195).

ME(H)AKA "desfiladero, camino angosto" Larr. Supl. 321 *meaca* "hijada": "Podría tratarse de un derivado de *me(h)e* "delgado" (cf. *me(h)ar* "estrecho") pero ofrece la particularidad de tener a su lado un término semejante en forma y sentido, sin que se alcance a ver cómo se relacionan entre sí. Me refiero a *almaka*" (70-1, 93s). Derivado de *me(he)* "delgado" como *me(h)ar* "estrecho" y *meatx* "delgado" (73-2, 127 s).

MEHATXÜ: Préstamo. Pérdida regular de *-n-*. (BAP 6, 457).

MEHE (BN, L) ME(E) (AN, G, V) MĒ'HĒ (S) ME (R): "delgado": Puede restablecerse *-n-* antigua. De **bene* (61-1, 269 y 303). Probable representante de **ene* (ibid. 146). De **bene* (58-1, 228).

MELENA: V. BELENA.

MENDE "tiempo" "siglo" "autoridad" "dominio": Fonéticamente impecable de lat. *mente*, ya que en R y S es *mente*, pero las razones semánticas hacen insegura la etimología (65, 118) (74-4, 200).

MENDI monte": "Podría —simplemente podría— venir de **men-ti*, con *en* procedente acaso de *n* vocálica, es decir, con el vocalismo cero que teóricamente le tocaba a lat. *mons*" (64-2, 144s).

MENDEKATU "vengado" (ya Dech.): lat. *vindicare* (61-1, 262).

MENDRE "agalla (?) de atún, menudillos de los peces" Araq. 190: Según Azk., pero Araq. escribió: "Zorra del atún, *mendresquea*, Guip. y parece significar los menudillos de los peces, aunque a los menudillos de la merluza, llamamos *benuciak*, Guip." (70-1, 146).

MENERATU "someter": Cita Caro Baroja, *Mat.* 50 y Rohlf's, *RIEV* 24, 323-48, del lat. *uenerari*. Choca la conservación de la nasal. Se explica partiendo de *men* "potencia, poder", como verbo denominal derivado de sustantivo. La *n* se conserva por la conciencia de los hablantes de ser un derivado (49-1, 483).

MENIAK (V. ant.) "treguas": Probablemente en último término del

lat. *uenia*. Su *-n-* indica que entró tarde en la lengua (61-1, 268 y n. 14).

MENPERATU: Cita Rohlf, *RIEV* 24, 323-48, del lat. *imperare*. Dobletes como *menpe/mende*; *menderatu/menperatu* "opino que *menpe* ha nacido de *mende* porque la conciencia lingüística popular sentía *-de* en esta última palabra como sufijo y considerándolo poco expresivo, lo sustituyó por *-pe* para marcar mejor la idea de subordinación" V. Uhl. "Suffixes du basque servant à la derivation des mots", *RIEV* 3, 416 (49-1, 483s. y n. 5).

MERIO "merino" (Land.) "alguacil" (G Zumaya) (no en Azk.): sin duda del cast. *merino* (73-2, 128).

MERKATU "mercado": lat. *mercatus* (74-4, 188).

MERKE "barato" (siempre con ocl. no aspirada): lat. *merce* (*merx*, *mercem*) (61-1, 268) (74-4, 193). No suele aclararse la dificultad semántica. Acaso pueda aducirse el paralelo de ingl. ant. *céap* "cattle" "bargain, purchase" de origen también latino a fin de cuentas con el ingl. mod. *cheap*, cuya traducción vasco sería exactamente *merke*" (74-4, 206).

MERTXIKA (AN, BN, G, L) "albérrchigo, melocotón": V. MUXIKA.

META "montón, pila": lat. *meta* (61-1, 268) (74-4, 188).

MEHULA, MIHULA (BN) "hinojo": Conocido del lat. *feniculu*, **fenuculu*. Posible influencia del nombre del muérdago y quizá de los representantes del lat. *miliu* (BAP 6, 448 y n. 2).

MEZU "aviso, mensaje": Lat. *missum* (61-1, 281) (74-4, 188).

MIGA (AN, BN): V. BIGA.

MIGATSA (S): V. BIGANTXA.

MIHI (BN, L) MII (G) MĪHĪ (S) MI (AN) MĪ(R) MĪ(I) (V. ant.) MIN (G, V) MIN(-GAIN) (AN, G) MI(I)Ñ (V. mod.) "lengua": No es difícil descubrir nasal perdida (49-1, 486). V. com. **mini*. Meyer-Lübke, *Schw.*, 211, sufrió el error de separar *mingain* del grupo y suponerlo tomado del bearnés *lengaye*, sin duda porque partía del dato equivocado de que *mingain* significa "lenguaje". Al grupo precitado corresponde probablemente también *mizto* "aguijón, p. ej. de abejas, culebras" lit. "lengüecita" (BAP 6, 450 y n. 6). "Es altamente probable que la forma antigua de *mi(h)i*, etc., "lengua" fuera **bini* o **beni*" (BAP 12, 372). De **bini*. Es prácticamente seguro debe agre-

garse a los nombres de partes del cuerpo con *b-*, de Uhl., *EJ* 3 (1949), 105-111 (58-7, 44 n. 24). Hay **ini* (61-1, 146). De **bini* (ibid. 222). Puede sospecharse que tuviera **b-* con inicial común a tantos nombres de partes del cuerpo. V. supra Uhl. (ibid. 268s).

MIILLU (V) MILLU (AN, G): V. MEHULA (74-4, 189).

MIHIMEN, MIMEN "junco": "Donde hay desdoblamiento indudable es en *mibimen* "mimbre", como también en sul. *ahaide*, *abaire* (<*aire*) "melodía". Su explicación puede estar en causas no fonéticas. Se podría pensar en el primer caso en una contaminación de *mibi* "lengua" (cf. sul. *mibimen*) y, en el segundo, parece que Lhande piensa en una influencia de *abo* "boca" (BAP 6, 447). Lat. *uimen*, con asimilación de nasalidad (61-1, 268).

MIKA: lat. *pica* (61-1, 51).

MILA "mil" (Mer. Sal. 5): lat. *milia*, con pérdida de palatalización tras *i*. (61-1, 200).

MIMITX(A) "comadreja": "Sólo aparece en Pouvreau, sin localización. No se sabe tampoco si su *-a* forma parte del tema o es el artículo. Puede ser una reduplicación expresiva de *mítx*, palabra que se emplea repetida para llamar al gato" (68-4, 81).

MINATX "pitarra" Araq. 103: Según Azk. pero Araq. escribía *miñacha* (70-1, 146).

MINTZ(A): Su modelo románico más próximo es *binza*. Cf. Corominas I, 460s (BAP 22, 136).

MIRA "mirar" "admirar": lat. *mira-* (61-1, 265) (74-4, 188).

MIRABE (G): V. NORABE.

MIRILLU (V): V. MEHULA.

MIRU (com.) "milano": lat. *mil(v)u* (61-1, 312) (74-4, 188).

MIT(H)IRI: V. MUT(H)IRI.

MIZKI "objeto sin valor" MIZKIÑO "mezquino": V. *REW* 5539 (73-2, 129).

MIZTO: V. MIHI.

MOARRATU (G) "podado": Quizá de **morroatu*, formado de *morroi/je* como R. *karrōatu* "helado" de *karroi* "hielo" (BAP 11, 285).

MODORRO: Su origen es oscuro. V. Corominas, *DCELC* 3, 398s y 4, 1050. Aunque sea préstamo está ya en Déch. (71-3, 214 y n. 30).

MOETA (G, V ant. Gar. O. de Arin): V. MOTA.

MOKO "pico" "punta" (BEKO en Pouv.): De origen posiblemente románico. V. REW 1013 (61-1, 82 n. 20).

MOROPIL (V): (K)ORAPILLO.

MORROE, MORROI(N) "joven, mozo" "criado": De **morrone* (BAP 12, 369). Se explica bien en forma y sentido a partir de rom. **borrone* (cat. *borro* "yema", etc. Corominas I, 493; FEW 1, 645s) (67-A, 603).

MORROSKO: Muy dudoso de *mozkorra* por metátesis (Corominas, s. v. *mozcorra*). Puede explicarse muy bien a partir de *morroe*, *morroin*, de **morrone*, con suf. bien documentado *-sko*. La reducción de *morronsko* a *morrosko* no ofrece dificultad (BAP 12, 369).

MO(E)TA: "especie, clase": lat. *moneta* (DCELC 4, 1051). Caso raso en que falta aspiración que debería aparecer en cualquier supuesto (74-4, 188 y 200) (61-1, 120) (49-2, 208).

MOTZ "corto": Bouda propone ecuación con tabasaran *udz* "couper, frapper" "jeter". "También en este caso el origen románico de la voz vasca fue indicado por Meyer-Lübke (cf. esp. *mocho*)" (50-1, 195).

MOTZORRA "tronco" Larr. Supl. 655: "Relacionado sin duda con *motz* y su derivado *mozkor* de valor análogo (de donde por traslación de sentido, "borracho")" (70-1, 129).

MOXAL (G, V) "poulain": Del cast. *bozal* "cerril, indómito" y "bisofío, inexperto". (58-8, 7).

MOZKORRA, MOZKORTU Araq. 631: No "trasnochado" y "trasnochar", como leyó Fita, sino "trasmochado" y "trasmochar". Escribe *mozcorra* y *mozcortu* (70-1, 146). V. también supra s. v. MOTZORRA.

MUETA (V. mod.): V. MOTA.

MU(I)Ñ (AN, G, L): V. HUIÑ.

MUKI (AN, G, L) MUKU, MÜKÜ (Or.) "moco" "pabilo": lat. *muc-cu*. Existe también *muku* (56-1 172). Sería temerario derivar del plural que desde Plauto predomina en *muc(c)us*. Cf. E. Löfstedt, *Syntactica* I, 30 (74-4, 190 n. 34).

MUK(H)URU, MUKURRU, MUKULU; MUKULLU, MUKIRIO "colmo, montón, bulto": Preferible pensar en lat. *cumulus* (con G.^a de Diego, *Dicc. Etim.* 2035) que en lat. *mutulus*, lat. vulg. **muclu*

(Schuchardt, ZRPb 36, 36 y M.-L., RIEV 14, 474) (BAP 12, 368). V. REW 2390. La serie sería *cumulu*, **kumuru* (de donde *mukuru*), **gumuru* de donde **muguru* en apellidos como Muguruza. Cf. sin embargo M. L. Wagner, *La lingua sarda*, 283 y J. Hubschmid, *Sardische Studien*, 49ss (73-2, 130). Lat. *cumulu* de donde por metátesis **mukulu*. Cabría pensar que *-rr-* sea una geminación expresiva, equivalente a la palatalización (74-4, 198 y n. 75).

MULTZO "tropel": Bouda sostiene que procede del lat. *multum*, que se sostiene a sí mismo en equilibrio precario (50-1, 199s).

MULLU (R): V. MI(I)LLU. MÜHÜLLÜ (S): V. id.

MUNO, MUÑO "colina": V. Corominas, s. vv. *boñiga*, *moño*, *muñeca* (73-2, 77).

MUSTELA (V Marquina) MUSTERLE (V Ispaster, Lequeitio) "comadreja": lat. *mustela* (61-1, 268). Puede ser resto de una antigua influencia latina. De todos modos no hay pruebas de que tal denominación haya estado en uso fuera de Vizcaya. No está documentada una variante **mustera* (o **muz-*) que sería el resultado vasco normal del lat. *mustela*, si se tratase de un préstamo antiguo, pero la final pudo ser sustituida por la más frecuente *-ella* (68-4, 76s).

MUT(H)IKO "muchacho": Diminutivo de *mutil*. "No parece necesario separar *mutil* de *mutiko*, como hace Gavel, *Elém.*, 30s y 294 nota, suponiendo que el último viene de lat. *putus*" (61-1, 323 y n. 19).

MUT(H)IRI "atrevido, desvergonzado, pendenciero, etc.": Puede proceder muy bien del fr. *mutin* "revoltoso" (BAP 12, 369).

MUTU "mudo": lat. *mutu* (61-1, 51) (74-4, 188).

MUXIKA (Occ.) "melocotón": lat. *pessica*. Cf. J. André, *Léxique des termes de botanique en latin*, París 1956, s. v. *persica* (74-4, 189). Ya Gar. V. RIEV 2 (1908), 547. De **pessica* < *persica* (61-1, 78).

MUTXURDIN (BN, L, V) "solterona": De *motz* "cunnus" y *urdin* "cano" (61-1, 65).

N.

NA "alguno" (Azkue): Suprimir. Se debe sin duda el descuido a que en la ed. de Fita, *na* (por *alguna*) apareció indebidamente en cursiva en el núm. 378: "alguno, na, *ibor* N" (70-1, 146).

NABAR "pardo" "abigarrado": Coincidencia meramente formal con ibér. *nabar* (58-7, 43) (61-1, 31). "Creo que no puede excluirse la posibilidad de que *nabar* (del cual parece haberse formado *nabari* "notorio, manifiesto") sea un derivado de *naba*" (73-2, 132).

NABAZA "forraje para el ganado" (V. Anguiozar): Completamente aislado, ¿no tendrá que ver con cast. *nabo*, *nabiza*? (BAP 20, 486).

NABÉLA (S) (det. *nabelá*) NABLA (Sal.) (det. *nablara*) "navaja": Del rom. **navalla* < **novalla* (58-1, 219) (61-1, 398, sin *).

NARDAI (G, V) "palo que se aplica a la pértiga de la narria, etc.": Es claro que procede de *dardai*, que a su vez es derivado de *dardo*, *darda* "lanza, dardo" (61-1, 324).

NEREA "linaje": Hápx en RS 303, recuerda el cast. *ralea*, pero la correspondencia de las consonantes iniciales carece de paralelos en que apoyarse (65, 119).

NARRU (Mer.): V. LARRU.

NASÁI "large, ample" (S) "camisa de mujer" (R): Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante intervocálica que pudo ser **b* (58-1, 216s) (61-1, 396).

NAUKERA "porfía" Larr. Supl. 526 *nauquera*: Por la forma tiene alguna semejanza con *mauquera*, en uno de los refranes recogidos por Isasti (V. 64-1, 176 n.º 11), donde *mauquera* no tiene existencia independiente sino es mero eco de *auquera*. (70-1, 116).

NAURITU: De una errata de la ed. que utilizó o de error de copia de *Noelac* de Etch., en Azk., como variante de *nabaritu*. En realidad es *navaritu*, o sea *nabaritu* (70-1, 42).

NAUSA (S) "burla": lat. *nausia*, probablemente del occitano. Cf. FEW 7, 56s. (74-4, 190).

NEABE (R): V. NORABE.

NEBA (V) "hermano de hermana": "Bähr, *Euskera* 16 (1935), 12s., lo analiza **anae-ba*, de *anaie* "hermano". Se podría pensar también en **em(a)-eba*, paralelo a *arreba*, con *ema*, *eme*- "hembra" (*ar* "macho") (61-1, 310 n. 20).

NEGEL: V. IGEL.

NEGU "invierno": Rechaza la relación con /*negue*/ (Beltrán) del bronce de Botorrita (74-1, 31).

NEITU (L ant.) "acabado, terminado": Tiene la misma configuración

que *deithu*, pero lo más próximo por la forma sería lat. *enectus* (74-4, 204).

NEKAITZ (BN): V. EKAITZ.

NER(H)ATU "fatigado": Podría ser un préstamo directo (lat. *necare*) o un derivado vasco de *neke* (58-1, 226 n. 1) (61-1, 409 n. 5).

NEKATZ (R): V. EKAITZ.

NEKE "trabajo, fatiga": Se suele ver un préstamo del lat. *necem* (58-1, 226 n. 1) (61-1, 51 y 409 n. 5). "La opinión común suele admitir el origen latino, pero sin entrar en detalles: ¿hay que partir de *nex* y explicar *nekhatu* como una formación vasca o bien partir de *necare*, conservado con el valor de "cansar, fatigar" y entender *neke* como postverbal?" (74-4, 202).

NERABE (AN, BN, Sal.): V. NORABE.

NERE "mío": "Es un hecho que hasta hace poco el término vasco común para "mío" ha sido *ene*. La forma *nere* no es otra cosa que una variante reducida del intensivo *neure*, *ñore*, etc. "de mí mismo", que viene de algo así como **ñi-aur-e*, lit. "de este yo" (61-2, 22).

NERRABE (L. Guéthary): V. NORABE.

NESKATO "muchacha": Derivado de *neska* "id." con suf. *-to*, frecuente en palabras vascas. Estrictamente comparable a aquit. *nescato* (58-10, 927). También (60-1, 37) (61-1, 50) (61-3, 71).

NEURDIN (V Moguel) "ya que": De *neur-* "yo mismo". Coincide en el significado con *berdin* en AN y G. (61-1, 61).

NEURE: V. NERE.

NIDABE (AN): V. NORABE. NIDEBE (AN): V. id. NIRABE (AN, Araq. Liz.): V. id.

NORHABE (BN) "niño, niña "muchacho, muchacha" "servidor", NERABE (AN, BN, Sal.) NEABE (R) NERRABE (L. Guéthary) MIRABE (G) (con *m-* de *n-* por asimilación): "La alternancia recuerda curiosamente la que se observa en el posesivo intensivo de primera persona: *neure*, *nere*, sul. *nore*, ronç. *ñore*, etc. Tal vez no sea enteramente descabellado pensar que ese posesivo es efectivamente su primer miembro; el segundo sería *acaso* (*h*)*abe* "columna" y "sostén, protección" como en *haurabe* "tutor" (Pouv.). Considera otras posibles relaciones G. Bähr, *Los nombres de parentesco en vascuence*, Bermeo 1935, 15.º (61-1, 82 n. 19).

NOTHA "mancha" Larr. Supl. 392: Ms. 319: "Notha, natoa, mancha". La corrección no está justificada en modo alguno, pues el vizc. *nato* es palabra distinta del lab., etc., *notha*: cf. lat. *nota*, REW 5962s, FEW 7, 196s que ha pasado también al céltico" (70-1 101).

NOZITU "padecer, sufrir": Cita Bouda, EJ III, 136 que "propone una interesante aproximación a formas eslavas. La escasa extensión de su empleo (Azkue señala Amézqueta; yo la he oído sólo en Lezama) y la falta de derivados hacen ciertamente sospechar un préstamo. Por la perfecta coincidencia formal, me inclino, sin embargo, a creer que está tomado de un representante románico del lat. *nocere*" (49-2, 208).

Ñ

ÑÁBLA (R): V. NABÉLA.

ÑORE: V. NERE.

O

OATZESTALGIA "cubierta de cama" Araq. 617 *oatzestalguia*: Suprimir. Dice *oatzestalquia* (70-1, 146).

OAZAL "manta de cama" (Land.) "funda colchón o de almohada" (Var. Alav. y Nav.): "Compuesto transparente de *oa-* (de *o(b)e* "cama") y *azal* "piel, corteza, funda" (BAP 20, 26).

OBEDITU "obedecido": lat. *oboedire* (74-4, 193).

(H)OBEN: V. HOGEN.

OBENDU (G, V) "inclinado, ladeado, viciado": "Si se mantiene la etimología *gabendu* "prohibir" de *deffendere* (REW 2517), no veo porqué no se ha de proponer que G, V *obendu* "inclinarse, ladearse, dañarse" procede de *offendere*" (BAP 7, 581). Puede proceder de lat. *offendere*. De aquí (*b*)*oben*, (*b*)*ogen* "falta, culpa, engaño, injuria, daño, molestia". Para los continuos galo-románicos de *offendere* y *offensa* Vid. FEW 7, 330s (61-1, 266 n. 8).

(H)OBI "concauidad, fosa": Del lat. *fovea*. REW 3463. (BAP 9, 284) (73-2, 135). "Tiene sin duda razón Rohlf, *Le Gascon* § 188 al pensar como origen en lat. **foveum*, como para gasc. *hobi*, cat. *obi*. De

fovea viene *obia* frecuente en los escritos de Lizarraga, el de Elcano" (61-1, 133).

OBORO (Dech.) HOBORO (Sauguis 172): HABORO.

OBRADA(TZE) "espèce de saule": En la base el mismo colectivo románico que en BN, L. *aurrede*, gasc. *aubredé*, *aubadé*, *aubadère*, *aubarède*. FEW 1, 59; REW 318 y 319 (58-A, 405).

OBRO (R): V. HABORO.

OBU (V) "círculo, argolla": Hay que corregir en Azk. que trae *obo*. Gaztelaniazko *huevo-ren* *senidea* edo *bear bada* *umea dirudi*" (61-4, 17 n. 25). Cf. *huevo*, con *o* de *ô tónica* (64-2, 107).

ODEI "nube": Parece seguro que la última vocal no es *i* primitiva sino *-e* (Leic. *hodey*, otros dialectos (*b*)*edoi*): cf. salac. (*Ochagavía*) *odeak* "nubes", AN Irún y Fuenterrabía, *orea* "la nube" < **odea*.

Pouv.: "*Hodea*, nuée, *hedoia*, *hodeia*". En *guip.* de Cegama, artículo *-a*, se hace *-e*, tras *i* antigua: *ogie*, *baie*, etc. pero no tras *i* < *e*: *galbaia*, *oia*, ec. El nom. sing. *odoia* "la nube" supone que *odoi* viene de **odoe* (S. Múgica, RIEV 1, 57) (58-1, 217 n. 2) (61-1, 397 n. 28). No hay duda de que, oxítono (RS) por contracción, hay que postular antigua consonante intervocálica, que pudo ser **h* (61-1, 397).

ODI(A) "caño" "encañada, barranco": "De un derivado del lat. *fodere*, posiblemente *fodina*. Cf. 402 ad. La verdad es que ahora no veo muy claro si esto viene del latín o no" (73-2, 135).

OESKI (Sal.) "umbría": Verosíblemente un derivado de *oiber* "torcido, oblicuo", que parece haber caído en desuso: cf. *saiheski* "le champ qui est sis sur le coustaud" (Oih.), de *saihets* "costado" (67-2, 172 y n. 12).

O(G)ASUN (V. ent.) "bienes": De *on*. En algunos compuestos, sobre todo vizc., aparece tratado como entre vocales: pérdida de *-n* en comp. cuando normalmente se conserva (56-1, 342) (57-2, 150 n. 56).

OGHE (L) "cama": Procedente de Dasconaguerre, recoge Azk. y preocupaba a Gav., pero no puede ser: no hay ocl. son. aspiradas en vasc. en época histórica. O es errata, o con mayor probabilidad una manera de escribir *oge* a la italiana (66-3, 26s) (70-1, 42).

(H)OGEI "veinte": "Se parece más o menos p. ej. al galés mod. *ugain* pero el parecido disminuye a medida que las formas célticas son más antiguas" (52-A, 550). Se ha supuesto voz céltica por Tovar, *Estudios*,

p. 70. Las más próximas serían las britónicas: gal. medio *ugeint*, mod. *ugain*, cornoico *ugens*, *ugans*, bretón *ugent*. No es aceptable que se tomara en fecha tardía de una lengua britónica. Si es antiguo, hay que comparar con el reconstruido común **wi-kant-i* y de aquí el paso a britónico común *wi- au-(ü)*. Los cambios a las formas britónicas susodichas son demasiado bajas en fecha para ser tenidos en cuenta (64-2, 137).

(H)OGEN (General) "engaño "ofensa" "injuria" "culpa, pecado" "falta". OGENDU (Merid.) "entortar" "encorvarse": lat. *offendere* (73-2, 135) (74-4, 204).

OGIGAZTAE/I (V) "comadreja": "Da la impresión de ser un calco relativamente reciente del tipo romance *paniquesa*" (68-4, 79).

OGOL (AN Baztán): V. OHOL.

OHI (*ohi dut* "suelo, tengo costumbre"): Ya Azk., *Morf.* 145ss. relación con suf.-(*k*)oi "propenso a" y ambos de **kobi*. Ya Pouv. de *koia* "désireux", palabra autónoma (61-1, 250 n. 43). Suf. -(*k*)(*b*)oi de **kóbi* y *ohi* de **kobi* (Ibid. 414) (58-1, 229).

OIN (AN, G) "tan (como eso)": De *onen* (61-1, 66).

OIUTU "rogar" Larr. Supl. 585 *oyutu*: (cf. *oi(b)u* "grito, clamor") ¿será algo más que una interpretación etimologizante de Larramendi? (70-1, 122).

OKALLEA (G, V) "papo, papera, enfermedad de ovejas producida por un tumor maligno en la garganta": Podría proceder del lat. *focale*, derivado de *faux* y conservado en sardo y algún dialecto italiano (veneciano *fogada*) (64-2, 113) (714, 202).

OK(H)EIA "trozo": lat. *buccela*. Prueba interna de la conservación de *i*, *ü* como *i*, *u* en vasc. sobre el mantenimiento de la ocl. de lat., *c*, *g* ante vocal anterior, rasgos ambos arcaicos en algunos préstamos latinos (65, 110ss) (72-3, 11) (72-10, 334) 74-4, 200).

OKELU (Mer.) "rincón" (Añib. Larr.) OKELLU "establo" OKOL(L)U, OKULLU, OKHOLŪ (BN Mixe, 5): ¿Se puede pensar en lat. *loculum* (Lhande y Bouda, *BAP* 12, 247)? No hay que olvidar que en lat. el nexa entre *loculus* y *locus* era "pour ainsi dire inexistant" (DELL); parece claro, de otro lado, que lo antiguo en vasc. es *-elu*, no *-olu*, y *locellus* no se ha conservado en romance más que en un sentido muy especializado y alejado de las acepciones vascas (61-1, 83 n. 22) (65, 111 n. 5) "rincón" (Land., Añib., Astarloa) "portal"

(V de Urbina) "sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla" (Salvatierra) "caballeriza, establo, cuadra" (com. hoy) "prado junto a la casa" (Alsua, BN Mixe y S.). Cita (61-1, 83) rechazando Lhande y Bouda, *E.-J.* (?) 12 (1956) 247 (se trata en realidad de *BAP*), lat. *loculus* y sugiriendo *locellus* por la forma y testimonio textual. "Cometí, sin embargo, el grave error de descartarla por razones semánticas, basándome en los dos extremos de la cadena: el latín clásico, donde *loculus* no tenía prácticamente ninguna relación de sentido con *locus*, y el rom. *luziello*, *luizel*. El error estaba en olvidar el latín medieval, que conoce *locellus*, *loculus*, muy difundidos como valores como "endroit, (petite) place" (69-2, 28s). Lat. *locellus* (73-2, 168).

OKENDU (G) "ungüento": lat. *unguentum* (57-2, 128).

OL (AN, G, Sal.) ŌL (R): V. OHOL.

(H)OLA (G, etc.) "de esta manera": De (*b*)on(*e*)la, con *n + l*, eliminado normal (61-1, 366).

OL(H)A "ferrería"; OLA (R); Sul. "cabaña": "En cuanto a la etimología que propone P. Lhande y ahora defiende Gorostiaga sin citar precedente, una fuerte objeción de carácter fonético fue presentada por Giese ("Ola en la topografía vasca", *E.-J.*, III, 9-18)" (73-2, 137).

OLAGARRO (G, V) "pulpo": "*Garro* "tentáculo de pulpo" parece ser el segundo miembro de guip., vizc. *olagarro* "pulpo" (que es conocido en la costa por lo menos hasta Pasajes de S. Juan). No sé si parecerá aceptable ver en el primero el verbo guip., vizc. *oratu* "agarrado, asido" con disimilación" (*BAP* 9, 481).

OLATA "bodigo": lat. *oblata* (74-4, 192).

OLDOZTU "pensar" OLDOZKERA "descuido" OLDOZKERAN "sin pensar". Larr. Supl. 197 y 508: Procedencia ignorada. Toma Azk. *oldoztu* y justifica por ms. de Londres y Ochandiano p. 190. Larr. es fuente de esta tradición. Crítica interna: es raro que verbo y derivado tengan sentidos opuestos. Piensa que lo auténtico es el nombre con suf. *oldozkeran*, acaso en *RS*, y el resto es interpretación. Etimología: Sugiere relacionar con *olde*, "vouloir" en Oih. y "¿sería inconcebible un compuesto de este *olde* (con (*b*)otz "frío") con el valor negativo señalado?" (70-1, 79). También (61-4, 14).

OLITZ (BN Hasparren): V. OREITZ.

OLOAK (AN, L) "sienes": De *loloak*, forma reduplicada de *loak*, con disimilación (*lo* "sueño" cf. al. *Schläffe*) (61-1, 323 n. 21).

OLLAR "gallo": Comp. de *ollo* + (*b*)*ar* "macho" (54-1, 428).

OLLARITE (Leiz., Sal. (Azk.)) "aurora, hora en que canta el gallo": De **ollar-jaitte* (mejor que *-joite*). El segundo miembro es el sust. verbal de *jo* "pegar, dar (la hora), sonar, tocar (un instrumento)". Para *-jaitte* cf. (*lma*) *jailla*, Moguel 144. No es correcto el análisis de Sch., *Prim.* § 16. (61-1, 68 y n. 16).

OLLATEGI "gallinero": De *ollo* "gallina" + *-tegi* (49-2, 200).

OLLEREA "alcuza" Larr. Supl. 30: Land. "alcuza o aceitera". El tema es, pues, *ollera* y no *-ereea*, como anota Azk. (*oillereea*). Salta a la vista que se trata de un préstamo: cf. cast. *oliera* "vaso donde se guarda el santo óleo o crisma" (70-1, 58).

OLLO (com.) "gallina": Se suele admitir (cf. Sav. *Elém.* 330) que procede de cast. *pollo*. Pero se piensa al parecer que lat. *-ll-* se había palatalizado ya en romance, puesto que lo normal es lat. *-ll-*: vasc. *-l-* (61-1, 320). De rom. *pollo* o de *pullus* con palatalización expresiva? (74-4, 198).

(H)ON "bueno": Como señaló Gav., *RIEV* 24, 698, podría continuar aquit. *bon(n)* y difícilmente proceder del gascón o dialecto rom., pero no admite sea una aportación italo-céltica: el lat. *bonus* no tiene correspondencia céltica: o es una coincidencia o se tomó del lat. en fecha muy antigua y se adaptó suprimiendo la terminación (54-1, 441). Difícil admitir relación entre (*b*)*on* y *bonus*, con la pérdida de la vocal final del tema latino, que carece de precedentes en préstamos de esa época, según inscripciones aquit. Por otra parte si aquit. *bon-*, *-bon(n)* tiene continuador en vasc. mod., difícilmente puede ser otro que (*b*)*on*, aunque también puede ser casualidad pura (*BAP* 17, 359s). También sobre relación con aquit. Vid. (61-1, 253 n. 48) (61-3, 72) (64-1, 17).

(H)ONDAR "arena": Derivado de *ondo* "fondo, etc." (73-2, 139).

ÓNDDO (S. NO Larrasq.) "seta": lat. *fungus* (61-1, 54 n. 11).

ONIL (AN, G, V) "embudo, acetre": cf. occit. ant. *fonilb*, cast. *fonil* (61-1, 189).

ONKA: V. GONGA.

O(N)STU (V. ant. Cap.) OSTU (G, V) OOSTU (V) (O. de Arin 4,

OHOSTU)): "Puede muy bien ser un derivado de *oboin*, sul. *ubun* "ladrón", en Landuchio, con artículo, *oña*" (*BAP* 12, 370). Cf. *oboin* (61-1, 303).

ONTZA (G, L, AN): V. GONTZA.

O(H)OIN (BN, L, AN Bazt.) "ladrón": "Caso semejante al de *ma-hai(n)* pero más dudoso por falta de representación en otras zonas dialectales" (*BAP* 6, 450). Debía empezar por **ono-* a juzgar por el part. occ. *o(n)stu*, *oostu* "hurtado, robado" (61-1, 140). Puede restablecerse *-n-* antigua (ibid. 303).

OHOL (BN, L, S) "tabla" OL(AN, G, Sal.) OL (R): De **onol* (*BAP* 6, 451) (54-2, 147) (61-1, 503).

OHORE (BN, L) OORE (AN) ORE (R) "honor" "honras fúnebres": lat. *honore* (*BAP* 6, 448) (61-1, 300) (74-4, 188).

OHORTZI (BN Leiz.) ORTZI (AN, Sal.) ORTZI(R) ORTZITU (V. ant. RS) "enterrar": Probablemente de **enor(t)z-* cf. Uhl., *EJ* I, 574. Bonaparte expresó la curiosa opinión de que procedía del esp. *honrar*. La idea resulta más aceptable si se piensa en un verbo denominativo derivado de *ohore*, pero el sufijo ofrece gravísimas dificultades" (*BAP* 6, 450). Modificando algo la idea de Bonaparte, pudiera descomponerse en *ohor-z-i*, denominativo de *ohore*, lit. "honrar", pero es bien dudoso (50-3, 473). Contra Uhl., *RIEV* 8 (1914-17, 181ss. cree "que lo primitivo es *o-*: se trata de un denominativo de *ohore* (...) aunque es cierto que en romance existen formas disimiladas del tipo *enor*, la variante *or(t)zi*, *or(t)zitu*, general en Navarra y atestiguada en vizc. ant., se explica mejor a partir de *o(b)or-*" (61-1, 83 n. 22).

OOSTU: V. O(N)STU.

OPA (IZAN): Muy cerca por el sentido de algunos valores de los continuadores de *topp-* y *talpa* en Francia, reunidos por W. von Wartburg (*Word* 18 (1954), 301ss). Debe colocarse junto a *topa*, *tope* "toast" como formas divergentes obtenidas de la evolución de una base común (57-3, 21ss).

*OPAKU "(lugar) sombrío": No es mencionado por G. Colón, "Acercas de *opacus* en los Pirineos", *ZRPh* 79 (1963), 110-116, pero véase Rohlf, *Le gascon*², 96. (73-2, 141).

OPE (G) "torta delgada": Rechaza Bouda y Sch., lat. *offa*, *offella* por superfluas. Se explica bien por *ogi* "pan" + *me(b)e* "delgado" (Land. *-be*) (*BAP* 11, 284) (57-3, 20).

OPE, OPEIL (comp. de *il* "mes") (V, RS) "abril": Aventurado, porque no hay otro apoyo que la coincidencia formal, sería aproximar al sardo *ope* "scampo" que M. L. Wagner (*DES* II, 188b; *DELL*, s. v. **ops*) supone continuador del lat. *opem*, usado en plural. El término vizcaíno no tiene relación con el sardo: la relación de existir, tendría que retrotraerse al latín. La explicación intravasca de *opeil* sería "mes de las tortas" en cuyo caso *ope* (en *Opeco erlea* "enjambre de abril", n. 226) tendría que ser eliminado como errata (64-2, 113s y n. 86).

OPIL: De **ogi-bil* "pan redondo" (*BAP* 11, 284). No puede reconstruirse *kopil*, a causa de *sukopil* "subcinericius panis" (Pouv.) que puede muy bien ser *suko opil* "torta del fuego" (61-1, 247s).

OPOR (KHOPOR): "copa, cuenco, escudilla": Parece derivado del lat. *cuppa* (*BAP* 7, 577).

OPUTZ (R Vid.) OPUS (R. Uzt.) "esfuerzo" OPHÜTZ (S) "resultado": lat. *opus*. Quizá también SNO *hóputs* "épateur, qui cherche à épater" (54-2, 145) (74-4, 202s).

ORAI(N) "ahora": Cita Gavel, *Gramm.* I, 190 n. 1, que pensaba que lat. *hora* entraba en *orain* (57-3, 20) (58-11, 42). Se supone contiene el lat. *hora* (cf. su sinónimo mer. *orast*); es probablemente resultado de una contracción parecida a *aren* > *ain* (61-1, 141). "Bizkaieraren lekukotasunak dudarik gabe adierazten du *orain*-en azken-burua ez datorrela **ain* zaharrago batetik, **aen* edo antzeko zerbaitetarik baik: lat. *hora* du noski iturburu, euskal-izen-ordain erakusleren bat duela ondoko (cf. gazt. *ahora*, lehen *agora*, rus. *sejčás*, etc.) (71-4, 591 n. 38) (72-6, 309 n. 17).

ORAPIL(L)O (G, V, S, R, Sal.) ORAPIN (Merid.); V. KORAPILLO.

ORAST "maintenant" "ahora, al presente (Land.)" (extr. occid. junto a *orain*): "On serait tenté d'y voir le lat. *hora est*, ce qui semble confirmé par l'adverbe très répandu *arestian*" (57-3, 21) (58-11, 42).

ORAXTE (BN, Sal.) "époque passé, mais encore peu éloigné, et qui est de la journée même" (Azk.): De la familia vasca del lat. *hora* (57-3, 20).

ORAXTIAN: V. ARESTIAN.

ORATZ (V): V. OREITZ.

ORDEI (Mer. vizc.): V. ERDOI.

ORDOI (Rentería): V. ERDOI (con asimilación).

ORDOTS "verraco": "La semejanza entre *ordots* "verraco" y el adjetivo oriental *orots* hace altamente probable que el primero sea sencillamente **urde-orots* "cerdo macho" (69-2, 13 n. 47).

OREITU (Aezc.): V. ORHOIT.

OREITZ (com.) "calostro": Cita Schuchardt, *Die iberische Deklination*, 5, del lat. **colestum*, "etimología dudosa" (61-1, 314).

OREN: Cita Sch. que creía era representante de lat. *hora*. Sería un ant. genitivo pl. *zer oren da?* "quota horarum est?" (57-3, 20).

ORGA (AN, BN, L) ORGĀ' (S): Puede suponerse base primitiva **organa* (*BAP* 7, 549 n. 24) (58-1, 217). H. Gavel, *VD* 5 (1958), 16ss., sugiere que **organa* es sencillamente el lat. *organa*, pl. de *organum* cf. *REW* 6097 y Corominas, s. v. *órgano* (61-1, 146s y n. 12, 396) lat. *organa* (74-4, 197).

OR(H)IT (BN, S, Sal.) Part. *orbitu*, *orbitü* (S): V. ORHOIT.

(H)ORITZ: V. OREITZ.

ORKHOI (AN, L) ORKHEI (L, S) "horma": De **ort-gei*, compuesto de (*h*)*oin* "pie", con sustitución de *-n* por *r* aun ante cons. (61-1, 309, 352).

HORMA "pared" "hielo": lat. *forma* (61-1, 51) (73-2, 141) (74-4,

OROBATSU (AN, L) "casi lo mismo": De **orobat-tsu* (61-1, 346).

OROIPEN (AN, G) "recuerdo": De **oroit-men* (*-t + m-* > *p*) (61-1, 346).

OR(H)OIT "recordar" (AN, BN, G, L): El dipt. ant. debió ser *ei*, conservado en aezc. *oreitu*, de donde *or(h)oitu* por asimilación. "Este radical, hecho excepcional, puede ir acompañado del aux. *iz(a)-* (...) Esto hace muy verosímil que se trate de un préstamo; lo que podría llevarnos a lat. *collectum* (...) de sentido no bien precisado, pero que pudo significar al menos en un principio, algo así como "recogidamente". Claro está que a lat. *-ll-* correspondería vasco. *-l-*: podría salvarse sin embargo el obstáculo suponiendo que el préstamo se tomó de un gasc. ant. **coréit*, con pérdida de la oclusiva inicial" (61-1, 106 y n. 24). Si lo anterior fuera cierto, *h* pudo ser causa de la pérdida de la aspiración inicial (ibid. 211 n. 13).

OROTAKOA "soberano" Larr. Supl. 610 *orotacoa*: "No sé de dónde ha salido exactamente esta palabra con su traducción. Desde luego, es derivado normal de *oro* "todo(s)" (70-1, 125).

OROXTIAN: V. ARESTIAN.

ORSTO: V. HOSTO.

ORTOTS (AN mer.) "trueno" (ya Beriayn): De *ortz-ots "ruido del cielo" (61-1, 293).

OR(T)ZANTZ (BN, L) "trueno": De *or(t)-azantz. Etimología propuesta ya por Sauguis, *Voc.*, "Orçanza, igurciria, iduri du orceaçanza" (61-1, 293 y n. 22).

ORTZEGUN: V. OSTEGUN.

ORTZI: Se puede suponer n anterior (49-1, 487). Vid. OHORTZI.

ORU, ORUBE "solar": "Gorostiaga (*Zumárraga* 3, 70) piensa al parecer en lat. *orbem*. Como este autor considera innecesario el empleo del asterisco, no sé si el *orbe* "redondel" que cita está atestiguado o no como palabra vasca: a mí no me ha sido posible encontrar la menor referencia a él. Si efectivamente no está documentado, lo menos que se puede decir de esta suposición es que, aparte de descansar enteramente en el aire, es completamente superflua. *Oru*, de tener origen latino, tendrá que ver con *forum*" (73-2, 143).

ORZPIN (BN, L) (Sauguis, *Voc.*) "rayo" "trueno": Lit. "lengua celeste", *orz-bini, donde es posible que no haya habido desnasalización sino simple conservación de la labial oral primitiva de *bini (61-1, 276 y 350) (66-1, 142 n. 12).

ORRAITURIA "agua o fuente" Araq. 180: Suprimir. Dice *oraiturria*. Azk. no recoge la errata de Fita (70-1, 147).

ORRE "genièvre": Vaga y poco convincente la aprox. de Wagner a log. *kðroe* "arbusto per tingere in gialla" (59-A, 525).

(H)OSIN "pozo, lugar donde los ríos tienen mayor profundidad" (y "mar") "abismo": Comparable a ibér. *sosin*, irreprochable formalmente, pero se opone a la hipótesis de que *vasc. s* corresponde a *ib. ś* y no *s*, como aquí (55-2, 279s).

OSKI (G) "dentera": De *ortz* (BAP 11, 459).

OSPE "fama": Oih. escribe con *b*-. Esto probaría pérdida de aspiración inicial si es como parece un compuesto de *hots* "ruido, sonido" (61-1, 215).

OSTE: V. OZTE.

OSTE (G Goyerri, V) "parte posterior" (no en Land.): Lat. *post*. (61-1, 251).

OSTEGUN "jueves": Parece haberse admitido sin discusión que es *Iovis dies* o "día del cielo (tormentoso)". "Y sin embargo, sería fonéticamente aceptable partir de *bortz-egun "día quinto", puesto que la pérdida de *b*- ante *o* es frecuente. La cuenta sale justa, si se empieza por el domingo, y no falta algún paralelo" (72-6, 307s n. 13).

OSTIKO (com.) "contrafuerte" "calcañar" "coz": lat. *posticus* (61-1, 251).

(H)OSTO, OSTRO "hoja": "Se explica perfectamente con Uhlenbeck, (*EJ* I, 563) como un derivado de (*b*)orri, *(*b*)orr(i)-sto" (BAP 9, 567). También (73-2, 143).

OSTU "hurtar, robar" (G, V): V. O(N)STU (50-3, 473).

OT(H)E: Paralelo con ast. *cotolla*, etc. "argoma" (BAP 9, 452).

OTHOI: Hay que buscar indirectamente (V. OTU) su origen en el lat. *uotum?* (67-1, 32).

OTRON (Sal.) "cada una de las comidas": De *ot-oron > ot-oren con *o. e* > *o. o* (67-2, 169).

OTSO "lobo": cf. aquit. *Oxson, Osson* (54-1, 434) (61-1, 50) (64-1, 17 y 19).

OTSEIN (V) "criado": De *ot*- (< *ogi* "pan")+ **seni* "niño, criado" (61-1, 346) (69-3, 122 n. 25).

OTU (V) "rogado, ruego": Cf. cast. *hoto* (BAP 11, 295). Rectifica la sugerencia anterior por el sentido más antiguo de *otu* en RS y Oih. 317. "Este valor nos lleva con razonable seguridad al lat. *uotum* (BAP 17, 224). También (65, 112) (67-1, 32) (74-4, 198).

OXEZKI (R): V. OESKI.

OZAR (L, BN) "perro": De (*b*)or "perro" vivo todavía + *za(b)ar*, "viejo" (64-2, 95) (68-2, 487 y n. 42).

OZAZT "al presente" Larr. Supl. 36, 535: Error de lectura de Larr. en Land. (dice *orast*), recogido por Azk. (70-1, 58).

OZKI: V. OSKI (55-2, 273 n. 2).

OZME: V. ORZPIN.

OZPAL: V. EZPAL.

OZPIN, OZPRIN: V. ORZPIN.

ÖZTE (R): "entierro": V. OHORTZI.

OZTE "hueste, tropa": lat. *hoste* (74-4, 188).

- PADERA "sartén": Préstamo gascón a causa del tratamiento de *-ll-* que no puede explicarse en vasc. mismo (BAP 11, 287) (64-2, 110).
- PADURA "vega, marisma" FADURA, MADURA: lat. *padule*, con *-a* da *-e* frecuente en V y occ. cf. REW 6183, rom. *Padul, Paul* (73-2, 145) (74-4, 191).
- PAGO "haya": V. REW 3145. "Es posible que **paiu* sea un equivalente de *pago*, etc., en cuyo caso provendría del adj. *fageus*, *-a* (REW 3142) como p. ej. el esp. *haya*" (73-3, 145 s).
- PAGOTXA (G) "trébol encarnado": De fr. *farouch(e)* (61-1, 188).
- PAIERU: V. AIERU.
- PAISATU (BN Mixe) "engañar a los niños": Araq. 1179, da *paisatu* "empañar a los niños", derivado claro de *paxa* "faja para envolver a los niños" y lo da como navarro. Con ello, la traducción de Azk. podría no ser otra cosa que una corrupción (70-1, 147).
- PAKO (R) "lugar sombrío": lat. *opacu* (56-1, 181) V. OPAKU.
- PALAGADU (V. ant.): V. MALLEGATU.
- PALATU (V) "cerca de tierra apisonada": lat. *uallatu*, con lat. *-ll-* vasc. *-l-*, ordinario (61-1, 320) (74-4, 198).
- PALEA "mal de estómago" Larr. Supl. II 1410. Suprimir. Dice *ala*, *alea*, *sabeleco*, *alā*, *aleā*. No recoge Azk. (70-1, 147).
- PANTIKA (R): V. MANDIKA.
- PARETA, PARETEA (Añib.): Debe interpretarse al parecer suponiendo que la vocal final se ha agregado a una forma romance cuya ocl. se había ensordocido en posición final, aunque vasc. *alkat* "alcalde", *almute* "almud" podría verse en la ocl. sorda un reflejo de la adaptación de ár. *ḍ* y *ḍḍ* (61-1, 134 n. 14).
- PARTIKA (V) "travesaños de parras" "pértiga, varal" "palo largo" PHARTIKA (S Gèze) "aiguillon": lat. *pertica* (61-1, 61).
- PAUMA (BN, Sal.) "pavo real": De **paun(a)*, con *m* tras *u* favorecida por la asimilación (61-1, 304 n. 9).
- PAZI (AN, G): V. BAZI; PAZIÑA (AN, L): V. id.
- PEITU "falta, carencia, escasez" (*peitu izan*: "carecer, estar falto"): lat. *defectu*, al parecer **beitu*, a causa de la inicial no aspirada: cf.

acaso V *degaitu* "desfallecido, desanimado" de **debeitu* (74-4, 190 y n. 37).

PEKOROTZ: V. BEKOROTZ (61-1, 218).

PELENA: V. BELENA.

PENTSA "pensar": Préstamo rom. con neutralización de afric./fric. tras *n*, con realización afric. (67-2, 166).

P(H)EN(T)ZE (AN, BN, Sal.) "pradera, terreno para pastos": "No es difícil reducir *euntze* y *pen(t)ze*, por lo que respecta a la forma a un prototipo común **peun-*, que tiene un apoyo en *Peuncia*" (58-4, 8ss) (61-1, 251 n. 45). Acaso de lat. *fenum* + vasc. *-tze* (68-2, 481 n. 21).

P(H)ERTIKA (AN, G, L, V): V. PARTIKA.

PIKAIN: V. BIKAIN.

PIKO: V. IKO.

P(H)ILDA "andrajo, etc.": "Puede originarse fácilmente por disimilación de **filpa*, **pilfa*. V. Corominas, s. v. *despilfarrar*, *felpa* (BAP 11, 2288).

PIPER, PHIPER, BIP(H)ER (com. Land. Mic.) PIPAR (G, V) "pimiento, pimienta": lat. *piper* (57-2, 142) (61-1, 62) (74-4, 188).

PIRIKA "divieso" Araq. 527: Suprimir (Azk.): dice *pixica* (70-1, 147). (70-1, 147).

PIROA "bravo, valiente" Araq. 297: Suprimir. Dice *pixoa*, *pjoa*. No lo recogió Azk. (70-1, 147).

P(H)IRU: V. IRU.

PITIKA: V. BITIÑA.

P(H)IZTU "encendido" "resucitado", rad. (S) *phitz*: Procede sin duda de *bizi* "vivo", con ensordecimiento por *-tz-* por afinidad entre sibilantes afr., fuertes, y ocl. sordas (61-1, 242 n. 34).

POL(L)IKI (Or.) "lindamente" "poco a poco": De *polit-ki* (61-1, 345).

POLIT "bonito": la falta de *-u*, *-o*, delata procedencia occitana (74-4, 191).

POLITO (V) "bonitamente": De *polit-to* (61-6, 345).

POLTSU (Aezc. Sal.) "pulso": Préstamo rom. con neutralización afric./fric. tras *l* con realización africada (67-2, 166).

POTSÁ "cuenco de leche" Araq. 637: Suprimir. Dice *potoa*. V. Azk. s. v. *potxa* 5.º (70-1, 147).

POTXELATU "ocuparse" Larr. Supl. 465 *pochelatu*: Es claro que Larr. entendió mal la palabra. Oih. explica *pochelazea* como "empescher, trauerser" (BN y no S) (70-1, 109).

P(H)OTZO "perro grande": "Uhlenbeck ponía en relación con *otso*, sin razón a juicio de Lafon (*Word* 6, 229, n. 17), con quien estoy de acuerdo" (BAP 9, 143).

POZ "alegría, gozo": Procedente de algún representante del lat. *gaudium* (57-2, 116).

PROBESTU (G) "alguacil": De rom. *preboste* (61-1, 84) (65, 118).

PUKULLU (S) "hinojo, fenouil": Tomada por Azk. de Gèze, *Eléments de Grammaire basque* (1875) p. 308, no le era fácil a Gav., *Elém. RIEV* 12, p. 480 nota, explicar *-k-* en términos de origen conocido. En realidad *pukullu* no existe. Gèze escribe *pubullu*, y en ortografía actual *pühüllü* (66-3, 24) (70-1, 40 y n. 28).

PULTSU (R): POLTSU.

PUTXA "cuajada" (RS): Cf. Corominas, *DCELC* 3, 903a (BAP 22, 289).

PHUTZU "pozo": lat. *puteu*, con *ũ, ũ > u*, como en sardo, y donde la afric. *tz* de *tj*, está casi aislada. Lo normal es *z*, o a veces *tx* en hablas orientales (64-2, 105) (74-4, 200 y n. 86).

PÜHÜLLÜ (S): V. MEHULA.

PUXIKA, PUXIGA (V): V. BIXIKA, por disimilación: En último término del lat. *uessica* (61-1, 77s) (74-4, 189).

R

REPATTÁN "jeune berger" (R) "zagal": Préstamo cf. arag. *repatán*, cast. *rabadán* (BAP 12, 127) (58-1, 216) (61-1, 396).

RODETEA "cocharro" Araq. 668: "Fita leyó "cocharro, *rodetea*, N", difícilmente posible a causa de la inicial. Yo leo *xodetea* (o *xodatea*?) (70-1, 145).

S

SAHATS (BN, L, S) SAATS (AN, G, V) "sauce": No tiene que ver con el lat. *salix*. En la alternancia *-b-:-g-:-r-:-Ø-*, no hay *-l-* en el

origen (BAP 6, 453 n. 10). H. Gavel, *Pb. b.*, 235s piensa en lat. *salix*, pero la existencia de *sagats*, *sarats* hacen inaceptable la hipótesis. De ser préstamo esperaríamos la forma con *-r-* sola o junto a otras con *-l-* (50-3, 474).

SABAI, SABÁI (S, R) "desván, etc.": "¿No tendrá relación con gall. *fayado*, etc.? Una *f* antigua explicaría muy bien la alternancia *b/p* de las formas vascas. Suponiendo para inicial el prefijo *sub-*, no sería difícil pasar de **sobai* a *sabai*, como de *beko* "pico" (S. Pouvr.) se ha pasado a *moko*" (BAP 11, 291)

SAGAR "manzana": "El acercamiento de *saga*, en un ara hallada en S. Vicente de Alcántara, a vasc. *sagar* "manzana", con lo que la deidad tendría un carácter de protectora de la vegetación, no parece recomendable en esa zona" (61-A, 200).

SAGATS (AN Bazt., G, V): V. SAHATS.

SAGU "ratón": "Cuenta con una correspondencia aceptable, si se prescinde al menos de la consonante inicial, en las lenguas kartvélicas: georg. *tagv*, svano *šdugw-*, etc., "ratón" (67-A, 607).

SAKETEIA "almilla" Araq. 223: Suprimir: dice *jaquetea* (70-1, 147).

SAIL: Parece relacionarse con fr. ant. *seil*, mod. *sillon*, etc. (FEW 11, pp. 416ss) (68-2, 481 n. 21).

SAIN (V, G Iciar) SAINÑ "grasa de pescado" (Mic. *zayna* "grasa de peçes"): lat. *saginá* > **saginu*. Procede de una forma románica bisi-lábica. V. Corominas, s. v. *sain* (BAP 9, 559) (61-1, 141).

SAINDU (BN, L) SAINTU (R) SAINTÜ (S): lat. *sanctu*, con desarrollo de *i* epentética. Pero AN, Sal. *sandu* (74-4, 192).

SAL(H)A "casa" "palacio" "cortijo": V. REW 7522 (73-2, 148).

SALDU "vendido": Coincidencia con ingl. *sell* "vender", anglosajón *sellen* "entregar, etc.", gót. *saljan* "ofrecer, sacrificar", pero no es fácil de aceptar la influencia germánica. La historia externa apunta a una coincidencia casual (64-2, 129s). No habría nada en los sonidos que impidiera derivarlo de *sari* "precio", que a su vez continuaría un ant. **sali*: *-l-* > *-r-* conservándose ante cons. "Pero este intento de explicación choca inmediatamente con el hecho indubitable de que *r* es en muchos casos el sonido original (...) No sería con todo indefendible la hipótesis expuesta" (61-1, 318).

*SALSA-: "Creo posible que provenga del lat. *salsus*, -a (REW 755s)

como cast. *Sosa* o el gall. port. *Sousa*. Cf. el Sal. *salsarri* "cemento, cal muy hidráulica" (73-2, 148).

SAMAUAK "manteles" Land. *samauac*: lat. *sabanum* (58-11, 31).

SANDU (AN, Sal.): V. SAINDU.

SAPAI: V. SABAI.

SAPELA(I)TZ "galfarro" "cernícalo" (G, V Elorrio): En Pouv. *appo* (= *apho*) *belatza* "busart" *apo-belatza* "butor, oiseau". De *ap(h)o*, *zapo* "sapo" en comp. *ap(h)a-*, *zapa-* y *belatz* "gavilán", derivado sin duda de *bele* "cuervo", con pérdida de *b-* al quedar entre vocales y alternancia *z-* (o *s-*) / Ø, igual que *zapo/apo*. "No se puede sin embargo descartar en absoluto la acción de ese eterno creador de espejismos, la etimología popular". No es frecuente el nombre del sapo en nombres de animales "pero me cuesta creer que en el sencillo análisis a que se prestan las variantes vascas no haya ninguna realidad" (56-4, 317 s).

SARATS (AN, G, V): V. SAHATS.

SARI "precio": Continuaría ant. **sali*. V. SALDU (61-1, 318).

SAROE/I, SAURE (Sal.) "majada" "sel" "granja": Comp. de *sare* y *o(h)e* "cama". El ronc. *saroi*, se explica por infl. de palabras en *-oi* procedentes de *-one*, más que por **one* > *obe*. V. Corominas, s. v. *sel*. (BAP 11, 261) (BAP 13, 496). V. Corominas, s. v. *redil* (61-1, 413). Parece un derivado de *sare* "red" cf. cast. *redil* y *majada* (de *macula* "malla") (73-2, 148).

SARRI "espesura" (Azk., *Del acento tónico vasco*, 53): "como adjetivo *sarri* (escrito erróneamente *zarri* por Azkue) significa "espeso", como adverbio "a menudo" (cf. ital. *spesso*) "en seguida" y acaso sea idéntico al participio *sarri* (= mod. *sartu*) "entrado, metido". Es seguro que *sarri* es el ant. participio desplazado en su función primaria por la innovación *sart(h)u* "entrado, metido", pero está atestiguado como tal" (73-2, 149).

SASI "zarza": Posible provenga de **sarzi* o **zarzi*, partiendo de Oih., *Notitia*, 52: "*çarci* vel *sassi*" quien lo cita como origen del esp. *zarza*, y aunque todo descansa en este testimonio, a pesar de Hubschmid, *Orbis* 4, 216 n. 2, se debe aclarar que Oih. no parece haber inventado formas vascas para apoyar sus etimologías (BAP 13, 500) (61-1, 284 y n. 9).

SASITU, SASTU "estercolar" Larr. Supl. 257: Derivado de *sats*, cuya *s*, en la primera variante, está por *ts*: cf. Ms. 318: "*sasitu*, lee *satsitu*, *sastu*" (70-1, 87).

SASOI: Del rom. *sazon*, esp. *sazón* (57-2, 132) (73-2, 49).

SATANDERA "comadreja": Seguramente comp. de *sat-* (*sagu* en comp.) + *and(era)/-e* "señora, mujer". "La dificultad está en explicar razonablemente una denominación que literalmente equivale a "señora ratón" o "señora de raton(es)" (68-4, 75).

SATIKATU "despedazar" Araq. 486 *saticatu*: Suprimir (70-1, 147).

SATSURI "topo" (Oih. *Voc.* con *s* alta): De **sat-zuri* (61-1, 283).

SAURE (sal.): V. SAROE.

SEASKA "cuna": De *sen-*, con pérdida de *-n* en comp. (56-1, 342) (AN, G, L) (S "pesebre" según Gèze): "Es verosímil un compuesto bastante reciente, cuyo primer miembro no era ya *sen-*, de **seni*, sino *se(h)i*, es decir, la palabra autónoma en su forma moderna" (61-1, 322 n. 18).

SEGAIL (AN, G) "esbelto" SEGALLA (R, Sal.) "cabra de un año": V. Corominas s. v. *segallo*. Préstamo (bearn. *secalh*, cat. *secall*) de *siccus*. "En principio, una alternancia *-k/-g-* en posición intervocálica hace pensar en un préstamo, pero para explicarlo habría que partir de una forma antigua con *c*, no con *cc*" (BAP 13, 496). También (61-1, 233 y n. 16).

SE(H)I (L) "criado" SEGI (mer.) "niño" SEĪ (V. ant. RS) SEIÑ (V. mod.) *segi* (Land.) *sey* (RS) *seiña* (Mic.) *se(i)ña* (Cap.) *seiñay* (VJ): V. com. **seni* (Bähr, *Euskera* XVI, 10). Cf. aquit. *Seniponnis*, *Senni-tennis*, *Senicco*, etc. (50-3, 475s) (54-1, 433) (57-2, 143) (58-11, 31) (58-1, 229) (61-1, 146, 414) (63-1, 60) (61-3, 71) (64-1, 17) 73-2, 149) (BAP 6, 455).

SEILAK "pañales" Larr. Supl. 483 *seilac*: Procede del modelo **sen-oi(h)alak* o **sei(n)-oihalak*, lit. "pañales de niño". En todo caso es término vizcaíno (70-1, 111).

SEKAIL (BN, L): V. SEGAIL.

SELDOR "carga" Larr. Supl. 121 *seldorra*: Azk. traduce por "haz o pila de leña para hacer carbón", comparada por D. Pío Beltrán a *ib. seltar*. Azk. lo toma de Harriet, éste del Supl. Larr. y éste a su vez probablemente de las páginas perdidas de RS., todos como equivalen-

te de *carga*. El Ms. de Ochandiano anota en Vizc. *sendor* por "carga", hoy vivo en Oñate. Es término que conviene con *txondar/-or* "pila de leña para hacer carbón" y debe tener, por lo tanto, un origen completamente distinto de éste, por más que la semejanza entre las dos palabras haya inducido a Azk. al error (61-2, 22) (70-1, 70).

SEME "hijo": Rechaza lat. *semen*, sugerido por Fita, *BRAN* 3 (1883), 234, y Lapesa, *Historia*, 26s y nota (68-2, 483) (61-1, 281 n. 5) Uhl., *RIEV* III, 405, supone la presencia de suf. *-me*, con lo que hay que admitir rad. **seni* (Bähr, *Nombres*, 10 ve en **seni* elemento común a *seme* y *senar*). Poco cambia las cosas el mantener la identificación con aquit. *Sembe-*, que también resulta natural. "El sufijo simplemente sería distinto: precisamente un sufijo con oclusiva labial (aunque por lo general en la forma *-ba*) es característico de los nombres vascos de parentesco" (50-3, 476). Continúa aquit. *Sembe-* (54-1, 432) (57-2, 156) (58-10, 927) (60-1, 37) (61-1, 60) (61-3, 71) (63-1, 60) (64-1, 16) (60-1, 1417) (*BAP* 12, 372).

SEMEBITXI: V. AITABITXI.

SEMERATSIA "ahijado" Araq. 925: Suprimir (70-1, 147).

SENA(H)AR "marido": Rechaza Bähr, *Bask. und Ib.*, celta *sen-*, que perdería *-n-* (49-2, 348). Rechaza aprox. a aquit. *Senarri* (o *Sentarri*) nombre de mujer en dat., porque el sentido no conviene al género del nombre aquit. (54-1, 414).

SENDEL (V. mod.): Quizá no sea otra cosa que cast. *condal*: recuérdese la confusión mod. general en vizc. de *s* y *z* (66-1, 134).

SENDO (com.) "robusto, vigoroso": Rechaza Sch. *ZRPH* 30 (1906), 8, de **sanitus*, del que se esperaría **sai(n)to/u*. Prefiere lat. *exemptus* (50-3, 474s) (*BAP* 13, 496) (61-1, 82 n. 21).

SENGEA Larr. Supl. 256 *senguea* "estéril muger": Vizcaíno. Cf. *Ms.* 318, "*senguea*, añade *seinguea*, estéril", lit. "sin niño(s)", con suf. *-ga*: *sen-*, de **seni*, es lo que se esperaría en un comp. arcaico, en vez del analógico *sein* (70-1, 87).

SENIPARTE "herencia": De *senid(e)-parte* (61-1, 346).

SEPA (Or.): V. SETA.

SESKA "caña": Bähr, *Bask. und Ib.*, y Tovar, *Estudios*, lo dan como préstamo celta. Aunque de origen celta, es de fecha románica. (49-2, 348) (52-A, 550) (64-2, 42s).

SETA (Occ.) "obstinación": (lat.) románico *se(c)ta*. El or. *sepa*, por disimilación, en un derivado como *sepatu* (Oih.): *t-t* > *p-t* (*BAP* 16, 103) (57-3, 24 n. 25).

SĪ (R Uzt.): V. SUI.

SĪA (R): V. SŪA.

SIN(H)ETSI "creído" (Leiz. etc.): De *zin* "juramento" "verdad" y (*b*)*etsi* "juizado, tenido por" (57-2, 132) (61-1, 283).

SIRATXA "nervio" Larr. Supl. 445 *siracha*: Corresponde sin duda al V de Marq. *siets* "nervio, tendón". Es más difícil decidir si esta voz tiene algo que ver con otras homófonas o casi, como *siets* "ciénaga, lugar pantanoso" (Alsasua, Ataun) y BN *siats*, S *sirats* "suerte" "destino". Lhande propone una etimología pintoresca (bear. *siat!*!) y supone que *sirats* "nerf, veine" ha pasado a significar, por extensión, "chance, sort". No es seguro, aunque hay paralelos, como G *zain* (*txarrak*) *eman* "sospechar, presentir" (70-1, 106).

SOBERNA "temporal, borrasca": lat. (*acqua*) *superna* (74-4, 196).

SO(G)OR (Baztanés) "sordo": No tiene que ver con lat. *surdus*. De *sor* "insensible, sordo" + *gor*, hoy "sordo", pudiendo ser como en otros comp. reducción de *go-gor* (70-2, 72).

SOIL "pelado" "puro" "mero": "No se puede explicar, para citar unos ejemplos, el vasc. *soil* "pelado, puro, mero" (y *txoil*), como intentó hacer Gavel, sin tener en cuenta el cat. *soll*, *xoll* "calvo, sin cuernos" y *xollar* "esquilar" (*BAP* 9, 480).

SOINU (BN, L) "sonido, música": "Meyer-Lübke veía un préstamo de rom. *sueno* (*RIEV* 15 (1924), 221). Más bien se diría que el préstamo, tomado de rom. **sonu*, entró en la lengua en un momento en que la lenición de **-n-* estaba ya muy avanzada y antes de que **-N-* se hubiera reducido a *-n-*. De aquí que se reprodujera con esta última nasal que fácilmente pudo recibir una palatalización expresiva en algunos dialectos" (61-1, 308).

SOINDU (AN Bazt.): V. SOINU.

SOL(H)AS (AN, BN, L) "conversación": rom. *solaz* (57-1, 139) (57-2, 132) (61-1, 204) (73-2, 49).

SOLDA "costra" Araq. 673: Corregido ya por Azk., *zolda* (70-1, 147).

SOLEGITU: Error de Azk., si no se encuentra ya en Hiribarren, su

fuelle, y recogido por Lhande. Se trata de *solejitu* (cf. REW 8374; FEW 12, 341s) (70-1, 41).

SOLO (V): V. SORHO.

SONDDU (AN Vera) SONU (R, Sal. V Mundaca) SÓNÜ (S) SOÑU (G, V): V. SOINU.

SOR(H)AIO: Sus valores coinciden casi por entero con fr. *ladre*, de *Lazarus*, a lo largo de la historia. "Tiene todo el aspecto de un compuesto, acaso podría pensarse en *sor* + *jaio* "nacido" (70-2, 72 n. 12).

SORBURU (G, V) "espalda": Derivado de *soin*? (61-1, 300 n. 18).

SORGIN: "La etimología vasca de *sorgin* no deja de ofrecer graves dificultades. Partiendo de *zori*, se esperaría **zol-* por lo menos **zor-*; si se parte de que su primer elemento es lat. *sortem*, llegaríamos a **zortegin* (cf. *zort(h)e* "suerte") o por lo menos a **zorkin* de **zortgin*" (BAP 11, 295). Posiblemente de *sor* "insensible, sordo" (la coincidencia de su sílaba inicial con fr. *sorcier* "me parece puramente casual") (70-2, 72 n. 12).

SOR(H)O "campo, prado": lat. *solum*. Su *h* es reciente pues sólo entre vocales pasa *l* a *r* (56-1, 170) (57-2, 143s n. 48) (61-1, 312).

SOU (S) "suelo, piso": Nadie sabe nada de ella excepto Azkue, que cita a Inchauspe en la *Imitación*, donde *ü* se representa por *u* y *u* por *ou*, de modo que hay que leer *sua*, nom. sing. de *so* "mirada", como se comprueba en el original latino (66-3, 26) (70-1, 42).

SÛA (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-2, 456).

SUBET "entredicho" Supl. Larr. II, 1382: Suprimir. Dice "Entredicho, subst., item, *debecua*, adjet., *debecatua*". En la ed. Fita, aparece *subet* en cursiva, en vez de *subst(antivo)*, de donde lo toma Azkue, con un signo de interrogación (70-1, 148).

SUBIL "tronco junto al fuego": Sería mejor dejarlo aparte de los derivados de *zur* (*madera*), ya que procede, más bien, de *su* "fuego" (67-A, 607).

SUGANDELA, SUGANDILLA, SUGEKANDERA (R) "sabandija" "lagartija": De **suga-anderaj-e*, de *suge* "culebra", con infl. de otras palabras que han modificado su forma (*sagu*, *lindo*, *kandela*, *kandera*, *kandra*, *süsker* (S), etc.). V. Corominas, s. v. *sabandija*, y *Papeles de Son Armadans* n. 39, Jun. 1959, pp. 300s (BAP 13, 495) (68-2, 482 y n. 26) (68-4, 75s).

SUHI (L) SUI (AN, G) SÛHĪ (S) SU(I)Ñ (V) "yerno": Seguro de **sunĭ* (BAP 6, 457) (58-11, 32) (58-1, 229) (61-1, 150, 414).

SUKALDE "cocina": Se ha propuesto **suko alde* "lado del fuego": cf. sin embargo Mic. *sutaldean* "en el brasero": disimilac.? (61-1, 248).

SUMATU (G) SUMAU (V): V. SUSMO.

SUNTSITU "desaparecido, disipado, destruido": No se puede explicar sin tener en cuenta el arag. *sumsido* "mermado por la acción del calor o del tiempo" (BAP 9, 480).

SUPITA "tizón" Larr. Supl. 645. Sorprende. Con otra traducc. RS 32. Hoy, vizc. *so-/supita* (o *z-?*) "remiendo de abarca", etc. Lejos también el grupo rom. de FEW 23, 1s (70-1, 128).

SUSMO (G, V) "rastros, recelo" SUSMA(T)U (V) "barruntado, sospechado": En pocos casos puede asegurarse que se trata de pérdida, pues existe también una marcada tendencia a la reduplicación más o menos expresiva aezc. a.-n., L. Sal. *usmatu* "olfateado, barruntado" y AN, BN, L, *usnatu* "id", donde *-n-* parece deberse a la proximidad de *u* V. Corominas, s. v. *husmear*. De aquí G *sumatu*, vizc. *sumau* (61-1, 292 y n. 20).

SUSTUPILLA "pan subcinerario" Araq. 644: No pasó a Azk. Mejor *sustopilla*, *suopilla* (70-1, 148).

SUTEGI "fragua": De *su* "fuego" + *-tegi* (49-2, 200).

T

TAIKA (R) "tocado de la cabeza" (Supl. Araq.) "mantilla antigua para la iglesia" (Azk.): V. REW 8601s. (54-2, 134) (61-1, 93).

TALADIA "henil o dehesa" Araq. 725: Suprimir. Es *talladia* (70-1, 148).

TAXUTU "calculado": cast. ant. *tajado* (61-1, 193).

THÉIÛ (S) "sucio, obsceno, impuro": lat. *taedium*. REW 8522 (54-2, 142) (61-1, 175) (72-6, 316s) (74-4, 190).

THEKA (S): V. LEKA.

TEKUMA (R, Sol.): V. DEKUMA.

TELLA "teja": Préstamo que no viene del cast. (-ll-) sino probablemente del aragonés (64-2, 110).

TENPRA: V. DENBORA.

TÉSTATU (R Isaba): V. TXESTATU.

TEXU (R): V. THÉIÛ.

THÍPIL (S) "espulgado" (Chaho) "claro (en un bosque)" "mero, desnudo, neto" THIPÍLTÛ (S) "pelar, desplumar(se)": V. BIP(H)IL.

TIPULA (AN, BN, G, L, Aezc.) "cebolla": lat. *cepulla*. Se ha pensado (Schuchardt, v. M.-L. *ILR*, 247s) que es un indicio de una fase intermedia en que lat. *c'*, palatalizado, no había llegado a su plena asibilación (74-4, 188 y 195) (54-1, 412 n. 8) (61-1, 65) (64-2, 105).

TISTIL: V. ISTIL.

TOBAR (V) "estalactita": "Es románico y relacionado con el esp. *toba*, etc." (BAP 9, 141).

TOLARE: V. DOLARE.

TOLIATU "atormentar" TOLIAKUNTZA "tormento" Larr. Supl. 75 y 648 *toliatu*, *toliacunza*: De procedencia desconocida. Recogen Iztueta y Lhande, que proclama viene del esp. *tolear* (!!) (70-1, 64).

TORRE "torre": lat. *turris*, con vocalismo rom. (BAP 12, 93s).

TRESNA (com.) "menaje o arbar" TRESEN(A) (AN) "apero, arneses, vestiduras": Parece proceder de cast. ant. *tresnar*, *treznar* (61-1, 164).

TRIKU "erizo" (AN, G): Trata de buscar una aprox. con V. *kiriki*(ñ)o. La dificultad está en la parte final, pero teniendo en cuenta la alternancia en V, S *tximino* AN, G *tximu*, un **trikino/-u* o un **krikino/-u* com. explicaría ambas formas. Todo ello haría pensar en una voz expresiva, o un préstamo, que en cualquier caso queda lejos de *ericus* o del adj. *ericinus* (71-8, 261s). No cree tenga que ver con *hystrix* (73-2, 246).

TRITEA "baile" Larr. Supl. 90: Parece probable haya salido de *trisean* (RS 79) con *s* alta, por descuido (70-1, 66).

TTAIKA (BN) dim.: V. TAIKA.

TUSURI: Hápax. Suele relacionarse con (galo-) lat. *dusius* "daemon immundus, incubus". Pero aunque el sentido de la voz vasca estuviera asegurado, habría que explicar *-uri* (68-2, 485 n. 37).

TXA(A)L (V Marquina) TXAL (G, V): V. XAHAL.

TXABOLA: "La hipótesis de A. Castro (RFE XX, 60-61) que ve en vasc. *txabola* un continuador de cast. *javola*, tomado a su vez del

francés (...) me parece, si no absolutamente segura, por lo menos digna de la más atenta consideración (BAP 9, 566).

TXABOTXA (AN Lacoizq.): V. PAGOTXA.

TXAINKÛ (BN Mixe, S): V. MAINGU. TXAINKURU (AN Elcano): V. id.

TXAR "malo": Parece atestiguar incluso en romances contiguos: gasc. *charre* y con menos seguridad, cast. *charro*. Y sin embargo muy lejos de aquí lo hallamos casi repetido en el armenio *čar* que fue explicado por S. Bugge como formación negativa, cf. armenio *oč* "no", que contiene el radical del aoristo *arar* "hizo", etc. *IEW* 56. El adj. del vasc. procede del com. *zabar* "viejo" usado con valor despectivo en segundo miembro de compuestos (64-2, 131s).

TXARRAN "diablo". "No parece ser otra cosa que el antiguo nombre de persona *Txerran* "Fernandito": cf. vasc. *Txanton*, etc. No tiene por tanto relación con *txar*" (BAP 11, 285) (55-1, 80).

TXARRO "jarro": cf. cast. ant. *jarra*, con son. inicial (61-1, 194).

TXASTATU (AN Elcano): V. TXESTATU.

TXASTEGIAR (Sal.): V. ASTIGAR.

TXAU, TXAUTU (AN, G): V. XAHU.

TXE (G) TXEATU "desmenuzar": V. XEHE.

(T)XEME (R) "petit empan, distance comprise entre les extrémités du pouce et de l'index écartés le plus possible": Cita Azk. *xe* (dim. de *ze(b)e + me* (< *mebe*): esp. *xeme*, cast. mod. *jeme*. Cita Corominas s. u. *jeme*: lat. *senis* (*somes*, *sömes*, Lombardía, *REW* 7811, 7812). Propone **z-/xeha(g)une*, de donde **xeäume* > **xeume* > *xeme*. Sin *xeme* > **zeme* > **zeeme*, **zebeme* > *zebe + me*, de donde por descomposición daría un residuo *zebe* "empan": AN *zee*; BN, L *zebe*; S *zebe*; R *ze*, que hay que aproximar a *xebe*, etc. (58-8, 6ss) (Igual explicación para *xebume*, *zebume* (suf.-*gune*) en 61-1, 304 n. 9).

TXEPEL: V. EPHEL.

TXERA: V. JERA.

(T)XERTATU "injetado" (Oih. *Pöes.* 37, *xartatu*): lat. *insertare* (61-1, 61).

TXESTATU (R, Sal) "probado, gustado" TXESTÁTÛ (S): Sin duda de **tastare* (*REW* 8595) (61-1, 187).

TXIBIA (AN, V) "calamar, jibia": Ant. cast. *xibia* (61-1, 194).

TXIMINO (V, S) TXIMIO (AN) TXIMU (AN, G) "mono": lat. *simius* (71-8, 261).

TXINDAR: Muy dudoso Sch. lat. *scintilla* (BAP 10, 377).

TXINTXERRI (AN, G): V. ZINTZARRI.

TXINTXUR: V. ZINTZUR.

TXIOLOGA "taverne" (RS): "Vient de *synagoga* (cf. en Espagne *senagoga*, *sinoga*, mozar. *sonoga*, etc.)" Cf. Corominas I, 30a, l. 3ss (57-3, 14 y 23 n. 7). También TXIRIBOGA "taverne" (Aizk.). TXIRIBOGIN (RS). La traducción "vino para los enfermos" que Azk. ha tomado de Labayru es errónea (ibid., 23 n. 6).

(T)XIRA "hiedra": ¿No estará relacionado en vista de BN, L *xira* "hoja de hiedra que se coloca sobre una herida" con el esp. *jirón*? V. Corominas, s. v. (BAP 11, 297).

TXIRA "exutorio, fuente que da salida a los malos humores del cuerpo" "llaga". TXIRATU "llegado": Relac. con esp. *jirón* (ibid.).

TXIRO (V ant. RS) "pobre": Relacionado con *chiros* "andrajos" (Vid. Corominas, s. u. *jirón*) (ibid.).

TXITO, TXITA, TXITXO "polluelo": ¿Se podrían relacionar con el arag. *chito* "retoño", etc.? (BAP 11, 288).

TXOFRAKI "nido" (G Alsasua): De *txor(i)-kafi* "lit. "nido de pájaros", con metátesis (61-1, 349).

TXONIL: V. ONIL.

TXORI: V. XORI.

TXUNDITU "quedarse estupefacto" (AN Ulzama, G): "Su origen podría muy bien estar en cast. *tundir*, o acaso en *aturdir*: *turditu* está bien atestiguado en a.-nav. de Elcano" (61-1, 188 n. 19).

U

UA (Sal.): V. KUBA.

UAGARA (V): V. UDAGARA.

UHAITZ (BN or. de Mixe) ÜHÁITZ/TX (S): Parece derivado de *ur* "agua" (58-7, 41).

UHALDE, UHADERA "nutria": De **ur-abere* (BAP 6, 456).

UAZAL: V. OAZAL.

UBARAXI, UBARIZA, UBAXA, UBELAIZA: V. IGEL.

UBI "vado": De *ur* "agua" y *-bi* (< **-bie*) identificado inicialmente con *bide* (61-1, 412 n. 8).

UDA "verano": Rechaza la relación con *[uda]* (Beltrán) del bronce de Botorrita (74-1, 31).

UDAGARA "nutria" (Pouv.): Con Azk. y a pesar de las dudas de Uhl. "Udagara", RIEV 23 (1932) lss. en que la forma primitiva es un compuesto de *(h)ur* y *abere* "animal acuático" (61-1, 75 y n. 7).

UERAGINA "lindero" Larr. Supl. 300 *hueraguina*: En relación acaso con *ubera* "vado" (RS 299), con *guen* como segundo miembro (70-1, 100).

UGADERA (L, V) ÜGADERA (S) ÜGAÑ (S): V. UDAGARA.

UGARAXO (V. ant. RS 436): IGEL.

UGATXA (R Urzainqui): V. UHAITZ.

UGAZABA "amo" (Azk.) "parientes mayores, cabos de linaje" (Mítx.): De **ugaz-asaba*, con pérdida disimilatoria de *s* en proximidad de otra silbante (cf. 61-1, 291ss) y donde *ugaz-*, variante prefijada del autónomo *ugatz*, sirve para expresar comp. de parentesco legal, de adopción, no de sangre (69-3, 122ss).

HÜGÜ' (S) UGUN (R): V. HIGUIN.

UI (al oeste frente a *bik(h)e* en la mayor parte) "la pez": Más antiguo que *bik(h)e*, según las apariencias y "aunque el detalle de las correspondencias es difícil de justificar, *ui* presenta una curiosa semejanza con el irl. ant. *bí* (< **gwiw-*) de igual sentido que, de acuerdo con una fundada hipótesis de Thurneysen (154), tiene correspondencia en armenio y ruso" (64-2, 145s).

HUIÑ (L costa): V. HUN.

UKAI (Bazt.): V. UKARAI.

UKAI (Bazt.): V. UKARAI.

UKAIÑA (R Vid.) "vigas que se ponen una sobre otra para hacer presas" (Azk.): Azk. da de **uka-gain*. Se diría se trata, aunque no haya manera de probarlo de **ukain*, o mejor *ukainak*, algo así como "codos" ya que la traducción en pl. sugiere que así lo oyó Azk. (71-8, 265).

UKALONDO (AN, G) UKAONDO (V): De **ukar(a)i-ondo* (71,8, 265).

UKARAI (Or.) "poignet": De *uka-garai (61-1, 227) (71-8, 264).

UKENDU: V. OKENDU.

UKULLU: OKELU.

UKUZA "sucio" Larr. Supl. 620 *ucuza*: Dice *ucuzca* (70-1, 126).

ÛLHAIN (S): V. ILHAIN. Deriv. de igual valor: ÛLHANTXA, ÛLHAINTXA.

ULE, ULLE (V): V. ILHE.

UME "niño" "cría": VM. ME en la inscr. de Lerga. No está atestigüado en esta forma en Aquitania. No queda sin embargo excluida en absoluto la comparación de *Vmme* con aquit. *Ombe* (64-1, 19s). Podría pensarse en **umbe*, como antecedente de *ume*, con una fase intermedia (*umme*) (61-3, 73).

UMERRI (AN) "cordero" (BN, Sal.) "nueva cría de un animal" (Azk.): Rechaza Sch., RIEV 7, 315 n. 55, que sugiere ecuaciones con ib. *Vmar* (en *Vmarillum en Ascoli*) acadio *immeru*, arameo, árabe *immar*. Rechaza Tovar, asirio *ummeri*. Tiene una etimología vasca sencilla: *ume-berri* "cría nueva" que es lo que significa en BN y Sal. (BAP 7, 572) (54-1, 438 n. 33) (BAP 9, 367).

UMO, UMAO (V) "maduro, sazonado; se dice de las frutas conservadas a diferencia de las que maduran en el árbol": Del cast. *abumado*? (BAP 11, 295s). Hace pensar en rom. *humano*. "Uno se pregunta si cabe tender un puente entre ambos, recordando que para el labortano P. d'Urte, a principios del siglo XVIII, *umo* es "mol" y que la idea de "ablandar" reaparece en Italia en voces más o menos populares, que representan a *humanus*. Cf. REW 9674; FEW 4, p. 509" (65, 119 y n. 4).

HUN (BN) HÛN (S) UN (R) (G)UN (V) UÑA (Mer.) "tuétano" "sesos": Sch. (*Bask.*, 51, etc.) daba lat. *funem*, del que se esperaría una variante *(*b*)*ube* en dialectos septentrionales. Partiendo de **bune*, admitiendo por tanto mayor antigüedad para la aspiración inicial, ésta pudo impedir la aparición de la otra *b* por disimilación preventiva. Todo esto es muy poco seguro. Además sal. tiene (det. *muñara*), *muña* "tuétano" (= aezc.) contra *unak* "sesos" (aezc. *muñak*) (61-1, 150s y n. 19).

HUN (S): V. ON.

UNAMAIZTER: "*Unamaizter* es un compuesto, cuyo primer elemento

es *unai(n)* "vaquero, pastor de ganado vacuno", bien de **unan-*, forma de composición, bien de **unai-maizter*, por disimilación" (64-1, 48s).

UNHATU (BN, L) "desfallecido, rendido": De **aw-*, **eu-*. Aunque *unhatü* ya significa "ennuyé" en *Noelac* 81, la forma de este grupo es muy distinta de la de a.-nav. *enoi(a)tu*, ronc. *enuxatu*, etc., con los cuales lo relaciona Bouda, EJ 4 (1950) 333. Si se busca un origen románico a *unhatu*, etc., tal vez sea mejor pensar en un derivado de *cauma* (FEW 2, 583ss) (61-1, 307 y n. 17).

UNGA (BN Aldudes y Haran.): V. GONGA.

UNGURU (R): V. INGURU. UNGURU (S Gèze): V. id.

UN(H)IDE "nodriza": De acuerdo con Bähr en incluirlo dentro de los nombres de parentesco, en ser variante más antigua que *iñude* y en ver el suf. -(*k*)*ide*, tan general en el pasado, que no falta en los nombres de parentesco. "La identificación del primer miembro está completamente oscuro" (69-3, 129).

UNIL (vasc. fr.; Pouv. escribe *unil* y *unbil*): V. ONIL.

UNPURU (R) ÛNPÛRÛ (S) "enebro": Cf. REW 4624 2.654-2 131).

URAGRE (Aezc. Sal.): V. UDAGARA.

URDANDA "comadreja" (Azk.): Sólo en Azk. No en Gèze ni Larrasq. en S. Su realidad y localización son dudosas. No tiene que ver con *burintxa*, *urxintx*, etc. "ardilla" como sugiere Corominas, DCELC I, 255b, s. v. *ardilla* n. 5, siguiendo a Sch. (68-4, 80s).

URDIN "azul, turbio" (Or.) "sucio" "cano" "gris" (pelo, barba) "fino, terso, blanco (tez) (V) "gris" (BN) "gris, bleu" (S Gèze), etc.: De *ur* "agua" + suf. -*din*, según opinión común (70-2, 69ss).

URKA, ÛRKHA (S) "horca" URKHATU, ÛRKHÁTÛ (S) "colgado, ahorcado": lat. *furca* (61-1, 51 y 214).

URKI (AN) "abedul": "Se ha pensado en un origen i.-e. (a. a. a. *biribha*) (61-1, 157).

URT(H)AR(R)IL "enero": Es forma lateral. Para difusión v. *Euskera* 7 (1962) 330 y 335s. De **urta-barr(i)-bil*, donde *urta* es lo normal y antiguo (cf. Pouv. *Vrthaberria*, *Vrthaburua*) y la alternancia *r/rr* (perdida en sul. mod.) "sugiero que la *r* implosiva ha podido ser factor condicionante" (BAP 21, 100s).

URTEN (V): V. IRTEN.

URUN (V): V. IRIN.

URRE "oro": Difícil esté emparentado con lat. *aurum* (BAP 14, 476).

(H)URRENA "principal" Larr. Supl.: Leer *burena* (RS 317) (70-1, 117).

URRIKI (AN, BN, G, L, Sal.): V. ERRUKI.

URRIN (AN, BN, G Echarri, L) ÛRRIN (S) "olor" LURRUN (V ant. RS) "vaho, vapor" LURRUÑA (mer.) LURRIN (G): "Creo que *lurrun*, (*l*)*ur*rin no tiene relación etimológica con **usani* "olor" en contra de lo que parece pensar Lafon, BAP 15 (1959), 111". "Si el prototipo es **lurruin*, y no hay que contar con una asimilación de *lur*rin en *lurrun*, la reducción de *-uin* a *-in* en los dialectos orientales ha debido ser muy antigua" (61-1, 142 y n. 6).

URRINGATU "acepillar madera" Araq. 868: En Azk. Suprimir (70-1, 148).

USAN (V) "sanguijuela": Mejor relacionarla con otras variantes del mismo nombre: *izai*, *izain*, *itxain* (ya en Pouv.), *zirain* (AN Elcano), *zizain*, *zizeñ*, *xixin* (bare), nav. *chichán*, que con form. prerr. *Gusano*. Cf. Corominas, s. v. (BAP 11, 293).

USATEGI "palomar": De *uso* "paloma" + *-tegi* (49-2, 200).

USIN (R) "alud de nieve" V. LAUSO. (Alternancia 1-/Ø).

USMATU (AN, L, Sal. Aezc.) USNATU (AN, BN, L): V. SUSMO.

USO (occ.) "paloma": De *urzo*, **rz* se conserva en BN Mixe, Sal., R y S; pasando probablemente por **rs* a *s* en el resto (61-1, 362).

USTAI "aro, etc.": Derivado del lat. *fustis*? (BAP 11, 291).

UTSI (R): V. ITSU.

ÛHÚÑ (S) (formación oscura): V. OHOIN.

UHU(R)E (S) : V. OHORE.

UXETU "seguir, perseguir": En Azk. por Araq. 130, *usetu* (70-1, 148).

UZABAL (G) "vado" (Araq.): De *ur* y *zabal*. Comp. de *ur* "agua" en composición ante consonante *u-*. En contra Hubschmid, *Boletín de Filología* 14 (1953) 22 (61-1, 76 y n. 8).

UZAL (Lesaca): V. OAZAL (Gárate, RIEV 26 (1935) 353).

UZAN: V. (Z)IZAIN.

UZTERINA (BN) UZTURIA (R Uzt.) ÜZTARIA (S): V. BUZTARINA.

ÛZTÛPA (S): V. IZTUPA.

X

XAHAKO, XAKO (BN, L, S, R, Sal.): No tiene que ver con esp. *saco*. Igual que *zahato*, *zato*, es un diminutivo de *zahagi*, *zaragi*, *zagi* "odre": **za(b)agi-ko* (BAP 6, 447) (BAP 11, 460).

XAĪ (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486). V. XAHU.

XAMAL (BN, L, S) XAL (Sal.) XĀL (R) "ternera": V. com. **xanal* 49-1, 487) (BAP 6, 450) (61-1, 303).

XARDIETSI (Sal.): V. ARDIETSI (61-1, 341).

XAHU (BN, L) XĀHÛ (S) XAGU (S) XAU (AN, R, S) XAĪ (R): lat. *sanu*. Ya Gav., *Ph. b.*, 516 (BAP 6, 455) (58-1, 229) (61-1, 414) (68-2, 487 n. 38) (74-4, 197) (61-1, 151s) (54-2, 135).

XAÛTU (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 456).

XEDE "límite" "fin, objeto": "Lhande piensa que procede del lat. *sedes*, hipótesis nada inverosímil, pero que habría que fundamentar en el aspecto semántico" (61-1, 183 n. 6).

XE(H)E, XE, TXE, XĒHĒ (S) XĒ (R) "menudo": V. com. **zene*, **xene* (BAP 6, 450) (61-1, 146, 303).

XIFLATZEA "comer demasiado" Larr. Supl. 149 *chiflatzea*: Recuerda al cast. *chiflarse*. Bien documentado (V. Azk. s. v. *xifla(tu)*. Corresponde, sin duda, a AN, G, V *zipla*, *ziplada*, *ziplo*, y *ziplatu* (70-1, 74).

XEHUME (BN, L) "jeme": (T)XEME.

XINXIN-(BARE): V. IZAI.

XIPOÏ (R): No es difícil descubrir la nasal perdida (49-1, 486).

XIXTERA: Debe explicarse como préstamo del gascón. V. Corominas, s. v. *chistera*: lat. *cistella* (BAP 11, 287).

XORI "pájaro": Su forma primitiva es *zori* "suerte, fortuna" (V. ant. "agüero") (55-2, 275 n. 4).

XUXULU (R): V. ZIZALLU.

Y

YARAUNTSIA "ondarea": Hápx (RS) (72-1, 344).

YAYO (AN, G) "agraciado, hábil": Del cast. *dado*? (61-1, 190).

ZAHAKO: V. XAHAKO.

ZAHARO (S) ZHALO (BN, L) "varita, varal": Pertenece al grupo de pérdida de *-n-*. Las formas del R *zauze*, *zaurio* "vara" se apartan bastante de las anteriores (BAP 6, 450).

ZAHAR "viejo": *SAHAR* en la inscripción de Lerga, documentado en la onomástica medieval. No está atestiguado en esa forma en Aquitania (61-3, 70ss) (64-1, 192).

ZAHATO, ZATO (AN, G, V, L): V. XAHAKO.

ZABAU (G ant. mer.) "mantel": De lat. *sabanum* (61-1, 97).

ZAGITATU (L): "Cuando Oihenart, en el siglo XVII, traducía el L *zagitatu* por "solliciter, pousser à faire quelque chose" no andaba seguramente lejos de pensar en lat. *sollicitare* (FEW 12, 69ss), que muy bien puede ser su fuente, a pesar de *za-* por *soll-*" (74-4, 201 n. 91).

ZAI (AN, G) ZAI (R) ZA(I)Ñ (V) "guarda, vigilante": De **zani* (58-1, 229) (61-1, 143 y 414).

ZA(I)Ñ (AN, G) ZAIN (R) ZAN (V) "vena": De **zain* (61-1, 143).

ZAIZKI (Oyarzun): V. JAIZKI.

ZALANTZA (AN, G) "duda, vacilación": Del apelativo *balantza* (73-2, 65).

ZALDI "caballo": Se suele pensar que está emparentado con el hisp. ant. *t(b)ieldo* (Plinio, n. h. 8, 166) (61-1, 356 n. 17).

ZALDU: Lat. *salu*; *-alt-* evoluciona diferente que en cast. *soto*, gall. port. *souto*, etc. (56-1, 183). Sin embargo, R *zaltu*, y tampoco sonoriza en S (64-1, 45) (74-4, 193).

ZALIKATU "hacer pedazos" Araq. 610: Suprimir: *zaticatu* (70-1, 147).

ZAMA "carga": lat. *sagma*. REW 7511 (73-2, 163) (74-4, 191).

ZAMARI "acémila" (en dial. or. "caballo") ZAMAI (S) ZÁMARI (R): Derivado de *zama* "carga", lat. *sagmarius*. REW 7512 (58-1, 222) (61-1, 402) (73-2, 164) (74-4, 191).

ZAM(A)U (AN, V) "mantel": lat. *sabanum*. Cf. Corominas, s. v. *sábana*. V. ZABAU (BAP 13, 494) (57-2, 143).

ZANGO "pierna": Según St. Pierre, Bouda ha comparado con caucásico *san*. "Si digo que *zanko* es variante de *zango*, creo que todo espa-

ñol lo asociará inmediatamente con alguna palabra familiar" (50-1, 195).

ZAPALA(I)TZ (AN, L): V. SAPELAITZ.

ZAPATU (V) "sábado": lat. *sabbatu* (56-1, 185) (57-2, 125) (74-4, 193).

ZAURE, ZAURIO (R): V. ZAHARO.

ZAZPI "siete": "¿Por qué no considerar si vasc. *zazpi* "siete", al que se ha buscado noble ascendencia hasta en ant. eg., no podría ser **borzaz-bi* "dos (además) de cinco?" (72-6, 308 n. 13).

ZEATU (G, V): V. XEHE.

ZEIN (Occ.) "cuál" "cuán": De *ze(r)en*, **zeen* (61-1, 66 y 115).

ZE(I)NBANA (com.) "cuántos a cada uno": De *ze(i)nbat-na* (61-1, 347).

ZELA "silla de montar": lat. *sella* (61-1, 320) (74-4, 188).

ZEMENDI (V) "noviembre": lat. *sement-* (Cf. a'av. *semencia* "semenera") (74-4, 202).

ZENBERA, ZENBÉ(R) (S) ZÉNBRA (R) "requesón": Aun reconociendo las dificultades fonéticas y semánticas, no creo se deba renunciar a identificar con *ezne* (con pérdida de la vocal inicial y probablemente en una forma en parte más arcaica que el nombre independiente) el primer miembro de este compuesto (61-1, 164 n. 17).

ZENBERA(U)EN (Oih.: cest vne sorte de fromage mol qui se fait du petit lait) ZENBERUN (AN): Comp. de *zenbera* + otro morfema que acaso sea *-(e)uren*, *-guen* "extremo, límite, parte superior" (61-1, 164 n. 17). También ZENBOREN, ZENDRON (BN).

ZÉÑÜ (S) "campana": lat. *signum* (57-2, 121) (58-1, 226) (616-, 408).

ZERKAUSI (G Tolosa) "mercado en que se venden comestibles..." (Azk.): "Es, por lo que he oído, el nombre de UN mercado de Tolosa, cuya denominación ("cerca rota") tiene explicación local específica" (73-2, 165).

ZERU "cielo": lat. *caelum* (64-2, 104).

ZERRAOL: Sin duda "tabla aserrada", aunque Azk. sólo trae *zerrol* "tablas del pavimento" Sal. y R Uzt. Lo que se contraponía a *zerraol* "tabla aserrada" era *aizkorol* (mod. *aizkol*) "tabla labrada con hacha (y no "tabla o viga que destrozan los hachadores" según Azk.) (BAP 20, 28).

ZESTOLA "cáscara de huevo" Larr. Supl. 124: Parece una mala lectura de *arraunça cascola* (¿o *coscola*?) "cáscara de huevo" en Landucci (70-1, 70).

ZET(H)ABE (S) "tamiz fino": De *zeta* "seda" (cf. bearn. *sédo*) y *babe* "tamiz". El comp. es vasco aunque incluso el segundo elemento sea de origen románico (57-3, 20) (74-4, 199 n. 80).

ZET(H)ATXU "tamis gros": Como esp. *cedazo*, fr. *sas*, es continuador directo de lat. (*cribum*) *saetaceum* (57-3, 20).

ZEHUME (BN, L) "palmo": (T)XEME.

ZĪ (R, S): V. ZII.

ZIAPE, ZĪAPE (R) "mostaza": "A juzgar por *zeape* en sal., dialecto donde se mantiene la distinción entre *e* e *i* ante vocal, habrá que partir de lat. *senape*. Cf. J. André, *Léxique des termes de botanique en latin*, París 1956, s. v. *sinapis* (74-4, 197).

ZIAURRE (AN) ZIAURDI (Azk., *Aezkera* 126) "yezgo": "proceden al parecer de un antiguo **zinaurri*" (73-2, 165).

ZIGULU (BN) "sello": lat. *sigillum* (74-4, 189).

Z-II, Z-I-A (V): V. IHI.

ZIĪ, ZĪ (R) ZI (Sal.) "bellota": Pertenece al grupo de vasc. com. con pérdida de *-n-*. Si de **zini* (M.-L., *Schw.* p. 211), hubiera sido de esperar S **zihī*, pero Azk. señala S *zī* (en St. Engrace) y *zi* (BAP 6, 450). De **zin-* más una vocal: a causa de su frecuente aparición en final de comp. la forma de comp. ha suplantado a autónoma (58-1, 230) (61-1, 415).

ZIL(H)AR, ZIRAR "plata": Relacionado sin duda con el nombre de este metal en algunas lenguas indoeuropeas, no célticas, la comparación no basta para dirimir la cuestión: gót. *silubr*, esl. ant. *sirebro*, lit. *sidābras*, prus. ant. *siraplis*, etc. (61-1, 316 n. 8) (64-2, 140) (68-2, 485). También con *silabur* en Botorrita que tanto puede ser /*silabur*/ como /*silabr*/. Desde antiguo se ha venido considerando a *zil(h)ar* emparentado con el nombre del metal en germánico y baltoslavico, pero "la procedencia más bien oriental de ese nombre de metal, cuya ascendencia indoeuropea es más que dudosa (cf. Vendryes, s. u. *argat*), quedaría debilitada si se acepta su relación con la designación vasca" (74-1, 32).

ZIL(L)EGI "montes comunales": Sauguis traducía por "soltu", es decir

"suelto, libre". Se deja descomponer en *zil* + (*h*)*egi*, cuyo último miembro admite distintas interpretaciones y *zil-* podría venir de *zigillu* "sello" (73-2, 167).

ZIMENDU, ZIMENTU "cimientto": La *i* debe ser ya rom. acaso de origen occit. V. Corominas, *Estudis Romànics* 3 (1951-52) 212 (61-1, 58 n. 17).

ZIMUR "tacaño, arrugado": V. ZUMUR.

ZIN(T)ZARRI (BN, G, R, S, ya Sauguis) ZIN(T)ZERRI (AN, G) "cencerro, campanilla, sonajero": cast. *cencerro* (61-1, 69) (68-2, 482).

ZINTZUR "garganta", "garganta, paraje angosto entre dos montañas" "cima, cumbre" (Izt.): "Producto de disimilación sobre **zirzur*, con consonante adventicia" (73-2, 154).

ZIHO (BN, L, S) "sebo" ZIGO (AN Bazt., L) "grasa" ZIATU (AN, G) "cubrirse de grasa" cuajarse (el aceite) ZĪATU, ZĪ (R) "agrijo, rancio": Antigua *n* intervocálica (BAP 6, 456).

ZIORREA "vara" Larr. Supl. 662 *ciorrea*: "Tiene razón sin duda Ms. 321 al corregir *ciorra*, *cigorra*. Es muy posible que la fuente sea vizcaína, porque Ax. 333 tiene *cigor*" (70-1, 130).

ZIORRI (V): V. ZIAURRE.

ZIPOTZ "espiche, estaquilla con que se cierra el agujero de una cuba" (AN, G, V): De **zibi* (*ziri*) "cuña, clavija, palillo" y *motz* "corto" (57-2, 153) (61-1, 346).

ZIRAR: V. ZILHAR.

ZIRATS "guapo, bello de cara". ZIRASTU "adelgazar, mejorando de aspecto": En Azk. Voces vizc. ambiguas en cuanto a la articulación de las sibilantes. Sería demasiado aventurado el tratar de enlazar algo de esto con el nombre de persona *Silex*, en varias inscripciones aquit. (70-1, 106 n. 55).

ZIRDOIA "rozo" Araq. 720 *zirdoya*: Azk., por algún descuido, traduce "descaminado" en vez de "leña menuda" (70-1, 148).

ZIRIKU "(hilo de) seda": Lat. *sericu* (74-4, 198).

ZIRRI: rom. *cirria*, *sirle*, etc. (68-2, 482).

ZITO, XITO (R, Sal.): V. IJITÓ.

ZITU (AN, L) "mies, cosecha, fruto": Probablemente de lat. *sectum*, rom. **seito* (con Bouda), mejor que gr. *sitos*. Cf. DEEM 6008 a, ss. FEW 11, 380ss. (BAP 11, 454) (61-1, 106) (74-4, 191 y n. 38).

ZIURRA (G, V) "lo seguro": Rom. *se(g)ur*. (57-2, 142).

ZIZAIN, ZIRAIN, ZIZEN: V. IZAI: Sería posible partir de **zuzani* que, como sugiere Corominas, s. v. *gusano* ad., podría ser el reflejo de lat. *suge-sanguem* (61-1, 75 n. 6).

ZIZALLU (AN, G, etc.) ZIZELLU, ZIZILLU, ZUZULU (R) ZÜZÜLÜ (S) "escaño, banco largo de madera con respaldo, corriente en las cocinas": lat. *subsellium* (61-, 77) (68-2, 484 n. 34) (74-4, 202).

ZOIN (Or.) ZUÑ (S): Se debe seguramente a un cruce de *zein* con *nor* "quién" del cual está mucho más cerca por el sentido que de *zer* "qué" (61-1, 81).

ZOK(H)OLU "rincón": Acepta Bouda, cruce de *zok(h)o* con *ok(h)elu*, (69-2, 28 n. 106) (73-2, 168).

ZOPHERNA: V. SODERNA.

ZOPERRI (G) "terreno recién labrado": De **zob(i)-berri* (61-1, 345).

ZORI (en a. vizc. (Poza, Capanaga) "agüero"): No es más que variante de (*t*)*xori* "pájaro", que es, además, la forma expresiva, que, a consecuencia de la divergencia de sentidos, ha quedado separada de la básica o normal (BAP 11, 298).

ZORU "suelo" "suela": lat. *solu* (74-4, 198 n. 74).

ZOZO "tordo": "La comparación de aquit. *Sosonis* h. gen. (nomin. "*Soson*) con vasc. *zozo* "tordo" no presentaría dificultades formales" (54-1, 434 n. 20).

ZOZPAL (V. RS 483) ZOZPEL: V. EZPAL.

ZU "vos": Su aproximación a i. e. **sw-* en irl. ant. *sí, síssi*; galés *chwi* "vosotros" gót. *izwis* "os, a vosotros" (IEW 514, cf. Holmer, *Ériu* 17 (1955) 106s.) no pasa de ser un simple juego de ingenio (64-2, 136 y n. 118).

ZUHAIN (BN, L) ZUHAI (BN) "forraje, retoño" "heno" "planta", etc. ZÜHAÑ (S) ZUGAI (AN, Sal.) ZUMAI (Bazt.): De **zumai* (BAP 6, 456) (61-1, 304) (73-2, 169).

ZU(H)AITZ "árbol (bravío)": Cita Azk., de **zur-aritz* (*zuaritz* está atestiguado y el vizc. ant. *aretx* significa "árbol") (73-2, 169).

ZUHAR (BN, L) ZUAR (AN): V. com. **zumar* (BAP 6, 456) (61-1, 304) (73-2, 169).

ZUBA "cuve": Hay que rechazar su explicación como variante de *ku-ba* "id.": lo que está atestiguado es b.-nav. *zugan*, sul *zügar* y en segundo lugar *zuban*, siempre con *-n* (67-A, 608).

ZUBI "puente": De *zur* "madera" + *-bi* (*-*bie*) identidad inicial con *bide* (61-1, 412 n. 8) (BAP 22, 137).

ZUGAI (AN, Sal.) "forraje": V. ZUHAIN.

ZUGAR (AN, Aezc. Sal.): V. ZUHAR.

ZUGUR (AN Bazt.): V. ZUMUR.

ZULO "agujero" ZILO: Dificultades a la propuesta de Corominas, s. u. *silo*, para explicar ambas por céltico **silon*: *zulo* es la variante más antigua y difundida; la *i* nace del diminutivo *xilo*. Además de *-l-* se esperaría *-r-* al menos en algún caso (BAP 13, 496s) (64-2, 138).

ZUMAI (AN Bazt.) "heno": V. ZUHAIN (61-1, 304).

ZUMALAKAR: Azk.: "sauce"; Lacoizq.: "arraclán o chopera (Rhamnus frangula); Aranzadi: No se parece ni al sauce ni al chopo (RIEV XX, 281); Vinson: "bourdaine" (RIEV I, 15): De *zume* y *lakar* "áspero" (73-2, 170).

ZUMAR (AN, G, V) "olmo": De **zumar*, acaso de **zur-ar*, de *zur* "madera" (56-1, 343) (61-1, 304 y 317) (73-2, 60) V. ZUHAR.

ZUME "mimbre": De *zur* y *me(h)e* "delgado" (73-2, 170).

ZUMEL "carrasca, coscoja" (V): Parece comp. de *zu(r)* y *-bel*. (56-1, 186).

ZÜNHAR (S): V. ZUHAR, ZUMAR.

ZUÑ (S): V. ZOIN.

ZÜR (R): V. ZUHUR.

ZURABULAK "calzones" Araq. 1368: Suprimir. Dice *zarabulac* (70-1, 148).

ZUHUR (BN, L) ZÜHÜR (S) ZUUR (V. Marq.) ZUR (G, V) ZÜR (R) "prudente, económico": V. com. **zumur*, que a su vez, acaso, de **zurur* (49-1, 487) (BAP 6, 450) (BAP 11, 287) (61-1, 303). También "juicioso" "ahorrador". "Si la variante *zimbur* "tacaño" que Azk. da interrogativamente como b.-nav. y Lhande toma de él, estuviera comprobado, se podría pensar en derivar de esta base la extendida voz *zimur* "tacaño" y también "arruga". En este caso habría que pensar que el cambio disimilatorio *u* > *i* fue posterior al de *-n-* > *-m-* tras *n*" (BAP 6, 450).

ZUZEN "derecho, recto": Comparado por Gómez-Moreno con ib. *so-sin*, con lo que no se mostró disconforme Bähr (*Bask. und Ib.* 78). Prefiere aproximar al ib. el vasc. *osin, hosin* (55-2, 279).

ZUZULU (R) ZÜZÜLÜ (S): ZIZALLU.

BIBLIOGRAFIA

LISTA DE PUBLICACIONES DE VICTORIANO LUIS MICHELENA ELISSALT

Los títulos de libros van subrayados; los de artículos, entrecomillados. Como juicios de conjunto véase David A. GRIFFIN, *Comparative Romance Linguistics. Newsletter*, 14 (1964), 1, p. 20 y Pierre LAFITTE, *Bulletin du Musée Basque*, Bayonne, 27 (1965).

1949

1. "Notas de gramática histórica vasca" en *Homenaje a D. Julio de Urquijo II*, 483-487.
2. "Voces vascas" en *Emerita* 17, 195-211.

Reseñas:

- A. G. BAHR, *Baskisch und Iberisch*, *Emerita* 17, 346-351.
- B. B. LAHOVARY, *Les peuples européens*, *Emerita* 17, 288-289.
- C. W. J. E. SCOTT, *Where East meets West*, *Emerita* 17, 351-352.

1950

1. "De etimología vasca", *Emerita* 18, 193-203.
2. "Sobre el estado actual de la cuestión del genitivo vasco en -en", *Emerita* 18, 221-224.
3. "Notas etimológicas vascas", *Emerita* 18, 467-481.

1952

1. "¿Un aoristo sigmático indoeuropeo en la pátera ibérica de Tivissa?", *Emerita* 20, 153-160.
- A. A. TOVAR, *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas*, *Emerita* 20, 545-552.

1953

Apellidos vascos, San Sebastián.

1954

1. "De onomástica aquitana", *Pirineos* 10, 409-458.
2. "La posición fonética del dialecto vasco de Roncal", *Via Domitia* I, 123-158.
3. "Problemas teóricos y prácticos de la lingüística vasca", *Munibe* 6, 194-209.

1955

1. *Apellidos vascos*², San Sebastián.
2. "Cuestiones relacionadas con la escritura ibérica", *Emerita* 23, 265-284.
3. Traducción de K. BOUDA-D. BAUMGARTL, *Baskische Pflanzennamen: Nombres vascos de las plantas*, Acta Salmanticensis VII, 3.

1956

1. "Introducción fonética a la onomástica vasca" *Emerita* 24, 167-186 y 331-332.
 2. "Echaenne", *Euskera* 1, 19-22.
 3. "La lengua vasca como medio de conocimiento histórico", *Zumárraga* (Bilbao) 6, 49-70.
 4. "Algunos nombres vascos de animales", *Homenaje a D. Joaquín Mendizábal, conde de Peñaflores*, San Sebastián, 313-320.
- A. J. HUBSCHMID, *Schlänche und Fässer*, *Word* 12, 314-317.
B.

1957

1. "El genitivo en la onomástica medieval", *Emerita* 25, 134-148.
2. "Las antiguas consonantes vascas", *Miscelánea homenaje a A. Martinet*, Univ. de La Laguna, I, 113-157.
3. "Basque et roman", *Via Domitia* 4, 12-25.

1958

1. "A propos de l'accent basque", *BSL* 53, 204-233.
2. "Literatura en lengua vasca", *Historia general de las literaturas hispánicas*, V, 341-386.
3. "Sobre un antiguo texto vasco", *Príncipe de Viana* 19, 167-170. (Con D. J. GIFFORD).
4. "Unas observaciones al último número de *Euskera*", *Euskera* 3, 5-18.
5. "Nombres vascos de persona", *Actes et mémoires du 5e. Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie*, 73-92. (Con A. Yrigaray). Publicado también en *BAP* 11, 405-425.

150

6. "Formas populares de topónimos del País Vasco anteriores a 1900", *ibid.* 39-50. (Con M. Agud).
7. "Hispanico antiguo y vasco", *Archivum* 8, 33-47.
8. "Notes sur les éléments romans du basque", *Via Domitia* 5, 6-11.
9. "Los sonidos del salacenco", comunicación al Tercer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, Gerona, setiembre 1958. Publicado en *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* (San Sebastián) 1 (1967), 163-177.
10. "El hecho lingüístico vasco", *Cahiers d'histoire mondiale*, Unesco, IV, 4, 918-933.
11. Edición con M. Agud) e introducción de: N. LANDUCCI, *Dictionarium linguae Cantabricae*. San Sebastián.
A. M. L. WAGNER, *Dizionario etimologico sardo* 1-2, *Word* 14, 100s, 405s.
B. N. LAHOVARY, *La diffusion des langues anciennes du Proche-Orient*, *Word* 14, 102s.

1959

1. "Sobre -a en los nombres vascos de persona", *Euskera* 4, 5-10.
A. M. L. WAGNER, *Dizionario etimologico sardo* 3-6, *Word* 15, 523-527.

1960

1. *Historia de la Literatura Vasca*, Madrid.
 2. *La obra del padre Manuel Larramendi*, Cuadernos de la Cátedra Feijóo, 6, Univ. de Oviedo.
 3. "Los dialectos indoeuropeos hispánicos", *Zephyrus* 11, 245-248.
 4. Prólogo de E. DE ARRIAGA, *Lexicón bilbaíno*², Madrid.
 5. Traducción de K. BOUDA, *Einführung in die kaukasische Sprachwissenschaft: Introducción a la lingüística caucásica*, Acta Salmanticensis XV, 1.
- A. P. BOSCH-GIMPERA, *El problema indoeuropeo*, *Zephyrus* 11, 263-268.

1961

1. *Fonética histórica vasca*, San Sebastián.
 2. "Comentarios en torno a la lengua ibérica", *Zephyrus* 12, 5-23.
 3. "Los nombres indígenas de la inscripción hispano-romana de Lerga (Navarra)", *Príncipe de Viana* 22 (1961), 65-74.
 4. "Euskal-iztegitilleak XVII-XVIII'garren mendeetan", *Euskera* 6, 7-22.
- A. J. M. BLAZQUEZ, *Religiones primitivas de Hispania* I, *Zephyrus* 12, 197-202.



151

1962

1. "Alcance de la penetración indoeuropea en el Pirineo occidental antes de la conquista romana", comunicación al IV Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, Pau, setiembre 1962.
2. "Apostillas de un renteriano", *Euskera* 7, 54-58.
3. "Beharki Leizarraga'ren Testamentu Berria-n", *Euskera* 7, 59s.

1963

1. *Lenguas y protolenguas*, Acta Salmanticensis XVII, 2.

1964

1. *Textos arcaicos vascos*, Madrid.
2. *Sobre el pasado de la lengua vasca*, San Sebastián.
3. "Románico y circunrománico", *Archivum* 14, 40-60.
4. "La actividad lingüística en el campo vasco", *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie Générale*, 4.^a parte, Louvain, 224-232.
5. "El atlas lingüístico vasco", *Presente y futuro de la lengua española* tomo I, Madrid, 427-442.

1965

1. "Vasco-románica", *RFE* 48, 105-119.

1966

1. "Tradición viva y letra muerta", *Homenaje a D. José Miguel de Barandiarán* II, Bilbao, 121-140.
2. "La lengua vasca y la prehistoria", *IV Symposium de Prehistoria Peninsular (Problemas de la prehistoria y de la etnología vascas)* Pamplona, 271-285.
3. "La obra lexicográfica de don R. M.^a de Azkue", en *Don R. M.^a de Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático* (con J. CARO y A. TOVAR).

1967

1. "De paremiología vasca", *ASFVJU* 1, 3-45.
 2. "Notas fonológicas sobre el salacenco", *ibid.* 163-177.
 3. "Estructuralismo y reconstrucción", *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico*, Madrid, 299-319.
- A. J. HUBSCHMID, *Thesaurus Praeromanicus* II, ZRPh 83,

152

1969

1. "Leuskaro-caucasien", *Le langage*, dir. A. MARTINET, vol. XXV de *Encyclopédie de la Pléiade*, Paris, Gellimard, 1414-1437.
 2. "Latín r: el testimonio vasco". *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (Madrid 1965)*, Madrid 473-489.
 3. "Aspecto formal de la oposición nominativo / acusativo", *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos* 3, 145-158.
 4. "Nombres de la comadreja en el País Vasco" (con M. Agud), *ASFVJU* 2, 73-85.
 5. "Sarrera-gisa". Intr. a Bernat DECHEPARE, *Olerkiak* 1545, San Sebastián, 5-15.
 6. "La lengua vasca", *Guipúzcoa*, San Sebastián, 191-221.
- A. V. VAANANEN, *Introducción al latín vulgar*, *Emerita* 36, 334.

1969

1. "Comparación y reconstrucción (A propósito de *Sproget* de Louis Hjelmslev)", *Emerita* 37, 99-135.
 2. "Notas lingüísticas a *Colección diplomática de Irache*" y "Notas sobre los nombres de persona en la Navarra medieval" como apéndice, *FLV* 1, 1-59.
 3. "Sobre los nombres vascos de parentesco", *ib.*, 113-132.
- A. A. ALVAREZ DELGADO, *Inscripciones líbicas de Canarias*, *Emerita* 37, 201-204.
- B. J. HUBSCHMID, *Die -asko- / -usko- Suffixe und das Problem des Ligurischen*,

1970

1. *Estudio sobre las fuentes del Diccionario de Azkue*, Bilbao.
 2. "Nombre y verbo en la etimología vasca", *FLV* 2, 67-93.
- A. M. MAYRHOFER, Ed., *Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde. Gedenkschrift für W. Brandenstein*, *Emerita* 30, 455-459.

1971

1. "Gramática generativa y lingüística histórica", *REL* 1, 211-233.
2. "La lectura en territorio vasco", *Zephyrus* 21-22 (1970-1), 281-87.
3. "Notas sobre las lenguas de la Navarra medieval", *Homenaje a D. José Esteban Uranga*, Pamplona, 201-214.
4. "Egunak eta egun-izenak", *Munibe* 23, 583-591.
5. "Lengua y cultura", *I Semana Internacional de Antropología Vasca*, Bilbao, 307-330.

153

6. "Les appellations basques et gasconnes du marron d'Inde" (con H. POLGE), *FLV* 3, 11-14.
7. "Descubrimiento y redescubrimiento en textos vascos", *FLV* 3, 149-169.
8. "Toponimia, léxico y gramática", *ib.* 241-267.
9. "Eleizaldez", *Euskera* 16, 73-76.
10. "El indoeuropeo", *Universitas* (Salvat), I, 8-9, 157-163.
11. "Urquijo y la Sociedad de Estudios Vascos", *ASFVJU* 5, 47-66.
- A. *La linguistique, guide alphabétique*, dir. A. MARTINET, *REL* I, 195-202.

1972

1. *Idazlen hautatuak*, Bilbao.
2. *Zenbait hitzaldi*, Bilbao.
3. "Nota marginal sobre la huella latina en la lengua vasca", *FLV* 4, 5-25.
4. "Color y sonido en la lengua", *REL* 2, 83-102.
5. "De la ambigüedad sintáctica", *ib.* 237-247.
6. "Etimología y transformación", *Homenaje a Antonia Tovar*, Madrid, 305-317.
7. "Pío Baroja", *Letras de Deusto* 2 (1972), 191-196.
8. "Léxico vasco y etimología", *Festchrift Wilhelm Giese*, Hamburg, 79-95.
9. "Notas de toponimia", *Estudios de Deusto*, XX, 329-331.
10. "Préstamos lingüísticos del latín al euskera", *ibid.* 333-334. (Estos dos últimos artículos han sido publicados también en *II Semana Internacional de Antropología Vasca*, Bilbao 1973, pp. 381-383 y 385-386.
11. "A note on Old Labourdin Accentuation", *ASFVJU* VI, 110-120.

1973

1. "Guillaume de Humboldt et la langue basque", *Lingua e stile* VIII, Bologna, 107-125.
2. *Apellidos vascos*³, San Sebastián.

1974

1. *El bronce celtibérico de Botorrita* (con J. DE HOZ), Salamanca.
2. "Las lenguas y la política", *Doce ensayos sobre el lenguaje*, Madrid, 119-137.
3. "Sobre la posición lingüística del ibérico", *Anejos de Archivo Español de Arqueología* VII (número homenaje a D. Pío Beltrán).
4. "El elemento latino-románico en la lengua vasca", *FLV* 6, 183-209.
5. "De lexicografía vasca", *ibid.* 103-121.

154

1975

1. "El Brocense hoy", *Homenaje a Rodríguez Moñino*, Madrid, 429-442.
2. "Distribución defectiva y evolución fonológica", *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa* III, Madrid, 337-349.
3. "Apostilla a RSEL 4, 1974, págs. 347 sigs.", *REL* 5, 1, 195s.

1976

1. "Lexicografía técnica", *III Semana Internacional de Antropología Vasca* II, Bilbao, 359-371.
2. "Onomástica y población en el Antiguo Reino de Navarra: la documentación de San Millán", *XII Semana de Estudios Medievales*. 1974. Pamplona, 49-71.
3. "Lenguas indígenas y lengua clásica en Hispania", *Travaux du VIe Congrès International d'Etudes Classiques*, Bucarest-París, 41-51.
4. "Acentuación Alto-Navarra", *FLV* 8, 147-162.

TRABAJOS EN PRENSA

Incluimos aquí aquellos trabajos que, aún sin publicar, nos ha citado el mismo Mixtelena, con la indicación de que en ellos no se contiene nada relacionado con nuestro tema.

- "Iztueta, testigo político de su época", *BMS*, Bayonne.
- "Baskische Literatur", *Spanienkunde (Handbücher der Auslandeskunde: Spanien)*, Frankfurt en Main.
- "Lengua vasca", "Literatura vasca", *España* (Espasa-Calpe), III.
- "Ibérico -en", *Actos del I Coloquio de Epigrafía y Lingüística Prerromana en la Península Ibérica* (Salamanca, 1974), Salamanca 1976.
- "La langue ibère", *Acta del II Coloquio ...* (Tübingen, 1976).
- "Los textos hispánicos prerromanos en lengua indoeuropea", *Actas del VI Congreso Nacional de Estudios Clásicos* (Madrid, 1976).
- "La fragmentación dialectal...", *REL*, 1976, 1.

Tiene también colaboraciones, publicadas o en curso de publicación, y sin relación con nuestro tema, en *Penguin Kindiers Literatur-Lexikon*, de Munich, *Encyclopaedia Britannica*, s. u. Basque language, *Enciclopedia de literatura universal* (Salvat). Repetimos que quedan fuera de esta relación todos los artículos publicados en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, San Sebastián, y citados por las siglas BAP.

155

KARDABERAZ BILDUMA

1	KARDABERAZ AITARI OMENALDIA (Zenbait idazle) 1972. 198 of.	11	SHAKESPEARE - KOMEDIAK, II (Larrakoetxea'tar Bedita) 1975. 271 of.
2	NEURRIZTIA (Luis Egia) 1972. 323 "	12/13	SHAKESPEARE - DRAMAK, I-II (Larrakoetxea'tar Bedita) 1977. 468 "
3	SUGE GORRI (François Mauriac - "Uxola") . 1973. 169 "	14	SHAKESPEARE - TRAJEDIAK, I (Larrakoetxea'tar Bedita) 1976. 358 "
4	EZPALAK ("Uxola") 1973. 191 "	15	SHAKESPEARE - TRAJEDIAK, II (Larrakoetxea'tar Bedita) 1976. 293 "
5	AITONAREN IPUIAK (Ramón Murua) 1974. 140 "	16/17	GRAMATICA VASCA (Dos vols.). ("Umandi") 1976. 584 ta 208 "
6	ERREKA ZULOAN ETA... (Anastasio Albisu Ayerdi) ... 1974. 339 "	18	TXIRULIRUKA-OLERKIAK (Loidi'tar Paben) 1977. 145 "
7	SHAKESPEARE - KOMEDIAK, I (Larrakoetxea'tar Bedita) ... 1974. 322 "	19	LEKUONA'TAR MANUEL JAUNAREN OME- NEZKO IDAZKI-BILDUMA, I 1977. 341 "
8	LANDARE-JAKINTZA (Botánica) (Larrañaga, Gillermo) 1975. 183 "	20	LEKUONA'TAR MANUEL JAUNAREN OME- NEZKO IDAZKI-BILDUMA, II 1977. 323 "
9	GARTZI-XIMENO, eta... (Anastasio Albisu Ayerdi) ... 1975. 258 "	21	LEKUONA'TAR MANUEL JAUNAREN OME- NEZKO IDAZKI-BILDUMA, III 1977. 396 "
10	EUSKALERRIA ETA ERIOTZA (Anastasio Arrinda Albisu) ... 1974. 290 "	28	EUZKAL-BETEKIZUNAK ("Umandi") 1977. 222 "
		29/30	COMPLEMENTO GRAMATICA VASCA (Dos vols.). ("Umandi") 1978. 584 "

KARDABERAZ

1	KARDABERAZ, 1 (Zenbait idazle) 1971. 34 of
2	UME TXIKIENTZAKO SOINKETA (Marrezki ugariz ornitua) ... 1973. 19 "
3	EUSKALERRI ZARREKO JAINKO TXIKIAK (A. Arrinda) 1973. 19 "
4	KARDABERAZ, 2 1973. (Zenbait idazle) 1975. 110 "
5	KARDABERAZ, 3 1974. (Zenbait idazle) 1975. 14/ "

LIBURUXKAK

6	AMEZKETA'KO PERNANDO (Albizu ta Ayerdi'tar Anastasio) 1975. 177 of.
7	KARDABERAZ, 4 1975. (Zenbait idazle) 1975. 84 "
8	"PAKEAREN-ERREGIÑA" - MEZA (Pildain Araolaza'tar Joakin) 1974. 43 "
9	20 IPUI ETA... antzerkitxo bat ikastolarako (A. Albisu) 1975. 145 "
10	KARDABERAZ, 5 1976. (Zenbait idazle) 1977. 109 "

KARDABERAZ BAZKUNA

1924'an sortua, Gazteiz'ko Apoizgaltegia. Euskeraren alde.

1936'an birrindua. 19'0'an berplztua.

Zertarako? Euskera jator batean, kristau-burubide barruan (esi zabala) lan egiteko.

Bazkideak (glizon ala emakume): bazkidetza irixteko sarrrera-sariz, milla peseta ordaintzen dute. Iru bazkide -mota dira gero:

- A) Urteko milla pesetako bazkide-saria ordaintzen dutenak Kardaberaz "urterako" liburuxka, utsean-duan jasoko dute. K. B.'k Irarriak dituan eta Irarriko dituan idazkietatik, ala nai izanik, nai dituztenaz erosteko eskubide dute, Irar-sariaz ordaindurik.
- B) Urteko bi milla pesetako bazkide-saria ordaintzen dutenak. Kardaberaz "urteroko" liburuxka, utsean-duan jasoko dute. K. B.'k Irarriko dituan idazkiak, Irar-sariaz ordaindurik, urteko milla peseta bitarteko kopuruz ditezkenak jasotzeko eskubidea dute, ezer gelago ordaindu gabe.
- D) Urteko bi milla pesetatik gorako bazkide-saria ordaindu nai dutenak, Bazkunari guzizko ordaintzetan bereziki lagundu nairik. Idazki banaketan ongi go-goan izango ditu mota ontako bazkideak K. B.'k.

Arpidedunak. Irartzen jungo diran idazkiak jasoko dituzte ahdiko aldian, jaso ala, arpidedun-sariaz ordaindurik.

KARDABERAZ BAZKUNA

San Francisco, 1 - Apdo 83 - Tel. 55-11-40 - **TOLOSA**

